

POESÌAS
POESIE

LÌCIU LÌGAS NURRI
CANTU DE ISCONGIÙRU
poesias sardu - italiànu

LICIO LIGAS NURRI
CANTO APOTROPAICO
poesie sardo - italiano

I edizioni. Tòtus is dirìttus riservàus.

Esti proibìa sa riprodutziòni, in parti o totu, siat fatta cun cali si òllat manèra chi siat, meccànica o eletrònica, de i custu òpera e de is illustratziònis chi funt in custu libru, chentza 'e su permissu de s'autòri.

E-MAIL: maestroligas@tiscali.it

I edizione. Tutti i diritti riservati.

È vietata la riproduzione, parziale o totale, effettuata con qualsiasi mezzo, meccanico o elettronico, della presente opera e delle illustrazioni contenute nella stessa, senza la preventiva autorizzazione dell'autore.

E-MAIL: maestroligas@tiscali.it - Tel. 070 88.52.52

S'illustratziòni de sa cobertina e de is pàginas intèrnas funti de su matèssi autòri Lìciu Ligas Nurri, in arti "S'Arrangiòlu".

L'illustrazione della copertina e delle pagine interne sono dello stesso autore Licio Ligas Nurri, alias "Il Ragno".

Dònna libru isprovvistu de su bollinu S.I.A.E. e de sa firma de s'autòri, esti de considerài còpia no autorizàda, e aici, si intimat su diviètu de diffusiòni e de bèndida.

Ogni volume sprovvisto del bollino S.I.A.E. e della firma dell'autore è da considerarsi copia non autorizzata, e come tale, se ne intima il divieto di diffusione e di vendita.

L'AUTORE

A handwritten signature in blue ink, consisting of stylized, overlapping loops and lines, positioned above a horizontal dashed line.

**A sa memòria istimàda
 de babbu miu bonu
 e mama mia adoràda**

ÀNGIULU ELÌAS LÌGAS

Chi creiat meda in mei giài de
 candu fui pipìu, fendumì cum-
 prèndiri in s'ànima e in sa menti,
 s'arti e sa poesia.

CICÌTA BOI

Ca m'iat ingeneràu artista e de
 poetèndu dda rimpròveru cun la-
 mèntus de coru; a s'accàbbu, si-
 gùru dd'ap'a domandài **perdònu!**

liciu

**Alla cara memoria
 del mio amato padre
 e della mia adorata madre**

ANGELO ELIA LIGAS

Che tanto credeva in me sin dalla
 mia prima infanzia, rivelandomi
 nell'animo e nella mente, l'arte e
 la poesia.

FRANCESCA BOI

Che mi generò artista ed io poe-
 tando la rimprovero con lamenti
 accorati; alla fine, son certo le
 chiederò **perdono!**

licio



Àngiulu Elìas Lìgas
Su babbu de su poèta pintòri

Angelo Elia Ligas
Il padre del poeta pittore

PRESENTÀDA

C'est in cussu singulàri personàggiu chi si tzèrriat Lìciu Lìgas e chi in s'arti de pintòri firmat is quàdrus suus cun su curiòsu nòmini de "S'ARRANGIÒLU", una marcàda ginialidàdi de espressiòni casi de valòri sapientziàli, froria a sola, po incàntu, crèscia po contu suu, fatta de istintu, arrica e movimentàda de immàginis, de idèas chi intùit cun capacidàdi manna e de espressiòni chi bènint evidèntis de una vena artìstica, generòsa e sincèra.

S'umòri suu est istètiu formàu sicuramènti de s'incomprensìni familiàri, de su fadiòri giornalièru de su babbu e su difficili caràtteri de sa mama sevèra, troppu precisa e punidòra, bivèndu una vida cun sufferèntzia in sa poborèsa materiàli e culturàli de pùstis 'e gherra, de sa bidda 'e Nurri, innùu esti nàsciu.

Lìciu Lìgas s'esti carrigàu e pràndiu beni de sa situatziòni in s'ambiènti suu sarcidanèsu, chi no at iscarèsciu mai, in cussa rassignàda sapientzialidàdi biblica (fortzis sempri esistia in Sardigna de su profundu remòtu periudu prima de sa istòria, ancòra prima de su tèmpus de is nuràgus) alternàda a lottas po pòdiri bivi, a isfortzus de resistèntzia e a scòntus cun sa societàdi còntas s'ingiustìtzia de sa cunditziòni sua de proletàriu, impàri a is immàginis prus innocèntis e vèras de visiòni luminòsas, de fròris, de lùxis e de lògus càrus, ammesturàu a arregòrdus nostàlgicus de situatziòni, de giògus, de amòris e de iscobèrtas.

De i cùstus momèntus giovanilis e s'ghèndu cun s'esperientzia de emigràu, artigiànu, artìsta e cun su giornalismo, fundèndu e dirigèndu su periòdicu "Euròpa Unia", nd'at ricavàu su mundu suu poèticu, s'esprimit cun spontaneidàdi, istintivu e cuncretu, issu iscriit chentza 'e ai imparàu de nisciùnus is tènnicas, is arrangiamèntus artificiosus, ma cun s'idèa bia e arrica de significàus profundus.

Sa poesìa sua pàrit semplici e sottomittia, ma in beridàdi in fundu a s'ànima sua si mòvint e s'agitanta trumbùllius de iscobèrtas divindòrias e de iscongiùrus, d'ubbius trumentàus de su mistèru de sa vida, de sa purificatziòni de s'ànima, cun d'una gana manna de iscobèrriri sa beridàdi de s'esistèntzia e s'appagamèntu ispirituàli.

C'est in cùstas poesias suas in sardu e in italiànu, chi cun opportunitàdi at intitulàu "CANTU DE ISCONGIÙRU", su sensu profundu e precisu de su destìnu de s'òmini, esprìmiu cun decisìoni e realidàdi, certamènti agiudàu de sa fortza e de sa manèra de iscrìri in sardu sempri cun armonìa.

Eccu ca de sa menti sua, imboddiada de nèbida scuriòsa (sa menti mia est imboddiada de nèbida) s'intèndinti sempri bòxis e lamèntus (cuddu crobu mesu serragàu / at intèndiu sa 'oxi mia de prantu) e invocatzìonis de paxi e de amòri po s'umanidàdi (arregòlli su fruttu sincèru de is òperas tuas / e arregalàddu a sa genti famìa) oppùru (ponidì unu 'estìri de para, / una bèrtula e bai a pedìri...) affirmatzìonis de umiltàdi cristiàna e disìgius de liberatzìoni (pinna liberamì de i cussu còrgiu / chi no si biri / e m' istringit e m'allùpat) impàri a is càras e doloròsas memòrias de candu, pipìu, biàt in celu cùrriri còsas de mistèru e de sònnius impossibilis (sa perdixèdda filla de un'istèdda) e interpretàda is movimèntus de is àstrus de su celu mannu (intèndu in su celu is istèddas / ch'intònant una bella anninnia).

Issu tòrrat cun sa fantasia a bidda sua (a sa funtana de sa beridàdi) e tòrrat a bìviri s'infàntzia chentza de felicitàdi (su 'entu de s'jèrru / m'at frimmàu su sànguni in is vènas): e tòrrat a biri cun sa menti cudda vida de 'ònnia di, candu su soli de is mengianèddus bèllus illuminàda dònna cosa (is feminas obèrint is fentanas / e si bint is ispiigas doràdas in su vasu).

Ma totu est imboddiàu in sa tristèsa de is arregòrdus (oi seu torràu / a su campanili de 'idda mia: / mi seu furriàu a dònna parti / e apu castiàu in giru... / a pùstis apu serràu is ògus / e apu torràu a biri / tòtus cùddus disìgius impossibilis / de candu fui pipìu tristu e affliggiu).

De i custu misteriòsu periudu de rimpianthus e de memòrias doloròsas, abbàrrat su cunfortu de is visionis de sa natùra, a bòrtas bona comènti 'e candu (is arrànas in s'istadi / pòrtanta fròris a is cixigràxas).

Est evidènti chi po nosu funti mèllus is poesias iscrittas in sardu, poita est in sardu chi si intèndit beni su sensu misteriòsu de s' espressiòni proverbiàli chi documèntat sa scièntzia de una civilidàdi inarfabèta, casi fòras de sa istòria, ma chi nci arrenèscit a rèndiri beni cumprìa sa cultùra autenticamènti popolàri e una litteradùra pòetica, chi presentàda in custa manèra, casi cuntrastivamènti cun su cumponimèntu a fronti, sa genti nostra cumprèndit in prenu.

A su mèritu chentza 'e discussiòni de su poèta-artista Lìciu Lìgas, chi nc' est arrenèsciu a fai cun cumprendòriu e originalidàdi su discùrsu reàli de su sardu e de s'italiànu, si dèpit acciùngiri chi issu po sa prima borta at bòfìu affrontài tèmas e chistiònis no frequèntis in sa mentalidàdi e in is discùrsus de s'ànima de is sàrdus, fìntzas a immòdi arrassegnàus in d'unu fàcili e còmudu ghettu de antigòrius de manèra.

Certamènti Lìciu Lìgas in mèdas cumpositziònis at circàu de s'èpressài cun is cunvintziònis sùas misteriosas, de is pràticas de magia e de is esercìtzius suos de divinadòri, chi dd'anti donàu puru mèdas suddisfatziònis, portendìddu a acciùngiri a su sangunàu suu fìntzas e su nòmìni de sa bidda innùu esti nàsciu (Nurri) chi àmat meda e si intèndit divinamènti unùu.

Ma is poètas de su tèmpus antigu, fòrtzis no fùanta fìntzas e Màgus? In conclusiòni, nosu creèus chi custu singulàri e insòlitu cumponimèntu de poesias at attirài s'attentziòni de is intellettuàlis e de àtera genti meda e at agiudài a torrài a iscobèrriri cun cunvintziòni s'identidàdi nostra de sàrdus.

(tradùsia de sa presentàda in italiànu de)

-Fernandu Pilia-

Professòri Fernàndu Pìlia cultòri de sa Sardigna chi istimàt meda, lassendu-si òrfanus de s'amòri mannu po sa cultùra de sa terra sua, su 28 Friàaxu de su 2003 in Castèddu.

PRESENTAZIONE

C'è in quel singolare personaggio che si chiama Licio Ligas e che in arte come pittore firma le sue tele col curioso nome de "IL RAGNO", una marcata genialità espressiva di quasi artigianale valenza, fiorita spontaneamente per incanto, cresciuta autodidatta, fatta d'istinto, ricca di fluidità d'immagini, di idee intuitive e di notevole capacità espressiva, che balza evidente da una vena generosa e sincera.

Sulla sua caratterizzazione umorale hanno certamente influito la travagliata situazione familiare, il dramma della quotidiana fatica del padre e l'arida e chiusa incomprendimento della madre arcigna, nel contesto di un'infanzia sofferta nella squallida povertà materiale e culturale nel dopoguerra, del paese natìo (Nurri).

Licio Ligas ha assorbito dalla sua indimenticata patria sarcidanese il senso di una rassegnata sapienzialità biblica (forse sopravvissuta in Sardegna dal remotissimo periodo delle civiltà prenuragiche) alternata a lotte per sopravvivere, a sforzi di resistenza e a scontri sociali contro l'ingiustizia della sua condizione di proletario, insieme alle immagini più semplici e genuine di visioni luminose, di fiori, di luce e di luoghi cari, miste a ricordi nostalgici di situazioni, di giochi, di amori e di scoperte.

Da questi momenti giovanili e dalla sua successiva esperienza di emigrato, artigiano e artista intraprendeva anche i primi approcci col giornalismo, fondando e dirigendo il periodico "Europa Unita", ha tratto il suo mondo poetico in cui l'espressione nasce di getto, istintiva e concreta; il lirismo quasi acerbo e privo di scaltrezze tecniche e di accorgimenti artificiosi, ma dove l'idea è viva, vitale, pregnante e ricca di significati profondi.

La sua poesia è però solo apparentemente semplice e dimessa, in quanto in realtà, nel profondo, si muovono e si agitano tormenti interiori, ansia incalzante di scoperte esoteriche, dubbi angosciosi sul mistero della vita, anèliti ideali di purificazione e soprattutto un'ardente sete di verità, di luce e di appagamento spirituale.

C'è in queste sue poesie bilingui, che opportunamente portano il

titolo di “CANTO APOTROPAICO”, il senso cosmico del destino universale espresso tuttavia con accenti di concretezza, di certo mutuati dalla ferrea struttura del linguaggio sardo adoperato sempre e ben assimilato.

Ed ecco che dalla sua mente avvolta di caligine tenebrosa (la mia mente è sommersa di nebbia) balzano in un continuo crescendo interazioni di lamenti (quel corvo un po' rauco / ha udito la mia voce di pianto) e invocazioni di pace e d'amore per l'umanità (cogli il frutto sincero delle opere tue / e offrilo alla gente che ha fame) oppure (indossa un saio e una bisaccia / e vai a mendicare...), affermazioni di umiltà cristiana e desideri di liberazione (penna, liberami da quell'involucro / che mi opprime ancora), insieme alle care e dolorose memorie di quando, fanciullo, vedeva in cielo guizzare le meteore dei sogni impossibili (il sassolino figlio di una stella) e interpretava i moti degli astri nella sconfinata volta luminosa (sento nel cielo le stelle / che intonano una soave nenia).

Egli ritorna con la fantasia al paese natale (alla fonte del vero) e rivive l'infanzia senza gioie (il vento dell'inverno / mi ha raggelato il sangue nelle vene): rivede le immagini di vita quotidiana quando il sole, dopo l'alba radiosa, inondava di luce tutte le cose (le donne riaprono le finestre / e si vedono i vasi con le spighe dorate).

Ma tutto è sommerso nella mestizia dei ricordi (oggi sono tornato penseroso / sulla torre del mio paese: / mi sono girato ai quattro lati / ho contemplato a lungo / poi ho chiuso gli occhi / ed ho rivisto identici / tutti i desideri impossibili / della mia triste infanzia).

Di questa mistica stagione di rimpianti e di memorie dolorose resta il conforto delle visioni della natura, talvolta madre benigna, come quando (le rane portano fiori alle cicale).

È evidente che noi preferiamo la versione sarda di questi versi, perché è in questa lingua che si evidenzia quel senso gnomico di espressioni proverbiali che documentano la sapienzialità di una civiltà analfabeta, quasi fuori dalla storia, ma che riescono a rendere compiutamente una cultura autenticamente popolare ed una letteratura poetica che, presentata in questo modo, quasi contrastivamente col testo a fronte, la nostra gente comprende in pieno.

Al merito indiscutibile del poeta-artista Licio Ligas, che ha saputo avviare con intelligenza e originalità il discorso concreto del bilinguismo, si deve aggiungere la considerazione che egli per la prima volta ha

voluto affrontare temi e questioni non frequenti alla mentalità e alla psicologia dei sardi, finora rassegnati in un facile e comodo ghetto di arcadicismo di maniera.

Certamente Licio Ligas in numerose sue composizioni ha attinto a piene mani dalle sue convinzioni esoteriche, dalle sue pratiche di magia e dai suoi esercizi divinatori, nei quali ha avuto un certo successo, portandolo ad aggiungere al suo cognome anche il nome del suo paese natio (Nurri) che ama tanto e si sente divinamente legato.

Forse che i poeti del tempo antico non erano anche maghi? In conclusione, noi crediamo che questa singolare e insolita raccolta richiamerà l'attenzione degli intellettuali e della massa e contribuirà positivamente alla riscoperta convinta della nostra identità di sardi.


- FERNANDO PILIA -

Professore Fernando Pilia, grande cultore della Sardegna, che tanto amava, ci lasciava orfani del grande amore per la cultura della sua terra, il 28 Febbraio 2003 a Cagliari.

IA A BÒLLIRI PRECISÀI

Sa limba sarda de mei imperàda po iscrìri is poesias, esti cussa chi apu sempri usàu realmènti in sa vida, de candu fui pipìu.

Esti sa limba chi usànta is nònnus mìus, babbu e mama mia, giài sempri candu a pùstis de cena si setziaiàus tòtus impàri in s'oru de sa zimìnèra a fogu allùtu, in cùddas nòttis de jèrrus frìdus, a luxi de una stiàrica, poita mèdas bòrtas mancàda sa luxi elètrica, ancòra no meda efficiènti in cùssus ànnus in bidda de Nurri.

Esti su linguàggiu chistionàu in familia, cun fràdis mìus, sa limba chi mi tenit ancòra attaccàu a is paesànus mìus contèndu còntus e arre-gòrdus, in is affàris, in is giògus e in tòtus is vicèndas umànas.

Esti una limba marcàda e dura, cun sa "R" chi si intèndit gutturàli (ARRENULIÒSU) est ingiogatzàda cun sa "L" chi àmat a si sostituìri cun praxèri ònnia tanti in mèdas fuèddus, creendu una bella - eufonia - (ARTU invècis de ALTU, PERDA invècis de PELDA).

A propòsitu de sa "R" ia a bòlliri fai notài s'usu giài sempri de sa -metàtesi - "PERDU" invècis de "PEDRU", "PERDA" invècis de "PEDRA".

Fòrtzis mèdas fuèddus chi funt abbarràus in su chistionài a sa nur-rèsa no ddus arre-gòrdu beni, eppùru esti unu fuèddài giài uguàli a su dialèttu de innùì seu bivèndu immòì, de su 1973, in Quàrtu Sant'Alè-ni e finzas e babbu miu biviat innòì in is ànnus binti, po imparài s'arti de su maistu 'è linna.

Apu circàu de mi nd'arre-gordài e de ddu usài e de m'èpressài cun sa poesia; ma su prus chi m'at fattu pèrdiri sa passientzia esti sa manèra de iscrìri su sardu, ca no est ancòra precisa, cun d'una règula fissa, finzas e is prus mànnus istudiòsus de i custa limba funti sempri a tirrias s'unu cun s'àteru.

Mi seu serbiu de su "sàggiu de sa grammàtica in dialèttu sardu meridionàli" de su Vicàriu Vissèntu Porru e de su ditzionàriu suu, e finzas cussu de su Canònigu Giuànni Spanu. Apu esaminàu calencuna antologia in "limba" e finzas calencunu vocabolàriu contemporà-neu, ma ndi seu abbarràu totu cunfundiu in mesu a mèdas manèras de ddus interpretài e de iscrìri sa limba sarda, benendumi a conca su diciu

sardu chi nàrat **“a centu còncas centu berrittas”**, ia a bòlliri lassài a chini liggìt de usài sa manèra chi dd’at a pàrriri mèllus; fintzas is toscànus, iscrìnti **“CANE”** e liggìnti **“‘ANE”**; deù puru apu imperàu meda sa manèra prus letterària iscrièndu **“CELU”**, **“CENA”** ecc. lassèndu chi si liggìat **“XELU”**, **“XENA”** ecc. innùti esti necessàriu.

Mi seu concèdiu puru, po sighìri sa règula de sa poesia e po èssiri fintzas e armoniòsa, unu pagu de libertàdi iscrièndu; apu accabbàu cèrtus vèrsus cun **“ADA”** invècis de **“AT”**, chi esti s’urtima prus giùsta; apu imperàu sa **“I”** prostètica e sa paragògica po migliorài sa sonoridàdi de su versu comènti **“ESTI”** invècis de **“EST”**, **“AMANTA”** invècis de **“AMANT”**.

Seu de accòrdiu a evitài sa **“H”** iscrièndu **“APU”** invècis de **“HAPU”**, **“ANT”** invècis de **“HANT”** e àterus mèdas esèmpius, comènti apu cumprèndiu de calencùnu àteru ditzionàriu e de istudiòsus contemporàneus. Ia a bòlliri precisài de is dòppias ortogràficas, mèdas cultòris s’impàranta (e deù seu de accòrdiu) ca pagu si ùsanta, iscrièndu su sardu: comènti de **“APU”** invècis de **“APPU”**, **“TOTU”** invècis de **“TOTTU”**, **“MAMA”** invècis de **“MAMMA”**; apu iscrittu fintzas **“EPPÜRÜ”** e no sa forma prus giùsta **“E PURÜ”**, arregordèndu a mei e totu sa famòsa licèntza poètica.

Apu decèdiu de utilizzài sa **“TZ”** (chi nosu usàus meda) mancài is ditzionàrius chi apu pigàu in consideratzioni no dda impèranta.

E po rèndiri prus fàcili a liggiri sa limba sarda, apu circàu de usài meda s’accentu, chi dònat tonu a su fuèddu in manèra chi fintzas e su prus pagu espèrtu, arrenèsciat a interpretài cun facilidàdi su discùrsu e su versu in sardu campidanèsu.

Apu utilizzàu cèrtus fuèddus in logudorèsu, comènti si ùsanta fintzas in bidia mia (Nurri).

Caru liggidòri

Apu bòfìu precisài cùstas còsas, a chini at a liggiri is poesias mias, po no creài àtera cunfusiòni, e po no pàrriri de ai traixu a mei e totu iscioberèndu su modu de iscrìri vèrsus in sardu campidanèsu.

De sigùru is prus attentus ant a cumprèndiri si no nci seu arrenèsciu a donài àteras precisatzionis, po mi fai cumprèndiri mèllus cun custa prima esperièntzia mia, de cumpòrriri poesias in limba sarda.

Lìciu Ligas Nurri

PREMESSA

La lingua sarda da me usata per esprimermi con la poesia è quella del mio concreto vissuto, sin dalla prima infanzia.

È la lingua con la quale i miei vecchi nonni e i miei genitori, mi raccontavano le storie più belle, di solito, quando seduti dopo cena in quelle rigide serate d'inverno, attorno al focolare del caminetto della grande casa paterna e molte volte anche al lume di una candela, perché spesso mancava la corrente elettrica, ancora poco efficiente in quegli anni a Nurri.

È la lingua parlata in famiglia con i miei fratelli, che mi legava (e mi lega) saldamente ai miei paesani, nei discorsi, nei ricordi, nei rapporti di lavoro, nei giochi e in tutte le vicende umane.

È una lingua marcata e dura, con la “R” spiccatamente gutturale (ARRENULIÒSU) e molto giocherellona con la “L” con la quale ama sostituirsi con piacevole alternanza in numerose parole, creando una mirabile - eufonia - (ARTU invece che ALTU, PERDA invece che PELDA).

A proposito della “R” vorrei far notare l'uso continuo della - metatesi - “PERDU” invece che “PEDRU”, “PERDA” invece che “PEDRA”.

Forse molte parole antiche e tipiche espressioni conservatesi nella parlata nurrese mi sono sfuggite dalla mente nonostante sia molto simile a quella della città dove ora dimoro dal 1973, Quartu Sant'Elena e dove anche mio padre dimorava nei lontani anni venti, avendo trovato qui dei buoni maestri falegnami.

Ho cercato di ricordarle e di usarle per meglio esprimermi con la poesia; ma ciò che più mi ha tormentato è la forma letteraria della lingua sarda, non ancora ben precisa e codificata, tanto da essere causa ancora oggi di continue diatribe tra i maggiori cultori di essa.

Mi sono servito del valido aiuto del “Saggio di grammatica in dialetto sardo meridionale” del Sac. Vincenzo Porru, del suo dizionario e di quello del Canonico Giovanni Spano. Ho consultato diverse antologie in “limba” e anche qualche vocabolario contemporaneo, ma devo confessare di essere rimasto stordito e confuso di fronte a diversi modi di interpretare e usare la lingua sarda scritta, al punto che, ricor-

dando a me stesso il vecchio proverbio sardo che dice: **“a centu còncas centu berrittas”** (a cento teste cento berretti), vorrei lasciare al mio lettore la libertà di usare la fonetica che gli sembrerà più appropriata e più opportuna; anche i toscani scrivono “CANE” ma leggono “‘ANE””; pure io ho usato spesso la forma più letteraria scrivendo “CELU”, “CENA” ecc. lasciando che si legga “XELU”, “XENA” ecc. nei casi necessari.

Mi sono concesso pure, per esigenza di ritmo, per la scorrevolezza e la sonorità del verso, qualche deroga alle regole; alla fine del verso ho preferito esprimere la terza persona dell'indicativo presente con “ADA” anziché “AT”, forma più giusta questa; ho usato la “I” prostetica e la paragogica per la migliore sonorità del verso come “ESTI” invece di “EST”, “AMANTA” anziché “AMANT”.

Sono d'accordo ad evitare la “H”, scrivendo “APU”, anziché “HAPU”, “ANT” anziché “HANT” e tanti altri esempi, come ho appreso da qualche altro dizionario e da studiosi contemporanei; come vorrei precisare delle doppie ortografiche, molti ci insegnano (e io sono d'accordo) che poco si usano scrivendo il sardo: come “APU” anziché “APPU”, “TOTU” anziché “TOTTU”, “MAMA” anziché “MAMMA”; ho scritto “EPPURU” e non la forma più corretta “E PURU”, ricordando a me stesso la famosa licenza poetica.

Ho preferito utilizzare la “TZ” (che noi usiamo molto) anche se i dizionari che ho preso in considerazione la ignorano.

Inoltre per rendere più facile la lettura in lingua sarda, ho cercato di usare il più possibile l'accento tonico, in maniera che dia il giusto tono alla parola e anche i meno esperti riescano ad interpretare più facilmente il discorso ed il verso in lingua sarda.

Ho utilizzato certe parole in logudorese, come vengono usate anche nel mio paese (Nurri).

Caro lettore

Tanto ho voluto precisare per non creare maggior confusione nella mente di chi leggerà le mie composizioni e non sembri tradire la mia determinazione sulla scelta fatta della lingua sarda campidanese.

Sicuramente i più attenti capiranno, se involontariamente ho tralasciato qualche altra utile indicazione per poter interpretare meglio il mio modo di scrivere poesie in lingua sarda.

Licio Ligas Nurri

CUSTA ESTI SA VIDA MIA

Seu nàsciu s'ùndixi de gennàrgiu, de mèrcuris in su 1939 a is tres de pùstis pràngiu, in sa bidda 'e Nurri, in provìncia de Nuòru, quàrtu fillu, de babbu artigiànu e mama meri 'e domu. M'ianta postu po nòmini Lìciu, fòrtzis poita babbu e mama si fuanr arregordàus de is antìgus romànus, infàtti, prima bivìant in sa capitàli de s'Itàlia e ingùnis ianta cumentzàu a pensài de mi ingenerài. Deu crescìa in cussa bidda de su Sarcidànu, totu a bellu a bellu, in d'una vida chentza 'e gosu, bivèndu chentza de isperàntza, parìa destinàu scéti a su trabàllu de is m ànus, in d'una buttèga de maistu 'e linna.

Scéti babbu circàda de m'ascurtà, fòrtzis mancài no tenèssit cultùra manna, cumprendiat is disìgius mius, ca mi praxiat sa cultùra e s'arti, a creài còsas cun sa menti e cun is m ànus mias, issu circat sempri de m'agiudài. Ma scedàu! Esti mortu in su 1980 e iat acudìu a biri troppu pagu de su chi seu arrenèsciu a fai de candu bollìa intrài de meri in cussu mundu fàcili, ma in beridàdi tristu e trumbullàu, de iscrittòris e artìstas.

Fut cuntèntu candu podiat abbarrài cun mei a chistionài de su chi fui arrenèsciu a arregòlliri de i cussa pagu istrutzioni chi m'ianta donàu in famiglia e de comènti dd'appretziaia in cussu primu libru de poesias: ddu contàda a tòtus de su fillu poèta e pintòri chi dd'iat onoràu meda.

In su 1959 fui partiù a fai su sordàu e m' ianta mandàu a Udini, ingùnis mi fui firmàu a pùstis de su congèdu, poita ia agatàu in cussa bella terra de su Friùli, lògus e genti giùsta po cumprendiri su chi sciaa fai cun sa poesia e s'arti. Aici mi fui donàu a su trabàllu de arrangiài beni is còsas antìgas e pretziòsas...

In prus pintaia, isculpìa, disegnaia: a pùstis ia obèrtu una buttèga po restàurus e fui cumentzèndu a fài bònus guadàngius, tastèndu su fruttu de su bellu trabàllu miu.

In su 1963 corpiù de una disgràtzia manna cun s'automòbili, fiant mòrtus duus càrus amìgus sàrdus, mi ndi fui dèpiu andài de Udini portèndu cun mei sa memòria isconsolàda de Pedru e Franciscu e àtera genti a sa cali bollìa beni.

Fui torràu in Sardigna, ma chentza de arrenèsciri a pòdiri abbarrài in bidda. Fui torràu a partìri, cust'orta a Gènuva e inni ia torràu a cumentzài cun is còsas antigas e cun sa vida prus abbìsta. Ia connòtu sa picciòcca de su coru miu, Rita, si sèus coiàus e m' at donàu duus bèllus fillus; pariat ca sa vida fessit torràda paxiòsa, prometendumi felicitàdi.

In su 1966 fiant arribàdas de sa Sardigna sòrris mias: Rina e Alma, e m'iant portàu de bidda sentimentus de amòri e de calòri. Ma sa familia mia si fut torràda a intristài candu Alma, scedàda, s'esti morta de maladià mala. Cun pobidda mia e cun sa pipia Eva mi ndi fui andàu de Gènuva puru e fui torràu in Sardigna po sempri in su 1973 (ia torràu a cumentzài po sa terza 'orta in s'esistèntzia mia) a Quàrtu Sant'Alèni.

In custa cittàdi manna de su Campidànu, chi esti sa terza de totu sa Sardigna e chi esti crescèndi sempri de genti e de dòmus, deu mi fui fattu connòsciri de custa genti traballànti e ia presentàu is òperas mias.

M'iant agiudàu in su trabàllu e ia decìdiu de obèrriri una sala po espònniri is pintùras e una buttèga de guarnissas, cun d'una càmara manna po riunionis, tòtus lògus bèllus e prènus de luxi, chi deu ia battiàu "S'ARRANGIÒLU" su matèssi nòmmini chi firmaia is quàdrus mius, custu nòmmini curiòsu, po fai cumprèndiri ca fui pròpriu deu sa figura giùsta de i cussu "animaleddu" tostorrèdu chi tèssit cun passientzia sa tela dilicàda e precisa, mancài is òminis o su tèmpus cìrchinti sempri de ndiddi sciusciai su trabàllu precisu e fattu a sa citia.

In su 1976 po ghattài luxi a is giorronàdas mias de òmini fadiàu de su trabàllu e de is contrariedàdis de una vida isconsolàda esti nàsciu su fillixèddu mascu, Mosè Elias, chi iat donàu felicitàdi e gosu meda a sa familia mia.

In sa cittàdi de Quàrtu Sant' Alèni s'arti e is fattus de sa cultura no benianta meda cunsideràus; sa genti si donat a fabbricài dòmus cun bèllus apposèntus, a cambiài totu e a ddus torrài a fai sempri prus bèllus, sempri imbrachinèndu su logu po èssiri prus presumius e imbidiaus.

Pagu genti s'accostiàt a is quàdrus e a sa poesia: prima scèti calincunu giòvunu beniat a is localis mius po biri is còsas artìsticas, ma a pùstis sa genti aumentat sempri; tòtus is giòvunus quartèsus e cussus de is biddas de accànta beniant a m'agatài, a m' incoraggiài e a mi donài consìllus.

Tòtus ianta cumentzàu a mi tzerriai in manèra sèria e arrispettòsa "SU MAISTU", guài a chini m'èssat a "toccài", tòtus impàri, sempri pròn-

tus a mi difendiri; genti troppu bona e prena de civilidadi, de amòri onèstu chentza de interèssu.

Deu sighìa a traballai e fui arrenèsciu a binciri e a fai crei a chini no creiat e a fai appretziài fintzas e in Quàrtu Sant'Aleni sa pintura e sa poesia.

In su 1977 ia pubblicàu su primu libru de poesias, “UNA VIDA DISORDINADA”, istòrias ispiradas a is còsas de s'esistentzia mia, arrumbulada in mesu a is dispraxèris, a is dolòris e a is amarguras, ma fintzas cun suddisfatziònis e cuntentèsa. Fut su contu de sa vida mia, fattu cun is fuèddus, cun is idèas e cun is bisus mìus: su sprigu de is sònnius e de sa fantasia luminosa.

In su 1981 ia fundàu una iscòla de arti ponendiddi de nòmini “SU CENACULU”: fut s'única in totu sa Sardigna; ia donàu un' agiudu mannu a s'arti in custa cittadi, prima unu pagu assonnada e rassegnada.

In su mèntris iscriia còntus e poesias e faia crèsciri is paginàs de i custu libru chi apu intitulàu “CANTU DE ISCONGIURU”.

Su sciobèru de i custu titulu esti dreteminàu de una personalidadi mia, po mèdas ancòra de connòsciri, ma liggèndu cùstas pàginas prènas de càntus divinadòrius no at a èssiri difficili cumprèndiri sa passìoni mia po su spiritismu de “Magu divinadòri”, esti po i cussu chi dd'apu donàu custu titulu dignu de s'idèa mia, poita 'ollu donài importàntzia a is còsas vèras, sincèras, a sa libertadi de is vèrus chi bòlanta comènti de pillònis in celu. No timu is censùras comènti de su tèmpus passàu e giài sempri m'arrebèllu a is impositzìonis de is iscòlas.

Is fuèddus mìus funti comènti 'e gortèddus chi sèganta e abbruxanta candu bollu pigài a brulla sa genti. Però no seu un' esartàu, seu unu chi sònniat illimpiàu de sa luxi de sa poesia e mi lassu pigài de sa fantasia chi càmbiat sa personalidadi mia e mi pòrtat a unu mundu de gosu, chi appàgat dònna disìgiu materiàli.

Seu unu ottimista, unu cunvintu ottimista, chi isperat in sa redentziònis de sa malèsa e de su mali; creu in sa beridadi chi cumbinat cun sa purèsa spirituàli, mancài deu siga a pòniri in evidèntzia sa famiglia mia, chi mèdas crèinti còsas de bregungia; no esti pròpriu bèrus! Sa beridadi esti ca 'ònna famiglia esti cuinvòlta in su beni e in su mali, donniuna tènit is ischèletrus suos in s'armadiu; invècis a mei pràxit chi triònfat sa beridadi in cussa luxi trasparenti, innùu s'at a pòdiri isprigài 'ònna individuu, ricavendindi un'esperientzia manna cun sa cali èus a pòdiri

bivi in d'unu mundu mèllus.

Deu bandu innùì sa luxi triònfat e su poèta bòlat puntèndu fàcias a s'infidàdi de is àstrus e liberu de su pesu de sa matèria terrèna (ca esti un'imbòddiu imperfettu e grezzu). Bandu in cèlus asùlus attèsu attèsu, ca bollu arribài a unu logu mannu prenu de paxi e de luxi, chi m'attirat e mi fàit sonniài, cuntèntu, in bràtzus de Dèus.

Lìciu Lìgas Nurri

AUTOBIOGRAFIA

Sono nato l'undici gennaio del 1939, alle ore quindici di mercoledì a Nurri, in provincia di Nuoro, quartogenito da padre artigiano e madre casalinga. Ebbi per nome Licio, forse perché i miei genitori si erano ispirati agli antichi romani, infatti, prima dimoravano nella capitale d'Italia dove iniziò il pensiero di concepirmi. Crescevo, nel paesello del Sarcidano, immerso nella concretezza della vita materiale di poche speranze, predestinato al solo lavoro manuale in un laboratorio di falegname.

Solo mio padre cercava di capirmi e di seguirmi, forse intuiva il mio desiderio portato verso l'arte e la cultura; cercava di lasciarmi libero e di strapparmi dal ghetto ambiente paesano. Purtroppo egli è mancato nel 1980 avendo visto solo in parte ciò che io sono riuscito a realizzare, da quando sognavo di inserirmi in quel mondo semplice, ma in verità complesso e spietato di scrittori e artisti.

Era felice, quando poteva stare con me e parlare dei miei frutti, raccolti da una terra arida e avara, di quella poca istruzione che mi avevano dato in famiglia e di come lo avevo inorgoglitto in quel primo libro di poesie. Raccontava a tutti di quel figlio poeta e pittore che in un libro lo aveva onorato moltissimo.

Nel 1959 partii per il servizio militare e fui assegnato ad un reparto di Udine, dove decisi di stabilirmi dopo il congedo, avendo riscontrato nella generosa terra del Friuli un ambiente ed uno spazio per manifestare la mia personalità poetica ed artistica. Così mi dedicai all'attività del restauro delle opere d'arte, una tecnica in cui m'impratichii e trovai buone possibilità di affermarmi. Intanto leggevo, meditavo, sognavo e scrivevo...

Oltre al lavoro del restauro di opere in legno e quadri, dipingevo, disegnavo e scolpivo: riuscii ad aprire anche un laboratorio tutto mio e cominciamo già a gustare il frutto dei miei primi successi.

Nel 1963 coinvolto in un tragico incidente stradale, dove persero la vita due cari amici, dovetti lasciare Udine, portando con me il triste ricordo di Pietro e Francesco e di altre persone alle quali ero affezionato.

Rientrai in Sardegna, ma non riuscii a riambientarmi nel paese

natio. Ripartii per Genova, dove ricominciai con l'antiquariato e riorganizzai la mia vita. Conobbi Rita, la donna del mio cuore che divenne mia moglie, madre dei miei due figli e per me cominciò un'altra esistenza che all'inizio appariva serena.

Nel 1966 mi raggiunsero dalla Sardegna le mie due sorelle: Rina e Alma, che mi portarono una somma di affetti e di calore. La serenità scomparve nella mia famiglia con la sofferta morte della mia sorella Alma che amareggiò la nostra vita. Con mia moglie e mia figlia Eva abbandonai Genova e rientrai nel 1973 definitivamente in Sardegna, stabilendomi a Quartu Sant'Elena.

In questa città del Campidano, che è la terza città della Sardegna, in pieno sviluppo economico ed in espansione in tutti i settori, mi feci conoscere dagli attivissimi abitanti e presentai le mie opere artistiche.

Fui incoraggiato nel mio lavoro e decisi di aprire una galleria d'arte con annessi laboratori di corniceria e sala di conferenze, un locale ampio e luminoso che denominai "IL RAGNO" lo stesso nome col quale firmavo le mie tele, questo nome quasi a volere significare che ero io stesso il simbolo del tenace essere che con pazienza tesse la tela meravigliosa e perfetta, malgrado le ostilità di chi tenta di distruggerne il lavoro preciso e silenzioso.

Nel 1976 ad illuminare le mie giornate di uomo provato dalla fatica e dalle difficoltà di una vita incerta, venne al mondo il figlioletto maschio, Mosè Elia, che equilibrò gli affetti della mia famiglia e mi portò tanta gioia.

Nella città di Quartu Sant'Elena i fatti artistici ed i problemi della cultura non erano troppo apprezzati e la gente era intenta a costruire, edificare, trasformare, ristrutturare per vantare abitazioni nuove, sonuose, fonte di stupore e invidia.

Pochi si curavano delle mostre artistiche e delle esperienze culturali e solo alcuni giovani all'inizio si avvicinavano alla mia galleria d'arte per osservare le opere esposte, in seguito gli appassionati aumentavano sempre; tutti i giovani quartesi e dei paesi limitrofi venivano volentieri a trovarmi, si interessavano, mi incoraggiavano e mi davano consigli sull'ambiente che ancora non conoscevo.

Tutti presero a chiamarmi "IL MAESTRO" in tono serio ed affettuoso, diventai quasi il loro idolo, mi apprezzavano, mi proteggevano e mi difendevano; giovani troppo bravi, pieni di amore e di onestà disinteressata.

Non mi persi d'animo e insistetti nella mia attività vincendo le iniziali diffidenze e riuscendo ad imporre a Quartu Sant'Elena anche la

pittura e la poesia.

Nel 1977 pubblicai la mia prima raccolta di versi "UNA VITA DISORDINATA", titolo che m'ispirò la vicenda umana trascinata tra tormenti, delusioni, sofferenze, ma anche soddisfazioni ed entusiasmo. Il libro era d'ispirazione autobiografica, di stile classicheggiante, specchio delle mie idee e dei miei sogni, riflesso delle mie visioni illuminate dalla luce della fantasia.

Nel 1981 fondai una scuola d'arte, unica in Sardegna, che denominai "IL CENACOLO" e diedi un vigoroso incremento all'arte in questa città, prima sonnolenta e rassegnata.

Intanto non smettevo di scrivere e di poetare, crescevano le pagine di questa raccolta che volevo fosse intitolata "CANTO APOTROPAICO".

La scelta del titolo è determinata da una mia personalità finora a molti sconosciuta, ma leggendo queste pagine piene di canti divinatori e propiziatori, che a tratti tengono evidente la mia passione spiritica, di "Mago divinatore", non potevo che donarle un nome degno del mio ideale, per la genuina sincerità di ogni verso libero e spensierato, affrancato da censure ottocentesche, talvolta ribelle alle regole accademiche.

Il mio linguaggio talora è tagliente e appare corrosivo perché usa un tono canzonatorio; ma non sono un esaltato, sono un sognatore purificato dalla luce della poesia, inondato da una fervida immaginazione che mi trasforma e mi trascina in un'estasi meravigliosa, dove si appaga ogni mio desiderio materiale.

Sono un ottimista, un inguaribile ottimista, che spera nella redenzione della cattiveria e del male, che ascolta la verità e che anela alla purezza spirituale, nonostante continui a mettere in risalto la mia famiglia che alcuni credono fonte di rossori inguaribili; non è affatto vero! La verità è che ogni famiglia è coinvolta nel bene e nel male, ognuna ha i suoi scheletri nell'armadio; invece a me piace che trionfi la verità in quella luce trasparente, dove potrà rispecchiarsi ogni individuo e ad ognuno doni una grande esperienza con la quale potremo avere un mondo migliore.

Io vado dove trionfa la luce ed il poeta si libra, puntando verso l'infinito degli astri, libero dal peso della materia terrena (essendo ancora un involucro imperfetto e rozzo). Vado verso cieli lontani perché voglio arrivare in quell'immensità piena di pace e di luce che mi attrae, facendomi sognare felice in grembo a Dio.

Licio Ligas Nurri

DE SU PRIMU LIBRU -1977-

De sa presentàda de su primu libru de poesias in italiànu: “**Una vida disordinàda**” de su matèssi autòri.

Sa poesia - comènti dda intèndit Lìciu Lìgas - tènit po finalidàdi sa redentziòni de su mundu e màrcat is bàttidus de su coru de s'univèrsu, po i cussu no esti bèrus ca sa poesia oi s'esti pèrdia, ma s'esti pèrdia scèti in s'òmini sa possibilidàdi de dda riconnòsciri e de dda stimài.
Chentza de sa poesia fintzas e s'arrìcu esti comènti 'è unu pedidòri.

Tradùsia de sa presentàda in italiànu de
Arraffieli Borsetti

DAL PRIMO LIBRO -1977-

Dalla presentazione del primo libro di poesie in italiano: “**Una vita disordinata**” dello stesso autore.

La poesia - com'è intesa da Licio Ligas - ha per fine la redenzione della materia e registra i palpiti del gran cuore dell'universo, pertanto non è affatto vero che essa oggi sia perduta, piuttosto si è perduta soltanto nell'uomo la facoltà di riconoscerla e d'amarla.
Senza la poesia anche il ricco è come un mendicante.

Raffaello Borsetti

SA POESÌA

Sa poesìa esti su cantu
Armoniòsu de unu coru
Bintu de su trumèntu;
Una ninfa chi illiberat su
Coru cun durciùra manna.

liciu ligas nurri

De su primu libru -1977 -
“Una vida disordinàda”
de su matèssi autòri .

LA POESIA

La poesia è il canto
Melodioso di un cuore
Ottenebrato dal dolore;
Una ninfa che libera il
Cuore con dolcezza estrema.

licio ligas nurri

Dal primo libro - 1977 -
“Una vita disordinata”
dello stesso autore.

RIFLESSIONIS DE SU POÈTA RIFLESSIONI DEL POETA



S'òmini no isciit ancòra nudda de issu e totu, no connòscit is fòrtzas chi funti in issu, in s'ispiritu suàvi e intelligènti, innù est sa creatziòni suprèma de 'ònnia principiù; scèti candu at a arrennèschiri a si purificài s'ànimu, liberendusì de sa matèria rozza e satzagòna, at a scobèrriri ca in totu custu affànnu de vida at bìviu scèti de insegurèsa, òdiu e supèrbia.

*“Sa purificatziòni de s'ànima est unu disìgiu
mannu chi s'òmini ancòra no isciit de tènniri”
liciu ligas nurri*

L'uomo ignora ancora se stesso e non conosce le forze che sono in lui, nello spirito soave e intelligente, ove risiede la creazione suprema di ogni principio; solo quando riuscirà a purificarsi l'anima, spogliandosi dalla materia rozza e insaziabile, scoprirà che in questo travaglio di vita ha vissuto solo di insicurezza, odio e superbia.

*“La purificazione dell'anima è un desiderio
grande che l'uomo non sa ancora di avere”
licio ligas nurri*

POESÌAS
E ILLUSTRATZÌONIS

POESIE
E ILLUSTRAZIONI

Capitulu I - Capitolo I

MEMÒRIAS ARDÈNTIS PO SA 'IDDA MIA
NOSTALGIA DEL MIO PAESE NATALE



Sa Parròchia de Santu Michèli Arcàngelu in Nurri e su campanili aragonèsu, chentza de tzimbòina destrùia in d'unu incèndiu su 31 de mesi 'e argiòlas in su 1935.

In su restàuru ianta sistemàu s'arrelògiu a sa parti de anànti, poita in orìgini fùt facci a "Arrùstius".

Quàdru pintàu a ollu, in tela, cun su fundu ispatulàu - cm 50 x cm 70 - de su matèssi autòri Lìciu Ligas Nurri, chi si firmat "S'Arrangiòlu".

Parrocchia di San Michele Arcangelo di Nurri con il campanile aragonese senza cupola distrutta il 31 luglio 1935 da un incendio.

Nel restauro fu portato l'orologio alla parte frontale, mentre in origine si trovava di fronte al quartiere "Arrùstius".

Quadro dipinto ad olio, su tela spatolata nel fondo - cm 50 x cm 70 - dallo stesso autore Licio Ligas Nurri, alias "Il Ragno".

DISÌGIUS DE PIPÌU

Oi seu torràu pensamentòsu
A pìtzus de su campanili de 'idda mia:
Mi seu furriàu a dònna parti
E apu castiàu totu in giru;
A pùstis apu serràu is ògus
E apu torràu a biri
Tòtus cùddus disìgius impossibilis
De candu fui pipìu, tristu e affliggiù.

DESIDERI DI BIMBO

Oggi sono tornato pensieroso
Sul campanile del mio paese:
Mi son girato ai quattro lati,
Ho contemplato a lungo;
Poi ho chiuso gli occhi
Ed ho rivisto identici
Tutti quei desideri impossibili
Della mia triste infanzia.

SU CAMPANÌLI

Castièndu su campanìli
Aragonèsu de Nurri, bidda mia,
Biu sa 'isùra sua frida
Sempri frima in sa tristùra:
Poita dd'iant abbruxàu
Cudda bella tzimbòina
E no si decìdinti mai
A si dda torrài a fai.

IL CAMPANILE

Guardando il campanile aragonese
Di Nurri, mio paese natale,
Vedo il suo sguardo freddo
E sempre fisso nell'angoscia:
Perché gli bruciarono
Quella solitaria cupola
Che nessuno si è mai
Prodigato a ricostruire.

MEMÒRIAS

Oi in bidde su 'entu de s'jèrru
M'at isfridàu su sànguni in is vènas;
Seu mortu 'e frìus in s'oru de sa 'ia
E portu is ògus isciùstus 'e prantu.
Nurri est ancòra bestìa de tristùra;
Cun sa menti biu is arrùgas perdòsas
E is arrìus de ludu in sa 'ia de su **kursu**,
Biu in menti is pampàdas de sa ziminèra;
A pùstis, su 'erànu chi tòrrat dònni' annu
Cun is mèndulas frorias de biàncu
E is arrùndilis asùtta 'e crabetùra;
Is beccixèddus bèssint a su soli
E is pipìus cùrrint a s'asìlu.
Cuss'aquilòni chi bòlat in celu
M'arregòrdat s'istàdi candu fui pipìu,
De cèlus asùlus e de i cuddu soli callènti.
Un'emigràu solu, est arribàu istàncu,
Is fèminas cantèndu obèrint is fentànas
E si bint is ispìgas doràdas in su vasu;
Cuss'arrùndili chi 'òllit torrài a partìri
M'arregòrdat s'atòngiu, iscùru e proidòri;
Mi pàrit de èssiri comènti de una 'orta
Candu poburittèddu, solu e affliggiù,
Bivìa sempri prangèndu in cudda 'idda
Chi 'onniòra opprimiat su coru miu pitìcu.

MEMORIE

Oggi in paese il vento dell'inverno
M'ha raggelato il sangue nelle vene;
Tremo dal freddo al lato della via
E porto gli occhi bagnati dal pianto.
Nurri è ancora vestita di tristezza;
Rivedo in mente le strade pietrose
E i rivoli di fango nella via del **corso**,
Ripenso al fuoco ardente nel camino;
Poi, la primavera che ritorna ogni anno
Con i mandorli spruzzati di bianco
E le rondini sotto le oscure tettoie;
I vecchierelli uscire felici al sole
E i bimbi recarsi di corsa all'asilo.
Quell'aquilone che vola nel cielo
Mi porta all'estate della mia infanzia,
Ai cieli azzurri e al caldo del sole.
È tornato solo, un emigrato stanco,
Le donne cantando riaprono le finestre
E si vedono i vasi con le spighe dorate;
Quella rondine che vuole già partire
Mi ricorda l'autunno scuro e piovoso;
Tutto m'appare com'era una volta
Quando povero, solo, triste e afflitto,
Vivevo sempre col pianto in quel villaggio
Che ogn'ora opprimeva il mio tenero cuore.

IS ARRÙNDILIS IN ABRÌLI

Su soli de abrìli a quarant'annus
M'arrecreat is vènas in su còrpus
E stontonàu de is arrùndilis bolèndu
Torr'a pensài a candu fui pipìu:
A i cudda bidde mia asùba 'e su montixèddu
A s'innocèntzia frida e intristìa
A s'asìlu innùu illimpiaia scànnus tedèscus
A Figaròtta, su maìstu chi mi frustada is mànus
A is fàrtzas bigòttas chi m'inserrànta in crèsia
A mama sempri iscludèndu po m'educài
A is librus e is quadèrnus chi m'ianta cuàu
A i cuddu primu amòri chi m'ianta proibìu
In cudda suffèrta vida, trista e avilia
Ca totu in su mundu mi beniat negàu.

LE RONDINI D'APRILE

Il sole d'aprile a quarant'anni
Mi ritempra nel corpo le vene
E stordito da rondini in volo
Ripenso alla mia fanciullezza:
Al mio paesello verso la collina
All'infanzia fredda e intristita
All'asilo ove pulivo panche tedesche
A Figarotta, il maestro che mi frustava le mani
Alle bigotte che mi chiudevano in chiesa
Alla mamma che per educar mi picchiava
Ai libri e quaderni che mi furono nascosti
Al primo amore che mi venne proibito
In quella sofferta vita, triste e avvilita
Dove tutto nel mondo mi veniva negato.

SA TORRÀDA

In bìas perdòsas torru a passài
 Po circài is pensamèntus de pipìu
 De is ànnus pèrdius girèndu
 In cudda bidda mia prena 'e tristùra.
 Partu solu, de sa 'omu 'e babbu miu
 Cun d'unu saccu arrungiosu de lana
 E girèndu sempri a sa disisperàda
 Torr'a acciappài dònna tristùra.
 Su saccu esti giài prenu i esti grai;
 Is arregòrus treulàus de pipìu
 Si tròbint e si cunfundint impàri,
 Seu istàncu, esti giài notti manna.
 M'agàtu solu in s'oru de 'idda
 Innù est ancòra su campusàntu;
 Isbuìdu su saccu e ammontònu in terra
 Is pensamèntus innocèntis de prima
 E torru a cumpònniri beni is fuèddus:
"Salùdi o Maria, portaminci a Dèus!"
 In s'asìlu is mòngias m'iscùdinti
 In iscòla su maìstu esti troppu malu
 In crèsia cùssas bigòttas deu timu
 Mama m'abòxinat sempri arrennegàda;
 E provu a giogài ma sempri timèndu:
 Po brulla apu carignàu un'amìgu
 E issu m'at tzaccàu una bella strempiàda,
 Apu 'onàu pistòccus a unu cumpàngiu
 Ma issu mi ndi ddus at pigàus de manu,
 Ita tristùra candu fui pitìcu!
 E immòì totu torru a biri in sa menti
 E pràngiu comènti 'e unu pipìu innocènti.

IL RITORNO

Per aspre contrade sassose
Ricerco i pensieri di bimbo
Degli anni dispersi vagante
In quel mio triste paesello.
Solo, parto dalla mia casa paterna
Con un ruvido sacco di lana
E girando per lungo e per largo
Ogni mio triste episodio ritrovo.
Quel sacco è già pieno e pesante;
Quei ricordi confusi e innocenti
S'addossano e si confondono,
Sono stanco, la notte è fonda.
Mi trovo solo, vicino al paese
Dove ancora c'è il camposanto;
Svuoto quel sacco e depongo
I miei antichi pensieri per terra,
Ricompongo con fede le frasi:
“Ave o Maria, conducimi a Dio!”
Nell'asilo le suore mi picchiano
A scuola il maestro è cattivo
In chiesa le brutte bigotte io temo
La mamma m'investe sempre con ira;
Riprovo a giocare ma sempre tremando:
Per scherzo ho carezzato un amico
E lui mi ha rivolto uno schiaffo,
Ho offerto biscotti a un compagno
E lui me li ha strappati di mano,
Quanta tristezza quand'ero fanciullo!
Ed ora tutto rivedo nella mente
E piango come un bimbo innocente.

ORATZIÒNI

Àqua sanamì
Ària purificamì
Soli abbruxamì
Dèus miu, pigamìndi!

ORAZIONE

Acqua risanamì
Aria purificami
Sole bruciami
Dio mio, prendimi!

SA FACCI TUA

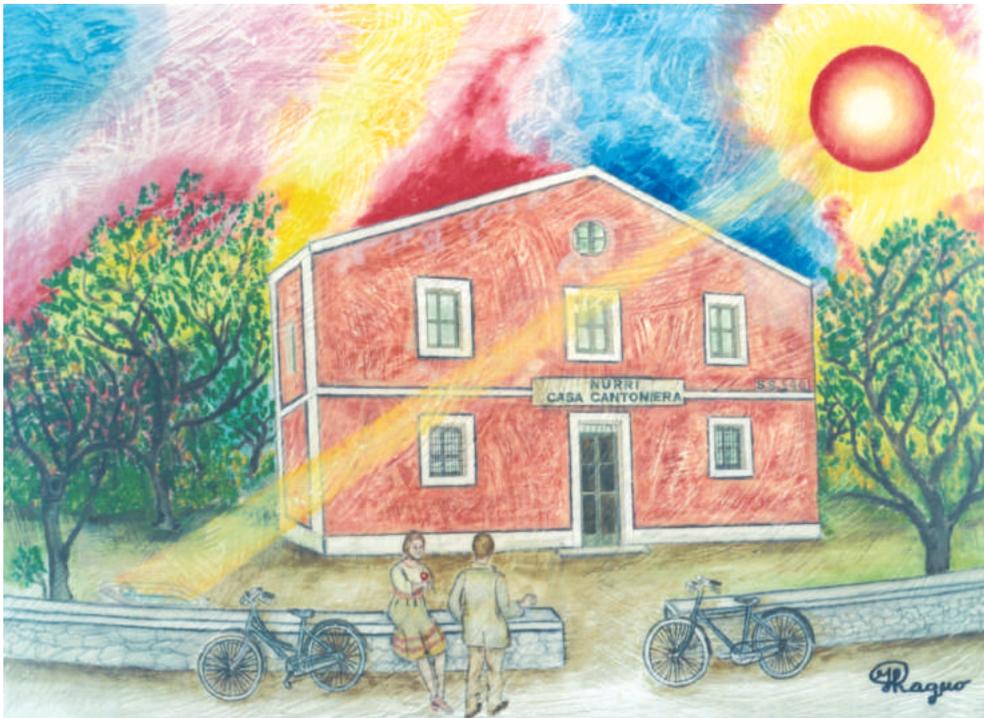
Sa facci tua riflèttit
Sa tristùra de una'orta,
Candu pipièddu prangiasta
In cussa 'idda a montixèddu.
Immòì òmini fattu, arri;
Dèus no iscarèscit nudda:
Arregòlli su fruttu sincèru
De is òperas tùas e arregalàddu
A sa genti famìa.

IL TUO VISO

Il tuo viso riflette
L'angoscia lontana, di quando
Fanciullo piangevi nel paesello
Ai piedi della fresca collina.
Ora uomo maturo sorridi;
Dio non dimentica niente:
Cogli il frutto sincero
Delle opere tue e offrilo
Alla gente che ha fame.

Capitulu II - Capitulo II

IS PRÌMUS PENSAMÈNTUS DE AMÒRI
I PRIMI PENSIERI D'AMORE



Sa cantonèra 'e Nurri, innùì fut sa mitza 'e s'acqua, fàcias a su 1955.
*Quàdru pintàu a ollu, in tela, cun su fundu ispatulàu -cm 50 x cm 70-
de su matèssi autòri Lìciu Ligas Nurri, chi si firmat "S'Arrangiòlu".*

La cantoniera di Nurri dove c'era la sorgente d'acqua, nel 1955 circa.
*Quadro dipinto ad olio, su tela spatolata nel fondo -cm 50 x cm 70-
dallo stesso autore Licio Ligas Nurri, alias "Il Ragno".*

LASSAIMÌ ISPRIGÀÌ

Lassaimì pràngiri ancòra in cussa mitza
Innùì pipìu a pùstis pràngiu benìa cun issa
E cun i cùddas bicicrèttas mesu arrogàdas;
Lassaimì istimài ancòra cuss'acqua
Innùì m'isprigaia sempri cuntèntu cun issa,
Lassaimì domandài a is chi pàssanta
Si dd'anti torràd'a biri innòi,
Lassaimì giùngiri is mànus, ca immòi
Esti s'ora de s'oratzioni divina;
Fòrtzis cuddu crobu mesu serragàu
At intèndiu sa 'oxi mia de prantu
E at fattu iscarèsciri a s'ispòsa
Cussa limpida mitza in s'oru de bidda.

LASCIATEMI SPECCHIARE

Lasciatemi piangere ancora
Su quella sorgente, dove fanciullo
Al pomeriggio venivo con lei
E con quelle biciclette un po' rotte;
Lasciate che ami quell'acqua
Dove mi rispecchiavo felice con lei,
Lasciate che chieda al viandante
Se l'ha vista passare ancora,
Lasciate che giunga le mani
All'ultimo tocco dell'Ave;
Forse quel corvo un po' rauco
Ha udito la mia voce di pianto
E ha fatto dimenticare alla sposa
Quella limpida fonte di periferia.

CUSTA LÌMPIDA MITZA

In s'oru de Nurri, oi domìnicu,
Apu buffàu s'acqua frisca e leggèra
De sa mitza in pratza 'e Cantonèra.
Aintru de i cussu lacu sapiènti chi biàt totu
S'est isprigàda una giovanèdda trista, narèndu:
Custa esti sa mitza 'e su bèrus,
Custa esti sa mitza 'e su falsu,
Custa esti sa mitza chi no at a iscoviài mai
Cali sidi mi torràt de pipìa pagu sincèra,
Custa lìmpida mitza chi isciàt totu,
Fìntzas de i cuddu bellu cantonèri de Nurri.

QUESTA LIMPIDA FONTE

Vicino a Nurri, oggi domenica,
Ho bevuto l'acqua fresca e leggera
Della sorgente nel cortile della Cantoniera.
Dentro quella sapiente vasca che tutto vedeva
S'è rispecchiata una triste fanciulla, dicendo:
Questa è la fonte del vero,
Questa è la fonte del falso,
Questa è la fonte che non dirà mai a nessuno
Quale sete mi appagava da bimba poco sincera,
Questa limpida fonte che tutto sapeva,
Persino di quel bel cantoniere di Nurri.

SA FACCI SUA DE PRANTU

Torru a circài tòtus is pensamèntus
De i cùddas diis bèllas de una 'orta
E castièndu in d'una isfèra de cristàllu
Ddui biu àintru cudda giovanèdda in tristùra,
Cun sa facci sua de prantu, narèndu:
Comènti fui istàda pagu sincèra cun tui!
In su mèntris chi all'irgus giraiàus in sa giòstra,
Deu corteggiaia cun is ògus infedèlis
Cuddu "giostraièddu de Santa Rosa";
E tui chentza 'e iscìri, cuntèntu a domu contoniàsta!

IL SUO VISO DI PIANTO

Ricerco in mente remoti pensieri
Di quei giorni felici e lontani
E scrutando in una sfera di cristallo
Ci vedo dentro quella fanciulla triste,
Col suo viso di pianto, dicendo:
Come ero stata poco sincera con te!
Mentre allegri giravamo in giostra,
Io corteggiavo con gli occhi infedeli
Quel piccolo "giostraietto di Santa Rosa";
Ed tu ignaro, a casa rientravi felice!

ÀQUA DE MITZA

Unu mostu lèggiu bòlat in s'ària
Incosciàu in d'unu cuàddu arrùbiu de fogu,
Pòrtat in is manus una farci de sànguni
E bènit currèndu a su mundu
Po ndi messài sa pòbora genti
Parturìa de una terra abandonàda.
E tui terra chi fais nàsciri is criatùras
E agòda nci dd'as ingùrtis famìa;
Candu deu ap' a èssiri in sa brenti tua,
Ti pregu cun amòri mannu o terra:
Torramì sa purèsa in cussu iscuriu
E faimì nàsciri ancòra in su mundu;
Àqua de sa mitza de cantonèra 'e Nurri
Chi appàghit su sidi a tòtus is passàntis
E isciàquit cudda farci de sànguni
Messadòra de i cuddu amòri "lontànu".

ACQUA SORGIVA

Un orrido mostro vola nell'aria
Cavalcando un cavallo rosso di fiamma,
Impugna una falce di sangue
E viene correndo nel mondo
Per falciare la povera gente
Generata da una terra in triste abbandono.
E tu terra che partorisci le tue creature
E poi le inghiottisci crudele e affamata;
Quando io entrerò nel tuo ventre,
Ti prego con grande amore o terra:
Ridonami la purezza in quel buio
E fammi rinascere ancora nel mondo;
Acqua sorgiva della cantoniera di Nurri
Che spenga la sete al viandante
E lavi quella falce di sangue
Mietitrice di quell'amore lontano.

IS DIIS DE DURCIÙRA

Oi t'apu attobiàda
In is sònnius mìus profùndus;
Si sèus croccàus impàri,
Fùasta frìsca comènti 'e una rosa,
Fùasta bella e presumìa:
Istimamì innùì si òllat chi siàsta
E no ti scarèsciasta mai
Cùssas meravigliòsas diis
De is ànnus cinquànta.

QUEI GIORNI DOLCISSIMI

Oggi ti ho incontrata
Nei sogni miei profondi;
Abbiamo dormito insieme,
Eri fresca come una rosa,
Eri bella e vaporosa:
Amami ovunque tu sia
E non dimenticarti mai
Quei meravigliosi giorni
Degli anni cinquanta.

SA BENEDITZIÒNI

Sighimì a chistionài,
Ma deu no t'ascùrtu
O innocèntzia durci
De s'edàdi mia giòvuna,
Donamì sa beneditziòni,
Biis ca seu giài prangèndu:
No funti prus làmbrigas
De pipiù, ma esti prantu
De esperièntzia manna.

LA BENEDIZIONE

Continuami a parlare,
Ma io non ti ascolto
O dolce innocenza
Dell'età mia lontana,
Dammi la benedizione,
Vedi sto già piangendo:
Non sono più lacrime
Di bimbo, ma è pianto
Di grande esperienza.

REFÙDU

Negamì puru s'amòri promittiu
Ca fòrtzis no ndi tènìs prus in sinu,
Negamì puru su salùdu allìrgu
Ca fòrtzis no tènìs prus boxi,
Negamì puru sa manu tua bella
Ca dd'as totu ispacciàda
Carignèndu a i cudd'àteru,
Negamì puru sa castiàda luxènti:
As pèrdiu sa luxi castièndu prus in artu.

RIFIUTO

Negami pure l'amore promesso
Che più in grembo forse non hai,
Negami pure il tuo saluto gioioso
Che più voce in gola forse non hai,
Negami pure la tua morbida mano
Che l'hai consumata carezzando quell'altro,
Negami pure lo sguardo lucente:
Hai perso la luce mirando più in alto.

AMÒRI TRISTU

Amòri: durciùra bella de su coru,
Tristùra: aspra sufferèntzia de s'ànima,
Amòri e tristùra: comènti 'e una istiàrica
De cera biànca chi tènit e mòrit prangèndu
In cussu istiddiu de prantu durci durci,
Ma bìvit cuntèntu in custu coru miu.

TRISTE AMORE

Amore: calda dolcezza del cuore,
Malinconia: aspra sofferenza dell'anima,
Amore e malinconia: come una candela
Di candida cera che arde e muore piangendo
In quello sgocciolio di pianto dolce dolce,
Ma vive felice nel cuore mio.

PURÈSA E AMÒRI

De pipìu de u t'amaia
Cun innocèntzia e sempri
T'amu comènti 'e una divinidadà:
Po mei tui rappresèntas ancòra
Su sìmbulu de s'amòri de incàntu;
Si tenèssi su còrpus tuu de "Santa",
Mai nd'ia approfittài
E t'ia a sighiri a adorài
Comènti chi fèssist
Una dea. Sa figùra tua
Bella e luxènti de candu
Fusti una pipìa, in prus
De quarant'annus de vida
Est abbarràu cun mei
Firmu, su sìmbulu prus
Innocènti de s'amòri
Fattu de purèsa manna.

PUREZZA E AMORE

Da fanciullo io ti amavo
Con innocenza e sempre
T'amo come una divinità:
Per me tu rappresenti ancora
Il simbolo dell'amore sublime;
Se avessi il tuo corpo "Celeste"
Mai oserei profanarlo
E continuerei ad adorarti
Come se tu fossi una divinità.
La tua immagine luminosa
E bella di quel dì che eri fanciulla,
In più di quarant'anni di vita
È rimasto con me fermo,
Il simbolo più innocente dell'amore
Fatto di grande purezza.

S'INESPÈRTU

Cussu còrpus tuu delicàu,
Tèbidu e durci in is mànus
Mias chentza de isperièntzia,
Oi mi fàit torrài a pensài
Comènti fui stètiu tontu
A no t'ai iscìpiu amài.

L'INESPERTO

Quel tuo fragile corpo
Tiepido, soave e dolce
Fra le mie mani giovani
Di fanciullo inesperto,
Oggi mi fa ripensare
Quant'ero stato sciocco
Non averti saputo amare.

ÀQUILA E SURVÌLE

Appetìga su còrpus miu
O àquila rapàci,
Tui succiamìnci su sànguni
O sùrvile asuriu:
Cراسي no ia a bòlliri essi
Nè àquila nè survìle.

AQUILA E VAMPIRO

Calpesta il mio corpo
O aquila rapace,
Tu succhiami il sangue
Ingordo vampiro:
Domani non vorrei essere
Nè aquila nè vampiro.

IS BÌSUS PROIBÌUS

No mi proibasta puru de fai sònnius,
Lassamì fai assumàncu custu!
S'ùnica cosa chi esti scéti mia
E no depu torrài còntus a nisciùnus.

I SOGNI PROIBITI

Non vietarmi anche di sognare,
Lasciami almeno far questo!
Che è l'unica mia vita privata
Dove a nessuno devo rendere conto.

AMÒRI IMPOSSÌBILI

Cudda istèdda coùda
Est innamoràda,
Cùrrit che macca in su celu;
Mischìna:
Amat chini no dd'amat
E dd'amat chini no àmat.

AMORE IMPOSSIBILE

Quella stella cadente
È innamorata,
Corre impazzita nel cielo;
Povera:
Ama chi non l'ama
E l'ama chi non ama.

E UNA DÌ T'IA FATTU VÌSITA

Fut una dì trista de atòngiu
Candu m'ìast obèrtu sa 'enna, allìrga meda;
Deu t'ia tèndiu sa manu e tui sa tua
E cuntènta in su coru m'ìasta tiràu a tui
Appoggiendumì delicàda sa trempa tua,
Deu sa mia, duus bàsidus, un'impràssidu
E t'ia nau a s'orìga po dùas bòrtas:
Gràtzias, gràtzias e cun su pensamèntu miu
Ia nau puru: amòri miu! Scéti cun su pensamèntu!
Poita in fundu a unu suàvi segrètu, ci ses tui
Comènti 'e su primu e ùnicu amòri miu,
S'ispiratrìci assoluta, giài de is prìmas poesias
E is àteras, sempri fintzas a oi ca seu iscrièndu po tui,
Ita chi isciàsta!...Seu a Nurri, in su pròpriu corràtzu
De sa mesa in s'antìga coxìna de babbu miu, innù
Ia cumentzàu cun tui prus de cinquànt'annus fàit
Custa trista carrièra mia, de ùmili poèta.

E UN DÌ TI VENNI A TROVARE

Era una triste giornata d'autunno
Quando m'apristi l'uscio, sorridente in viso;
Io ti porsi la mano, tu mi porgesti la tua
E col cuore palpitante mi tirasti a te
Offrendomi tremante una tua guancia,
Io ti porsi la mia, un abbraccio, due baci
E ti sussurrai tremante all'orecchio due volte:
Grazie, grazie e in silenzio col mio pensiero
Aggiunsi: amore mio! Sì, in silenzio mia cara!
Perché in fondo ad un soave segreto
Ci sei tu come primo e unico amore mio,
L'ispiratrice assoluta sin dalle prime poesie
E le altre, tutte fino ad oggi che sto scrivendo
Per te, sapessi!...Sono a Nurri, nello stesso angolo
Del tavolo nell'antica cucina paterna, dove
Con te iniziai più di cinquant'anni addietro
Questa mia triste carriera, di umile poeta.

Capitulu III - Capitolo III

PENSAMÈNTUS MÀNNUS
PROFONDI PENSIERI



Quàttru cuàddus biàncus cun is àlas e quàttru cavallèris inchiètus chi appetigant is istèddas de su celu.

Quàdru pintàu a ollu, in tela, cun su fundu ispatulàu -cm 70 x cm 100- de su matèssi autòri Lìciu Lìgas Nurri, chi si firmat "S'Arrangiòlu".

Quattro bianchi cavalli alati con quattro cavalieri inquieti che calpestanto le stelle del cielo.

Quadro dipinto ad olio, su tela spatolata nel fondo -cm 70 x cm 100- dallo stesso autore Licio Ligas Nurri, alias "Il Ragno".

SA 'OXI MIA

Quàttru cuàddus biàncus si cunfundinti
Cun is nùis a su scurigadròxu;
Is frènus s'ammestùranta cun is istèddas
E appetìgant is cèlus oscùrus
Abboxinèndu comènti 'e màccus:
Esti sa 'oxi mia...
Ma no dda intèndit mai nisciùnus!

LA MIA VOCE

Quattro cavalli bianchi si confondono
Con le nuvole del tramonto;
Le loro briglie sciolte si fondono
Con le stelle e calpestano
I cieli oscuri con tumultuose urla:
È la mia voce...
Ma nessuno mai la sente!

SUFFERÈNTZIA

De i cussu prexu de vida
Chi su Dèus bonu at creàu,
In custa paxi mal'incarrabàda,
Esti abbarràu scéti unu cani;
Pòburu cani! No tzàulat prus:
Issu bìvit suffrèndu meda.

SOFFERENZA

Di quella gioia di vita
Che il buon Dio ha concepito,
In questa pace travagliata,
È rimasto solo un cane;
Povero cane! Non abbaia più:
Lui vive di grandi sofferenze.

SA FACCIÒLA

Bosàterus sèis istètius
Ispettadòris presumìus
E deu su protagonìsta.
Ma una dì, no attèsu meda,
Sa facciòla nd'at arrùiri
De sa facci de bosàterus,
S'at a biri sa 'isùra
Totu brutta de infàmia
E una luxi at a illuminài
Cuss'òmini chi sempri perdònat.

LA MASCHERA

Voi siete stati
Spettatori presuntuosi
Ed io il protagonista.
Ma un dì, non molto lontano,
La maschera cadrà dai vostri volti,
Si vedranno quei visi d'infamia
E una luce divina illuminerà
Quell'uomo che sempre perdona.

A PÙSTIS PO ÌSSUS ANT A PREGÀI

Is istèddas ispèrdias cùrrint a marràdas in su celu inchiètu
Circhèndu is ànimas de is òminis chentza 'e giustèsa,
Chi in sa terra anti fattu lèis de terròri e de morti:
Dèus si nd'iscàmpit pòita at a èssiri troppu mala sa sorti!
Dd'ant accabbài abbruxèndu in su soli, innùì is òminis
Giùstus s'ant a callentài, a pùstis po ìssus ant a pregài
A Dèus chi ddis cuntzèdat sa paxi e su perdònu.

POI PER LORO PREGHERANNO

Le stelle erranti galoppo nei cieli tumultuosi
E vanno cercando le anime degli uomini ingiusti,
Che sulla terra han fatto leggi di terrore e morte:
Dio ce ne scampi della loro straziante sorte!
Essi bruceranno nel sole infocato, dove gli uomini
Giusti si scaldano, poi per loro pregheranno
Il Padre eterno che gli conceda la pace e il perdono.

SA DECADÈNTZA NOSTRA

Oi in su mundu infàmi chi sèus bivèndu,
S'individuu est instrumentalizzàu giài de sa nàscita,
De i custu sistèma infàmi e disonèstu:
S'òdiant a morti is fillus cun is bàbbus,
Is fillas chi no arrespèttant is màmas,
Is màmas chentza 'e piedàdi bèndint is fillas,
Is pipìus innocèntis funti merci de abùsus,
No arribàus a su pani, no si 'ònanta petròliu...
Sèus prènus de supèrbia, sèus prènus de òdiu.

LA NOSTRA DECADENZA

Oggi nel mondo infame in cui viviamo,
L'individuo è strumentalizzato sin dalla nascita,
Da questo sistema infame e disonesto:
Si odiano a morte i figli con i padri,
Le figlie che non rispettano le madri,
Le madri impietose che vendono le figlie,
I bimbi innocenti merce degli abusi,
Non arriviamo al pane, non ci danno petrolio...
Siamo pieni di superbia, siamo pieni di odio.

PAXI

Pràngiu po custa vida mia
Chi mi bòllit mali cun òdiu,
Domàndu a Dèus clemènti
Unu paghèddu de paxi,
E cun su 'idu puntàu aillàrgu
Lìggiu in su celu serènu:
Omini aspètta, no pràngiasta,
Mill'àngiulus funt iscallèndu
S'oru po sa coròna tua,
Chi una dì t'ant a cunsagrài.

PACE

Piango per questa vita
Che mi odia e mi è nemica,
Chiedo all'Iddio clemente
Un po' di pace, e puntando
Il dito all'infinito
Leggo nei cieli sereni:
Uomo aspetta, non piangere,
Mille angeli fondono l'oro
Per costruire la tua corona,
Che un dì ti consacreranno.

SU 'IÀXI

Faimì arregòlliri
Su chi m'abbàrrat de sa vida:
Su coru miu grai de passìoni,
Tòtus is sufferèntzias patias,
Is umiliatziònis prus tristas,
Sa poborèsa de is bint'annus,
S'amòri diffìcili de mama mia,
Su disispèru de èssiri solu,
Su disprètziu de is amìgus;
Ap'a portài a coddu custu 'iàxi,
Tristu e solu, che cani chentza 'e meri.

IL BAGAGLIO

Fatemi raccogliere
Quanto mi resta della vita:
Il mio cuore appesantito
Di passione, le sofferenze patite,
Le tristi umiliazioni,
La povertà dei vent'anni,
L'affetto strano di mia madre,
La disperazione di essere solo,
Il disprezzo assurdo degli amici;
Trasporterò ancora sulle spalle
Questo bagaglio triste e solo
Come un cane senza padrone.

SU BISU

Bolu attèsu in su celu
Cun d'una ispàda beni acutzàda
Chi istocchìggiat tòtus is istèddas;
E mi sònniu de èssiri deu
Su meri de su mundu,
Prontu a bestìri is ispollìncus
E a isfamài sa genti famìa.

IL SOGNO

Volo nel cielo lontano
Con una spada bene affilata
Che infilza tutte le stelle;
E sogno di essere io
Il padrone del mondo,
Pronto a vestire gli ignudi
E sfamare la gente affamata.

PRANTU

Ingenugadi e prangi,
Prangèndu umiliadi
E suffri ancòra òmini;
Una dì no attèsu meda
Duus àngiulus biàncus
Ant'a pònniri cuntèntus
In giru de sa conca tua
Una bella coròna de paxi,
E in s'ària as a pòdiri liggi:
As liberàu su mundu tuu,
Bivi cuntèntu e no pràngiasta
Mai prus in custa vida.

PIANTO

Inginocchiati e piangi,
Piangendo umiliati
E soffri ancora uomo;
Un dì non molto lontano,
Due bianchi angeli
Ti poseranno felici sul capo,
Una bella corona di pace,
Ove nell'aria legger potrai:
Hai riscattato il tuo mondo,
Vivi felice e non piangere
Mai più in questa vita.

CÀNTICU IN CELU

M'anti nau ca unu misteriòsu
Cànticu cunfùndit in celu
Sa vida tranquìlla de is sàntus,
E ìssus cun is àngiulus cìrcanta
Cussu battìdu chi bènit de attèsu:
Chini isciùt si calencùna ànima santa
Una dì si nd'at accatài ca esti
S'arrettrònu disisperàu de s'ànima mia!

CANTICO IN CIELO

M'han detto che un misterioso
Cantico confonde in cielo
La vita soave dei santi,
Che con gli angeli cercan tremanti
Quel palpito che viene da lontano:
Chissà se qualche anima pia
Un giorno felice e sereno si accorgerà
Che è l'eco disperato dell'anima mia!

SU MALI DE SA SOCIEDÀDI

Sa sociedàdi e s'iscòla de oi
Tèninti curpa de su mali de s'òmini,
Educhendiddu giài de pipìu pitìcu
A troppu libertàdi,
A sa difficultàdi de connòsciri issu e totu,
A no s'iscìri amài s'unu cun s'àteru;
Chini si refùdat no esti normàli
E s'òmini sempri prus cunfùndiu
Crèit de tènniri cultùra, de iscìri totu,
Invècis sèus bivèndu in d'unu mundu
Prenu de òdiu e de ignoràntzia manna.

IL MALE DELLA SOCIETÀ

La società e la scuola di oggi
Sono responsabili del male dell'uomo,
Educandolo fin da fanciullo
A troppa libertà,
A non riconoscere se stesso,
A non sapersi amare l'uno con l'altro;
Chi si rifiuta è anormale
E l'uomo sempre più confuso di prima
Crede di essere colto e onnisciente,
Mentre stiamo vivendo in un mondo
Sommerso dall'odio e dall'ignoranza.

Capitulu IV - Capitolo IV
RIFLESSIONI SATIRICAS
RIFLESSIONI SATIRICHE



Su sîndigu e su burricu.

*Quàdru pintàu a ollu, in tela, cun su fundu ispatulàu -cm 70 x cm 100-
de su matèssi autòri Lìciu Lìgas Nurri, chi si firmat "S'Arrangiòlu".*

Il sindaco e il somaro.

*Quadro dipinto ad olio, su tela spatolata nel fondo -cm 70 x cm 100-
dallo stesso autore Licio Ligas Nurri, alias "Il Ragno".*

SU SÌNDIGU E SU BURRÌCU

Su sìndigu e su burrìcu
S'attòbiant in "Santu Leu":
Ti connòsciu de pitìcu!
° "Ma no ti connòsciu deu".

T'arregòrdu professòri,
Tristu, fridu e famigòsu,
Mi ndi strexìasta su sudòri
E no fust arrennegòsu.

° Deu pappà civràxu e lardu,
Ti setzia a sa molentina,
Maledittu burrìcu sardu,
De is pòburus s'arrovina!

Immòi pinnìgas de 'ònnia parti
Istipèndius e prebèndas,
Poita as imparàu s'arti
De is pràngius e de is merèndas.

° Citi burrìcu sfaccù,
Facci 'e tontu e iscandulòsu,
Immòi seu pègus nodiu
Ca seu sìndigu famòsu.

M'arregòrdu (tèmpus passàu)
Candu no teniasta bottìnus,
E gei t'ia ispassillàu
De padènti in is camminus.

° In tèmpus de democratzia
Apu mudàu cùstus pànnus,
E in custa bidde mia
Immòi contu cun is mànnus.

Immòi manixas sa pinna
Cun mòdus allichidius,
Ma candu carrigàsta linna,
Ita famini, ita frìus!

° Lìggiu pagu e no isciu iscrìri;
Un'aquadròxu in tòtus is èccas,
Mai si tòrrint a biri
«Librus, quàdrus e poètas».

Mi ddu podìa immaginài
No as pèrdiu s'occiòni,
Su Signòri esti de lodài
Si ti isbàtint in presòni!

Si nc'intrat lestru a s'ufficiu
Su sìndigu cun affròddiu,
Su molènti de bonu "auspìciu"
Mi ddi spàrat unu tròddiu.

IL SINDACO E IL SOMARO

Il sindaco e il somaro
S'incontrano in "San Leonardo":
Ti conosco amico caro!
°Ma che dici asino sardo?

Ti ricordo professore,
Triste freddo ed affamato,
Detergendomi il sudore
Tu non eri mai arrabbiato.

° Divoravo pane e lardo
Sulla groppa ogni mattina,
Maledetto somaro sardo
Dei poveri la rovina!

Buschi adesso da ogni parte
Gli stipendi e le prebende,
Hai bene appreso l'arte
Dei pranzi e le merende.

° Zitto somaro sfacciato,
Fessacchiotto e scandaloso,
Io sono già arrivato
Sono un sindaco famoso.

Mi ricordo nel passato
Eri scalzo e mal vestito,
Ma ti ho sempre trasportato
Per foreste incuriosito.

° Democratico cristiano
Ho mutato queste vesti,
Non ti deve parer strano
Ora conto fra gli onesti.

Or la penna hai usato
Per sfogare le tue brame,
Ma quanta legna hai caricato
Con il freddo e con la fame!

° Leggo poco e alla cultura
Antepongo abbeveratoietti,
Getto fuori dalle mura
«Libri, quadri e poeti».

Lo potevo immaginare
Non hai perso l'occasione,
Il Signore è da lodare
Se ti sbattono in prigione!

Entra svelto nel suo ufficio
Il sindaco che ben si fregia,
Il somaro di buon auspicio
Gli indirizza una scoreggia.

UNA PETZA DE PEI

Unu burrìcu
Duus fâscis de linna
Dùas crappittas ferrâdas
Dùas pètzas de pei
Duus gambâlis ùntus
Unu cartzòni iscorriàu
Una camisa segàda
Unu berrèttu bècciu
Un'ominèddu àintru
Unu fragu lèggiu
Unu corrìnu 'e molènti,
Letziòni imparàda:
Seu su sàndigu de 'idda!

UNA PEZZA DA PIEDI

Un somaro
Due fasci di legno
Due scarpe chiodate
Due pezze da piedi
Due stivali ingrassati
Un pantalone strappato
Una camicia rotta
Un berretto vecchio
Un ometto dentro
Una puzza di sporco
Un raglio d'asino,
Lezione imparata:
Sono il sindaco del paese!

ÒMINI

Òmini castiadì totu a ingèriu,
Poni is atziònis de sa vida tua
In sa pesa e fai su contu, ca tui
“Gei isciis calculài beni”:
E ita t’at istuggiàu sa fama tua?
Prus cuntentèsas o prus tristùras?
Cantu ‘òrtas as ‘ai torràu a pensài
A i cuddu bestiolèddu ‘e linna ‘e fogu!
E a is crappittas ferràdas po padènti?
E is poesias mias dispretziàdas?
Biis òmini: si ‘òllis fai una domu
No cumèntzis mai de crabetùra,
Ìast a pòdiri abbarrài coglionàu meda.

UOMO

Uomo guardati bene intorno,
Metti ogni azione sulla bilancia
E valuta tu, "calcolatore onesto":
Cosa ti ha serbato il successo?
Più soddisfazioni o delusioni?
Quante volte avrai rimpianto
Quell'asinello carico di legna!
E le scarpe chiodate verso il bosco?
E le mie prime poesie disprezzate?
Vedi uomo: se vuoi costruire una casa
Non cominciare mai dal tetto,
Potresti avere delle brutte sorprese.

SU BÈCCIU - MUNICÌPIU NOU

Sètziu a cuàddu, ca esti aquendìddu in s'axìli
De "Funtàna Noa" - s'aquadròxu de bell'esèmpiu -
Esti fattu totu a tundu chi pàrit unu tèmpiu.
Su sindigu de 'idda si crèit s'archittètu Cima:
Fatzu su municìpiu comènti 'e mei, tundixèddu,
Innùì no còntat, bàstat chi siat piticheddèddu:
Mai si tòrrint a biri is arrèdus de s'ottuxèntus.
Nudda ddi pòdit fai su "pòpulu sovrànu",
Ddi cumbinat su "schertzixèddu" e cùat sa manu.
Tòrrat a circài s'antìgu e bellu monumèntu;
De is pòrtas ùngit is corriàs cun ollesèu
E tòrrat su municìpiu in pratza 'e Santu Leu.

IL VECCHIO - NUOVO MUNICIPIO

In groppa al suo cavallo mentre beve in via
“Fontana Nuova” - l’abbeveratoio di buon esempio -
È fatto a forma circolare che sembra un tempio.
Sogna il sindaco d’essere l’architetto Cima:
Faccio il nuovo municipio a mia misura umana,
Dove non importa, ma rotondetto, piccolo e sano:
Al diavolo gli antichi arredi dell’ottocento.
Quel “popolo sovrano” che nulla gli risponde,
Gli combina lo “scherzetto”, la man nasconde.
Va rispolverando l’antico e grande monumento;
Rinvigorisce i cardini col vecchio grasso sardo
E riporta il municipio in piazza San Leonardo.

SU SÌNDIGU DE IS AQUADRÒXUS

O su sindigu!
Ia a bòlliri pintài unu paesàggiu
Po sa càmara de su consìllu!
“O nòbili Arrangiòlu,”
Ma is cuàddus ingùnis
Ddui pòdinti buffài?

IL SINDACO DEGLI ABBEVERATOI

Signor sindaco!
Vorrei dipingere un paesaggio
Per l'aula consiliare!
“O nobile Ragno”
Ma lì i cavalli
Potranno abbeverarsi?

ITA BÒLLIS DE SA VIDA

Domànda a mei
Fillu de su mundu,
E ita bòllis de sa vida?
Bollu èssiri
Su meri de sa 'idda!
Ponidì unu 'estìri de para,
Una bèrtula e bai
A pedìri sa limùsina;
As a diventài "meri"
Ma ast a èssiri sempri
Unu mischìnu!

COSA VUOI DALLA VITA

Chiedi a me
Figlio del mondo,
Cosa vuoi dalla vita?
Voglio essere
Il padrone del paese!
Indossa un saio e una bisaccia
E vai a mendicare;
Diventerai "padrone"
Ma sarai sempre
Un meschino!

Capìtulu V - Capitolo V

E IN D' UNU LAMPU TOTU ESTI SILÈNTZIU
E TUTTO IN UN ATTIMO TACE



Su càddu insanguinàu, cun su cavallèri bendàu chi isfidat is istèddas de su celu.

Quàdru pintàu a ollu, in tela, cun su fundu ispatulàu -cm 50 x cm 70- de su matèssi autòri Lìciu Lìgas Nurri, chi si firmat "S'Arrangiòlu".

Il cavallo insanguinato col cavaliere bendato che sfida le stelle del cielo.

Quadro dipinto ad olio, su tela spatolata nel fondo -cm 50 x cm 70- dallo stesso autore Licio Ligas Nurri, alias "Il Ragno".

SU CUÀDDU INSANGUINÀU

Unu cuàddu arrùbiu de sànguni
Cun is àlas obèrtas isfidat su celu.
Su cavallèri cun is ògus bendàus
E cun d'una ispàda arbigàda
Istocchìggiat inchiètu is istèddas:
O isteddixèddas de prata,
Cumpraxèi a su cavallèri bendàu!
Issu no isciùt o istèddas de prata,
Arrièi, issu puru unu coru ddu tènit
E s'at a pòdiri istimài po sempri.
E tui celu! Ascìùga su sànguni
A su cuàddu, issu no isciùt
O celu mannu, cumpraxìddu,
Issu puru unu coru ddu tènit,
At a pòdiri essi a pùstis
Un'amìgu meda fidàu.

IL CAVALLO INSANGUINATO

Un cavallo rosso di sangue
Con ali spiegate sfida il cielo.
Il suo cavaliere bendato
Con una spada di fiamma
Colpisce inquieto le stelle:
O timide stelle d'argento
Sorridete al cavaliere bendato!
Egli non sa mie piccole stelle,
Sorridete, anche egli ha un cuore,
Potrebbe poi amarvi per sempre.
E tu cielo! Asciuga il sangue
Al cavallo, egli non sa
O magnifico cielo, sorridigli,
Anche egli ha un cuore,
Potrebbe essere poi
Un amico molto fedele.

S'ÒMINI MANNIÒSU

S'òmini bòllit superài sa natùra
Ma no at a arrenèsciri mai
A èssiri perfèttu comènti 'e issa;
Omini no t'attrìvisti
Forroghèndu sa 'entri de sa terra,
Isfidèndu s'univèrsu:
Càstia ca su coru suu
S'at a pòdiri firmài destruèndu
S'umanidàdi intrèa,
Troppu manniòsa e supèrba.

LA SUPERBIA

L'uomo vuole superare la natura
Ma non riuscirà mai
Ad essere perfetto come essa;
Uomo non esagerare
Frugando le viscere della terra,
Insultando l'universo:
Bada che il suo palpito
Potrebbe fermarsi distruggendo
L'umanità intera, troppo
Smaniosa e superba.

SA VENGA

Candu a mesunòtti èus a biri
Una luxi divìna iscrarèndu sa terra,
Ant a èssiri is àstrus arrebellendusì;
Una ispàda de oru arbigàda
At a itzapulài s'acqua e sa terra
E is òminis "impotèntis de sempri"
Ant a pràngiri làmbrigas de sànguni:
At a èssiri sa venga de s'univèrsu
Po s'òmini troppu presumìu.

LA VENDETTA

Quando a mezzanotte vedremo
Una luce divina illuminare la terra,
Sarà la ribellione degli astri;
Una spada d'oro infiammata colpirà
Questo mucchio d'acqua e di terra
E gli uomini "impotenti da sempre"
Piangeranno lacrime di sangue:
Sarà la vendetta dell'universo
Per l'uomo troppo superbo.

PO CURPA DE S'ÒMINI

S'ispèrdint is àstrus de su celu,
No tòrranta prus is istagiònis de sa terra:
Mai prus si bint is berànus indoràus!
In s'istàdi si bestèus de lana,
Sèus in s'atòngiu avantzàu
E su soli s'abbrùxat sa peddi,
No prus is niàdas de una bòrta
O is jèrrus prènus de frìus;
Sa terra no prodùit is frùttus
E sa genti si finit famìa
Ca no tènit rispèttu 'e su mundu;
Su pipìu no giògat prus serènu,
A ses ànnus si crèit casi iscientziàu,
A dex'ànnus at giài fattu a s'amòri
E bòllit superài dònna règula.
S'ispèrdint is àstrus de su celu!
Prestu at a èssiri sa fini 'e su mundu
Po curpa de s'òmini tontu
Chi no at cumprèndiu sa vida.

PER COLPA DEGLI UOMINI

Si smarriscono gli astri del cielo,
Non tornano più le stagioni della terra:
Non si vedono più primavere dorate!
Nell'estate ci si copre dal freddo,
Siamo in autunno inoltrato
E un sole cocente ci brucia la pelle,
Mai più le neviccate d'una volta
O quell'inverno livido di freddo;
La terra non produce più i frutti
E gli umani muoiono di fame
Non avendo rispetto del mondo;
Il bimbo non gioca più sereno,
A sei anni si crede quasi scienziato,
A dieci anni ha già fatto all'amore
E prevarica senza una regola.
Si smarriscono gli astri del cielo!
E presto sarà la fine del mondo
Per colpa dell'uomo ignorante
Che non ha ancora compreso la vita.

ÒMINI PENSA

Cussu trumbùllu de àqua in mari
Chi nci at ingùrtiu su bastimèntu
Chi isfidat is ùndas,
Esti sa 'entri de sa terra
Isbuidàda de s'òmini...
E su mari mannu po si satzài
Nc'ingùrtit dònna cosa:
Òmini, no siast attriviù,
Agòa ti nd'as a pentìri meda.

MEDITA UOMO

Quel vortice nel mare
Che ha ingoiato la nave
Capace di sfidare le acque,
È il ventre della terra
Svuotato dall'uomo...
E il gran mare per nutrirsi
Inghiottisce ogni cosa:
Uomo, non osare troppo,
Poi ti pentirai amaramente.

ÒMINI NO PRÀNGIASTA

No pràngiast òmini,
Su patimèntu esti gosu,
Càstia in artu
E arrì cumpraxentziòsu;
Dèus ti càrca,
Tendiddi sa manu
E serra is ògus.

NON PIANGERE UOMO

Non piangere uomo,
La sofferenza è gioia,
Guarda in alto
E sorridi felice;
Dio ti cerca,
Porgigli la mano
E chiudi gli occhi.

TRISTÙRA

E cal'esti cuss'arrùga
Chi ti pòrtat a mei
O maleditta tristùra?
E chini t'ispìngit
In fund'a su coru miu
E si nd'afùttit ca esistu?
Fòrtzis unu dimòniu,
O su mistèriu de unu Dèus?
Si pregu, lassaimì,
Seu suffrèndu meda!

TRISTEZZA

Qual'è la via
Che ti porta fino a me
O inumana tristezza?
Chi ti conduce
In fondo al cuore mio
E non si cura che esisto?
Forse un demone,
O il mistero di un Dio?
Vi prego, lasciatemi,
Sto soffrendo tanto!

S'ÒMINI

Imbussàu in d'unu 'estìri
Tribulàu e pendi pendi,
Tui òmini pàrit ca ses nàsciu
Po traixi a tui e totu.
Poita no ses sincèru?
Poita no ti gòsas su miràculu
De i custa natùra manna?

L'UOMO

Avvolto da una veste
Travagliata e incerta,
Tu uomo sembri esser nato
Per tradire te stesso.
Perché non sei sincero?
Perché non ti godi il miracolo
Della grande natura?

ÒMINIS INGRÀTUS

Toccài, fèus lùxiri is marrònis
Toccài, fèus lùxiri is aràdulus
Toccài, fèus lùxiri is fàrcis;
Istirèus is bràtzus infromigàus
Istirèus is càmbas drommias
Istirèus is mèrmus cancaràus
Ca sa terra esti preghèndu trabàllu,
Puru sa perda esti boghèndu prantèri
E nosu frìmus, sèus òminis ingràtus.

UOMINI INGRATI

Rendiamo lucenti le zappe
Rendiamo lucenti gli aratri
Rendiamo lucenti le falci;
Sgranchiamo le braccia snervate
Sgranchiamo le gambe dormienti
Sgranchiamo le membra del corpo
Che la terra sta implorando lavoro,
Germogliano le pietre nei campi
E noi in ozio, siamo uomini ingrati.

S'INVOCATZIÒNI

Si scièssimus cuntemplài sa vida,
Totu sa vida iat a èssiri una pregadorìa,
Una sola boxi de vèrginis pipìas.

L'INVOCAZIONE

Se sapèssimo contemplare la vita,
Tutta la vita sarebbe una preghiera,
Un'unica voce di vergini bimbe.

PO UNU MUNDU MÈLLUS

Nosu sèus sa sighìda de nosu e totu:
Bivèus, morèus, torràus a nàsciri
Arrepitèndu nosu e totu po sèculus
E millènnius, imparèndu a si fai unu
Mundu mèllus, innùì una dì ddu èus
A pòdiri bivi cun cuntentèsa.

PER UN MONDO MIGLIORE

Noi siamo lo strascico di noi stessi:
Viviamo, moriamo, riviviamo
Esprimendo noi stessi per secoli
E millenni, imparando a costruirci
Un mondo migliore, dove un giorno
Potremo viverci con gioia.

NOSU IN SA TERRA

Sa presèntzia nostra in custa terra
No est ispettàculu de una vida 'e nudda,
Ma torracòntu de 'ònnia esperièntzia.

NOI SULLA TERRA

Il nostro stare sul pianeta terra
Non è teatro di una vita inutile,
Ma tornaconto di utile esperienza.

ANNINNÌA DE ISTÈDDAS

Intèndu in su celu is istèddas
Ch'intònat una bell'anninnìa,
E in sa terra is òminis tzègus
Prànginti po su mali de su mundu:
E ita chi essi a tènniri duus bràtzus
Mànnus po ammuntonài tòtus is istèddas,
Ponèndu impari s'òdiu e s'amòri,
E tòtus is fèminas prìngias fatzèssinti
Nàsciri àteras istèddas luxèntis
Cuncordèndu su celu accànta 'e nosu;
Aìci ia a intèndiri in sa terra puru
Is òminis cantèndu tòtus in coru,
Cussa bella armonìa, chi anninniit
S'umanidàdi, in s'amòri e in sa paxi.

NENIA DI STELLE

Sento nel cielo le stelle
Che intonano una soave nenia
E sulla terra gli uomini acerbi
Piangere il male del mondo:
Vorrei avere due lunghe braccia
Per ammucciare tutte le stelle,
Unendo qua, l'odio e l'amore,
E che tutte le donne partorienti
Generassero stelle lucenti,
Formando il cielo qui fra noi;
Così anche sulla terra udirèi
In un coro gli uomini cantare
Quella soave melodia che culli
L'umanità, nell'amore e nella pace.

Capitulu VI - Capitolo VI

SU BENI E SU SPERU DE QUÀRTU
IL BENE E LA SPERANZA DI QUARTU



Basilica de Sant'Alèni in sa cittàdi de Quàrtu Sant'Alèni.

*Quàdru pintàu a ollu, in tela, cun su fundu ispatulàu -cm 50 x cm 70-
de su matèssi autòri Lìciu Ligas Nurri, chi si firmat "S'Arrangiòlu".*

Basilica di Sant'Elena nella città di Quartu Sant'Elena.

*Quadro dipinto ad olio, su tela spatolata nel fondo -cm 50 x cm 70-
dallo stesso autore Licio Ligas Nurri, alias "Il Ragno".*

IS CAMPÀNAS DE SANT'ALÈNI*(A Quàrtu S.E. e sa Basilica sua)*

Sonài campànas sonài!
Oi esti festa e gioiri depèus,
Illùmina crèsia is colòris doràus
A sa felicidadari manna su coru cunsacrài.

Sonài campànas sonài!
Monsignòri Antòni bona novèlla s'at donàu,
Dònnia àngelu de su celu s'esti ingenugàu:
“Sant'Alèni” dd'at fatta BASÌLICA! o genti acclamài!

Sonài campànas sonài!
Benèi o quartèsus cun su coru de fiàmma,
Sant'Alèni si protèggit comènti 'e una mama
E dònnia gràtzia a Issa cun fedi implorài.

LE CAMPANE DI SANT'ELENA

(A Quartu S.E. e la sua Basilica)

Suonate campane suonate!
Oggi è festa, siamo tutti onorati,
Irradia chiesa i tuoi colori dorati
E alla grande gioia il cuore consacrate.

Suonate campane suonate!
Monsignor Antonio buona novella ci dona,
Ogni angelo del cielo con noi si pronà:
“Sant'Elena” l'ha fatta BASILICA! o gente acclamate!

Suonate campane suonate!
Accorrete quartesi col cuore di fiamma,
Sant'Elena vi protegge come una mamma
Ed ogni grazia a Lei con fede implorate.

SA TRISTÙRA 'E QUÀRTU

*(A su Presidènti de sa provincia de Castèddu
Graziànu Milia)*

Esti trista Quàrtu! Esti cun is làmbrigas in is ògus!
Issa isbèntulat una bandièra biànca e nàrat:
Torra cun nosu o “conduttièri”, sa cittàadi Tua esti trista!
Totu est in abbandònu e chentza ‘e felicitàdi:
Is pipius, is mànnus e is beccixèddus funt in malinconia;
Ma Tui ses trionfadòri in àteru logu o nòbili Milia!
Cussu pòpulu sovrànu isperantzòsu ti sìghit
Impàri a is arrixìnis Tùas e cun amòri ti sustènit.
Càstia si cun su podèri Tuu pòdis torrài su germògliu
A s’impredidòri, a s’artigiànu, a su cumerciànti; e is pàrcus?
Sèus sòlus, abandonàus e prènus de nostalgia:
Guidasì ancòra Tui - **o su Presidènti Graziànu Milia** -.

LA TRISTEZZA DI QUARTU

*(Al Presidente della provincia di Cagliari
Graziano Milia)*

È triste Quartu! È con le lacrime agli occhi!
Essa sventola una bandiera bianca e dice:
Ritorna con noi condottiero, la Tua città è triste!
Tutto è in abbandono e senza felicità:
I bimbi, gli adulti e i vecchietti hanno malinconia;
Ma Tu trionfi in altro lido o nobile Milia!
Quel popolo sovrano speranzoso ti segue
Assieme alle Tue radici e con amore ti sostiene.
Vedi se col Tuo potere rigermogliar puoi fare,
L'imprenditore, l'artigiano, il commerciante; e i parchi?
Siamo soli, abbandonati e pieni di nostalgia:
Guidaci ancora Tu - **o Presidente Graziano Milia -**.

SA LUXI TUA CHI NO AT A MÒRRIRI MAI

*(Po s'Avvocàu Màriu Arrìca
de Castèddu)*

Cussa luxi immortàli chi in su nòmini Tuu brillat
Mandàda de un'astru chi isciùt totu i est attèsu,
T'incorònat sa conca e s'ingèniu Tuu cinciddat.
Fui tristu sa dì chi m'ìast istrintu sa manu, chentza 'e pesu:
Deu mi fui arrifugiàu in sa Tua gloriòsa TOGA
Innùì ia agatàu unu camminu bonu e sincèru,
Comenti m'ìat nau una famòsa coga;
Tui, cuntèntu m'ìasta creàu armoniòsu e fièru,

Assegnendumì a Quàrtu una dimòra sigùra,
Donendumì unu segrètu po mi fai s'ànima ricca:
Po i cussu, a fustèi m'ingenùgu cun cura.

- Nòbili e Avvocàu, **Màriu Arrìca** -.

LA TUA LUCE CHE NON MORIRÀ MAI

*(All'Avvocato Mario Arrica
di Cagliari)*

Quella luce immortale che nel Tuo nome brilla
Irradiata da un astro onnisciente e lontano
T'incorona il capo e il Tuo genio scintilla.
Fui triste quel dì che senza peso mi stringesti la mano:
Io mi rifugiai all'ombra della Tua gloriosa TOGA
Dove trovai un cammino buono e sincero,
Come un dì mi disse una maga in voga;
Tu, felice mi creasti armonioso e fiero,

Assegnandomi a Quartu una dimora sicura
Dandomi un segreto, rendendomi l'anima ricca:
Per questo, a lei m'inginocchio con cura.

- Nobile e Avvocato, **Mario Arrica** -.

NO SCÉTI GÈNUVA IN CUSTU CORU MIU

*(Po s'avvocàu Giusèppi Maria Nadalini
de Gènuva)*

C'est Gènuva sa supèrba in su coru miu
Opprìmiu e tristu de bèccius e innocèntis erròris,
C'est sa familièdda chi cun amòri proteggià
In is prìmus ànnus de òmini giài fattu,
C'est s'arti, incarrabàda e istrìnta a mei
Chi cun insistèntzia s'aferràt in sa personalidàdi mia.

Immòi c'esti puru Quàrtu sa manna chi mi sustènit,
Fìntzas e issa m'at accòltu prena de amòri;

Ma prima de tottu nc'est in custu coru miu
Cussu "PRÌNCIPI" artu, bellu, potènti e sincèru,
Chi mi proteggiat, e dònna mali torràt fini:
Issu esti - s'avvocàu **Giusèppi Maria Nadalini** -.

NON SOLO GENOVA IN QUESTO CUORE MIO

*(All'avvocato Giuseppe Maria Nadalini
di Genova)*

C'è Genova la superba nel mio cuore
Oppresso e triste da vecchi e innocenti errori,
C'è la famigliola che con amore proteggevo
Nei miei primi anni di uomo già adulto,
C'è l'arte in me che lenta si avviluppava
Radicandosi insistentemente nel mio essere.

Ora c'è anche Quartu la grande, che mi sostiene,
Anch'essa mi ha abbracciato piena d'amore;

Ma inanzitutto c'è, in questo cuore mio
Quel "PRINCIPE" alto, bello, potente e sincero,
Che mi proteggeva, e in bene trasformava i destini:
Egli è - l'avvocato **Giuseppe Maria Nadalini** -.

ÒMINIS VÈRUS

(A is picciòccus de Pratzza 'e Sant'Alèni -1983-)

Comènti 'e biàncus cìgnus luxèntis
Acciuvàus in cussu paùli chentza 'e vida,
Bosàterus circàis a bosàterus e totu
In istràdas lònegas de asfartu
O in is gradìnus de Pratzza 'e Sant'Alèni.
S' imprassàis che picciòccas chentza 'e defènsa
Appiccighendusì a istrintu s' unu cun s' àteru,
Intendendusì dèbilis comènti 'e pipìus:
Nèmus si defèndit in custa vida chentza 'e ispèru,
Nisciùnus s' at mai fattu cumprèndiri
Ca bosàterus sèis òminis vèrus.

UOMINI VERI

(Ai giovani di Piazza Sant'Elena -1983-)

Come bianchi cigni splendenti
Sommersi in quella palude morente,
Voi cercate confusi voi stessi
Nelle lunghe distese d'asfalto
O nei gradini della Piazza Sant'Elena.
Vi abbracciate come fanciulle indifese
Stringendovi forte l'uno con l'altro,
Sentendovi inermi come bambini:
Nessuno vi difende in questa triste vita,
Nessuno vi ha mai rivelato sincero
Che voi siete degli uomini veri.

S'AMÌGU FIDÈLI

(A Peppinèddu Masala 1983)

Muìlat su bentu in sa menti mia cunfùndia,
Comènti 'e unu ràiu totu mi smèrmat;
S'iscurigat in terra e no biu prus nudda,
Duxèntus picciòccus tòtus ispantàus,
No intèndu, seu surdu o dònna cosa esti citìa?
Si scrobècant is tùmbar de Pratza 'e Sant'Alèni.
Peppinèddu bènit trasportàu de su 'entu,
Asùtta 'e crabetùra de s'antìgu "**Cenàculu**":
Mi tèndit is bràtzus e mi dònna agiùdu.

Tòrrat su serènu cun is picciòccus currèndu
E mi tòrrat sa vida cudd'amìgu prangèndu.

L'AMICO FEDELE

(A Pinello Masala 1983)

Ulula il vento nella mia mente confusa,
Come una folgore urta le membra;
La terra si oscura, l'occhio non vede,
Duecento ragazzi sbarran la bocca,
Non sento, son sordo o tutto è silenzio?
Nella Piazza Sant'Elena si scoperchian le tombe.
Pinello arriva trasportato dal vento,
Tra gli architravi corrosi dell'antico "**Cenacolo**":
Mi tende le braccia e mi dona l'aiuto.

Torna il sereno con i ragazzi correndo,
Mi ridona la vita quell'amico piangendo.

Capìtulu VII - Capìtolo VII
TRISTU E RASSIGNÀU
TRISTE E RASSEGNAO



Sa mama de su pipìu e su cani famìu.

*Quàdru pintàu a ollu, in tela, cun su fundu ispatulàu -cm 50 x cm 70-
de su matèssi autòri Lìciu Ligas Nurri , chi si firmat "S'Arrangiòlu".*

La mamma del bimbo e il cane affamato.

*Quadro dipinto ad olio su tela spatolata nel fondo -cm 50 x cm 70-
dallo stesso autore Licio Ligas Nurri, alias "Il Ragno".*

SU PANI DE IS POBURÌTTUS

Unu pipìu famiù
Pèdit pani a sa mama,
Unu cani citiù
Si ndi ddu pigat de 'ucca:
Sa mama pensamentòsa
Ndi 'ònat un'àteru arrògu
A su pobùru cani famiù.

IL PANE DEI POVERELLI

Un bimbo affamato
Chiede del pane alla mamma,
Un cane silenzioso
Glielo toglie di bocca:
La mamma con riflessione
Ne dona un altro tozzo
A quel povero cane affamato.

SA CASTIÀDA

No pènsisti de decìdiri tui
Is disìgius de su pipiu tuu:
Onniùnu de ìssus
Esti comènti 'e unu profèta nou,
Unu prìncipi nou de su mundu:
A bòrtas fintzas candu su càstiu suu
Pàrit chi ammòstit malèsa.

LO SGUARDO

Non condizionare mai
Le speranze del tuo bambino:
Ognuno di loro
È come un profeta nuovo,
Un nuovo principe del mondo:
Anche se talvolta il suo sguardo
Esprime crudeltà.

TIMORIÀ DE MÒRRIRI

Sa timorìa de mòrriri
Persìghit s'òmini
E ddu pòrtat a sa scièntzia;
Issu ùsat sa scièntzia
Po si pòdit difèndiri
De sa morti,
I esti boccendusì
De manu sua e totu.

PAURA DI MORIRE

La paura di morire
Perseguita l'uomo
E lo porta alla scienza;
Egli usa la scienza
Per difendersi dalla morte,
Mentre si sta uccidendo
Con le sue stesse mani.

ÒMINI NO SES NUDDA

Bìviri totu sa vida suffrèndu,
A tìrrias s'unu cun s'àteru,
Cun òdiu e offèsas mànnas
Po mòrriri agòa in d'un'àttimu.

UOMO NON SEI NULLA

Vivere una vita sofferta,
Sfidarci l'uno con l'altro,
Odiarci e insultarci nel tempo
Per poi in un attimo morire.

GOSU CURT'ZU

Sa vida de s'òmini
Esti comènti 'e a fai a s'amòri:
Ses appèna arribàu a su gosu mannu
E in d'unu lampu totu esti silèntziu.

BREVE GODIMENTO

La vita dell'uomo
È simile ad un rapporto d'amore:
Sei appena arrivato al culmine
E tutto in un attimo tace.

SU CAMPUSÀNTU

Màtas àrtas de oppìnus,
Arrùgas infossàdas ma frorias,
Lòsas frìdas de màrmuri,
Grùxis cun litteras de oru,
Gènnas cun mùrus de ciumentu,
Innùì s'ùrtimu passu terrènu si fàit
De i cussu trumèntu de vida
Prena 'e falsidàdi e de infàmia:
E in d'unu momèntu, èssiri
In su silèntziu etèrnu.

IL CIMITERO

Alti cipressi, viali sconnessi
E fioriti, freddi rifugi di marmo,
Crocì con nomi dorati,
Porte murate a cemento,
Dove l'ultimo passo terreno si svolge
Di quel grande tormento di vita
Complessa, bugiarda e infame:
Per poi in un attimo, essere
Nel silenzio eterno.

FIDELIDÀDI

Sa fidelidàdi mia
Esti firma in is ànnus:
Apu sempri istimàu
In su bèrus e in is bìsus
Cudda bella picciocchèdda
Chi m'ianta proibiu,
A pùstis tant'ànnus
De amòri sonniàu,
Dd'apu tòrrad'a biri
Èus chistionàu impàri...
No fut prus issa!

FEDELTA'

La mia fedeltà
È ferma negli anni:
Ho sempre amato
Nella realtà e nei sogni
Quella bella fanciulla
Che mi fu vietata,
E dopo tanti anni
D'amore sognato,
L'ho rivista e le ho parlato...
Non era più lei!

CUNTEMPÈSA

Esti cunfùndiu su pensamèntu miu,
Tengu sa menti mia totu isbuìda;
No intèndu prus su sànguni in is vènas
Ma deo no seu deprìmiu, seu forti meda!
E forrògu in is sònnius bèllus de una borta,
Chi mi màndint un'istriòri de gosu
Prenu de mannosìa e cuntentèsa manna:
Po nc'èssiri sempri arrenèsciu in sa vida
A superài dònna pèrfida insidia.

FELICITÀ

Il mio pensiero è confuso,
È vuota la mia povera mente;
Dentro il mio sangue è dormiente
Ma non sono depresso, son molto forte!
E ricerco i sogni lontani e felici
Che mi emanino un fremito dolce
Pieno di orgoglio e di grande allegria:
Per essere stato sempre capace
A superare ogni perfida insidia.

FÈMINA

Fèmina, no prìvisti
Fillu tuu de sa vida
Pensèndi a sa
Rispettabilitàadi tua,
Ma arrìci sa morti
Donèndu sa vida.

DONNA

Donna, non negare
La vita a tuo figlio
Solo per difendere
La tua rispettabilità,
Ma accetta la morte
Donando la vita.

UNA MAMA SARDA

Oi apu intèndiu una mama chi disisperàda
Prangiat in sa tumba de su fillu mortu:
Pistàda cun lamèntus a sa losa serràda;
Sa mama domandàda a Dèus sa caridàdi
Arrepitèndu cun su prantu su nòmini amàu
De i cuddu pòburu fillu mortu emigràu.

UNA MAMMA SARDA

Oggi ho udito una mamma che disperata
Piangeva sulla tomba del figlio scomparso:
Bussava con lamenti sull'avello chiuso;
La mamma chiedeva a Dio la carità
E ripeteva col pianto il nome amato
Di quel povero figlio morto emigrato.

CUN SA FACCI DE TRISTÙRA

No abbandònistu s'ùrtimu mattòni
De su dominàriu,
No abbandònistu su “mundu de is pòburus”,
No trascùris fillu tuu scéti poita
Ddi màncat s'arrìsu in is ògus trìstus:
Dona attentziòni ca podist'èssiri perdèndu
S'ùnicu ispèru de sa vida tua.

SENZA SORRISO

Non abbandonare l'ultimo mattone
Del palazzo,
Non abbandonare il “terzo mondo”,
Non trascurare tuo figlio
Solo perché gli manca il sorriso
In quegli occhi tristi:
Stai attenta, potresti perdere
La tua unica fonte di vita.

IS ÒGUS A CELU

No arròghisti
Un'àngiuulu de argidda,
No cùngiast is ògus
A unu pipìu
Cand'esti currèndu,
No ispùdist a celu:
Ses ispudèndu a tui e totu.

GLI OCCHI VERSO IL CIELO

Non frantumare
Un angelo di creta,
Non bendare gli occhi
Ad un bimbo
Mentre corre,
Non sputare in cielo:
Stai sputando te stesso.

SU PANI FURÀU

No sùccisti su sànguni
De i cussa titta isperràda,
No fùristi su pani a su poburittu,
No cogliùnisti su pipìu innocènti:
Su sànguni de i cussa titta isperràda
Esti filla tua suffrèndu attèsu,
Su poburittu esti babbu tuu in pena
Circhèndu a tui ispèrdiu in su mundu,
Su pipìu esti fillu tuu chi pràngit
Tristu e isfruttàu de is àterus;
Tendiddis prus a prestu sa manu
Chentza chi s'àtera si nd'accàtit
E agiùda sa genti in su mundu,
Ca sànas tui e totu morèndi.

IL PANE RUBATO

Non succhiare il sangue
Da quel seno squarciato,
Non rubare il pane al mendico,
Non truffare un bimbo innocente:
Il sangue di quel seno squarciato
È tua figlia che soffre lontana,
Il mendico è tuo padre che pena
Cercando te perso nel mondo,
Il bimbo è tuo figlio che piange
Sommesso e sfruttato dagli altri;
Porgi piuttosto una mano
Senza che l'altra s'accorga
E aiuta nel mondo la gente,
Che risana te stesso morente.

SA SCIÈNTZIA DE AGÒA

S'òmini po bìviri
Tènit abbisòngiu de una
Esperièntzia manna,
Candu si dd'at fatta
Esti giài totu spacciàu.

IL SENNO DI POI

L'uomo per vivere
Ha bisogno di una
Grande esperienza,
Riesce a farsela quando
È già tutto finito.

S'ÒMINI CÒNTRAS A S'ÒMINI

S'òmini imprècat sa violèntzia
Còntas a s'òmini e totu,
Poita no at ancòra imparàu
A èssiri òmini veru.

L'UOMO CONTRO L'UOMO

L'uomo usa la violenza
Contro l'uomo, non avendo
Ancora imparato
Ad essere uomo vero.

LIBERATZIÒNI

O pinna liberamì
De i cussu còrgiu
Chi no si biri!
M'istrìngit
E allùpada ancòra
Su pòburu coru miu!

LIBERAZIONE

Liberami o penna
Da quell'involucro
Invisibile!
Mi stringe
E soffoca ancora
Il povero cuore mio!

BÀTTIDU DE TAMBÛRU

Gei ia a bòlliri prangi custu meri!
Su prantu innocènti de pipìu
Chi 'ònat cunfòrtu prus de un'oratzioni,
Ma intèndu unu sonu de tambùrus
Chi mi nàrant: no pràngiasta, trabàlla,
Curri, iscrì, pinta e no pèrdast s' ora.

RULLO DI TAMBURÒ

Come vorrei piangere stasera!
Quell'ingenuo pianto di fanciullo
Che nutre più d'una preghiera,
Ma odo un suono di tamburi a rullo
Che dice: non piangere, lavora,
Corri, scrivi, dipingi e non perdere l'ora.

SU CAMMÌNU LONGU

Ita dolòri o Dèus miu
A s'intèndiri giòvunus
I èssiri bèccius!
A no pòdiri fai "sònnius",
E serrài is ògus,
Po intrài in cuddu
Cammìnu longu, longu,
Chi tènit po nòmini
Morti etèrna.

IL LUNGO CAMMINO

Che strazio mio Dio
Sentirsi giovani
Ed esser vecchi!
A non poter "sognare",
E chiudere gli occhi,
Per introdursi in quella
Lunga via che ha per nome
Morte eterna.

PAMPÀDA DE AMÒRI

Cussa pampàda de amòri chi abbrùxat
Trumentòsa, ispingendusì cun violèntzia
Aintru de mei, esti tzurpa, no dda làssisti
Chentza 'e frenu! M'iat a pòdiri fai dannu;
Deu dda pigu cun is mànus mias chi trèminti
De esperièntzia manna e ancòra ardènti
Dd'appòggiu citiu in cussu corixèddu tuu!
Immòi bai derètta e no ti fùrristi prus a pàlas.

FIAMMA D'AMORE

Quella fiamma d'amore che brucia
Irrequieta, spingendosi con violenza
Nel mio essere, è cieca, non lasciarla
Senza guida! Potrebbe farmi del male;
Io la colgo fra le mie mani tremanti
Ed esperte e ancora ardente la poso
Con religioso silenzio nel tuo tenero cuore!
Ora vai sempre avanti senza voltarti a ritroso.

CHENTZA 'E ISPERÀI PRUS

Mi seu pèrdiu
Mèdas bòrtas amèndu,
Ca s'innocèntzia
Est ancòra cun mei.
Immòi esti tradu
E no ispèru prus
In is picciòccas bèllas:
Istrìngiu cun fortza
Is cinquant'annus mius
E camminu sempri
Castièndu a innàntis.

SENZA PIÙ SPERARE

Mi sono smarrito
Tante volte amando;
L'ingenuità è ancora
Legata al mio io.
Oramai è tardi,
Non posso sperare più
Nelle belle fanciulle:
Stringo con forza
I miei cinquant'anni
E vado senza voltarmi
A ritroso.

MISTÈRIU

Ia attobiàu s'àteru meri
Una beccixèdda
In d'unu strintu iscuriòsu.
M'iat frimmàu ingenughendusì
A is pèis miùs, narèndu:
“Tengu pena de tui”,
Salvadi s'ànima e bola a Dèus:
Deu bolu, bolu attèsu meda
Ma a Dèus no ddu sigu mai!

MISTERO

Avevo incontrato l'altra sera
Una vecchietta in un vicolo buio.
Mi fermò inginocchiandosi
Ai miei piedi, dicendo:
“Ho pena di te”, salva la tua anima,
Vola e raggiungi Dio:
Io volo molto lontano, ma Dio
Non lo raggiungo mai!

SA PANTÙMA

Tengu su coru istruncàu in còrpus
E su sànguni m'esti colèndu aintru,
Su cerbèddu si finit in nudda
E is ògus pràngint in su scuriu:
Eccu s'atòngiu tristu e proidòri,
Eccu su solì chi si cùat a lestru,
Eccu is istèddas chi spàressint in celu,
Eccu su poèta chi iscrìit affliggiu
E incillit s'ogu incantàu e silentziòsu;
Issu no arrenèsцит a s'èspìmiri
Comènti iat a bòlliri, ca is pensamèntus
Funti prus mànnus de sa menti sua:
E ita si fèssit una pantùma!
S'iat a chistionài a bellu in s'origa
Fendusì cumprèndiri totu sa fantasìa sua.

IL FANTASMA

Ho il cuore spezzato nel corpo
Dentro mi gocciola il sangue,
Il cervello si esaurisce nel nulla
E gli occhi piangono nell'oscurità:
Ecco l'autunno triste e piovoso,
Ecco il sole nascondersi subito,
Ecco le stelle dal cielo scomparse,
Ecco il poeta intristito che scrive
E aggrota il ciglio silenzioso e attonito;
Egli non si esprime come vorrebbe
Perché ha il pensiero più grande che mai:
Oh se fosse un fantasma!
Vi parlerebbe pianino all'orecchio
Esprimendovi tutta la sua fantasia.

SA CONFUSIÒNI DE IS SÒNNIUS

Tui o poesia
Chi m'accompàngias,
Naramì, a innù andàus?
In sa cunfusiòni
De is sònnius
Deu ti pòrtu
A provài godimèntu:
Basa onniùnu
Chi t'istimat
In custu mundu,
Fòrtzis prus nèmus
As a torrài a biri:
Andèus...

IL LABIRINTO DEI SOGNI

Tu musa
Che m'accompagni,
Dimmi, dove andiamo?
Nel labirinto
Dei sogni ti conduco,
Ove tutti i piaceri
Proverai:
Bacia ogni persona
Che ti ama sulla terra,
Forse più nessuno
Al mondo rivedrai:
Andiamo...

AMÒRI E PRANTU

Innòì esti frimu unu stiddiu
De su sànguni miu,
Impàri cun d'una làmbriga
De prantu po tui:
Esti s'arregòrdu de un'amòri
Impossibili;
Fòrtzis t'at a portài fortùna,
Istringìddu forti in sa vida tua!

AMORE E PIANTO

Qui riposa una goccia
Del mio sangue
Con una lacrima di pianto per te:
È il ricordo di un amore
Impossibile;
Forse ti porterà fortuna,
Stringilo forte nella tua vita!

ÒMINI NO GIÙDICHIS

Sa boxi serragàda de su turmèntu tuu
Si ispràxit attèsu comènti 'e su tzèrriu
De su mostro in sa 'rutta.
Naramì o cussièntzia:
Potzu deu cundannài un'àteru òmini?
No, òmini!
Dèus scéti una dì at a giudicài.

UOMO NON GIUDICARE

La voce roca del tuo tormento
Si spande lontano come l'urlo
Disumano del mostro nella caverna.
Dimmi coscienza:
Posso io giudicare il mio simile?
No, uomo!
Solo Dio un dì giudicherà.

PAXI E AMÒRI

No prus càntus de màmas in pena,
No prus càntus tristus de màrtiris,
Nè càntus de amargùras de poborittus,
Ma scéti un'innu de paxi e de amòri
Chi si ndi pèsit de vîrginis pipias
E si 'ònghit sa vida prus bella in su "cori".

PACE E AMORE

Non più canti dolorosi di madri,
Non più canti desolati di martiri,
Non più canti amari di poveri,
Ma un inno di pace e di amore
Che si levi da vergini bimbe
E ci doni la vita ridente nel cuore.

SU POÈTA

Imbiàu su poèta
Chi àmat iscrièndu,
Sùffrit arrièndu,
E si iscumpònit cuntèntu
Comènti 'e unu broccolittu.

IL POETA

Beato il poeta
Che ama scrivendo,
Soffre ridendo,
E si scompone felice
Come un vaso di creta.

DÙBBIU

Poita o Dèus miu
No m'as cuncèdiu nudda?
In cali luna
M'ìast ingeneràu mammài mia?
Cali funt is àstrus
Chi m'imbòddianta
E mi trumètant ancòra?
E deu e chini seu?
E ita seu?
Òminis de iscièntzia
Oberèi sa menti mia,
Forrogàdda beni...
Deu no esistu:
Aìntro de mei
Esti cungjàu calencùnu
Chi fòrtzis prima
Fut unu veru titulàu.

DUBBIO

Perché o buon Dio
Nulla mi è concesso?
In che luna mi generasti
O madre mia?
Quali astri m'avvolgono
E mi opprimono ancora?
Chi sono io?
Cosa sono?
Apritemi o scienziati,
Frugate la mia mente...
Io non esisto:
Dentro di me
Si rifugia un qualcuno
Che forse prima
Era un vero sapiente.

ADDENÀNTI A SU SPRIGU

Is mèmbros si fùrriant a pàlas,
Is pipias de is ògus càstiant a trottu,
Sa lingua si trògat in bucca,
Totu s'arrebbeìlat e s'attròttiat:

Passu addenànti 'è unu sprigu
E iscrobèxiu ca seu unu brùsciu!

DAVANTI ALLO SPECCHIO

Le membra si piegano all'indietro,
Le pupille guardano al contrario,
La lingua si attorciglia in bocca,
Tutto si ribella e si contorce:

Passo di fronte ad uno specchio
E scopro d'essere uno stregone!

SU SCUNFÒRTU

Àngelus spollìncus e innocèntis
Biu in d'unu celu aillàrgu;
Sa facci serèna de Dèus
Su disispèru mi ndi pigat de s'ànima,
E nc'arrenèsciu luègu a cumprèndiri
Su miràculu de sa luxi divìna.

LO SCONFORTO

Angeli ignudi e innocenti
Vedo in un cielo lontano;
Il volto sereno di Dio
Lo sconforto mi toglie dall'animo,
E riesco in un attimo a capire
Il miracolo della luce divina.

IN MEI AS AGATÀU RIFÙGIU

Chistiòna immòì ca sèus sòlus:
Chini ses tui chi bìvis in mei?
In cal'annu fusti nàsciu?
Innùì iast imparàu tui?
Su pensamèntu miu esti citù
E su coru tristu si firmat
Ca no seu segùru de nudda...
Ma fòrtzis apu cumprèndiu totu:
Tui fust unu poèta mannu
E ti ses rifugiàu àntru 'e mei,
Ma no pòdis arregòlliri
Fròris de arràtza bona
De i custu pòburu terrènu miu!
Sa manu chi no isciùt
No pòdit insculpìri su smeràldu;
No seu dignu de tui
O nòbili e antìgu titulàu,
Pregònta innùì bìvit s'intellèttu
E lassa stai a mei,
No biis ca seu unu poborittèddu?

IN ME HAI TROVATO RIFUGIO

Parlami ora che siamo
Soli, in confidenza:
Chi sei tu che vivi nel mio io?
Quale fu il tuo millennio?
Dove imparasti?
Tace il mio pensiero
Ed il cuore triste soggiace
Per l'incertezza grave...
Ma forse tutto mi è noto:
Tu eri un buon poeta,
In me hai trovato rifugio,
Non orchidee e tulipani
Potrai cogliere dal mio prato!
Non una mano rigida
E insapiente può cesellare
Lo smeraldo;
Di te non sono degno
O mio antico e nobile sapiente,
Chiedi ove vive l'intelletto
E lascia stare me,
Non vedi che sono un poveretto?

SU CORU MIU FADIÀU

Tui fèmina chi ndi scidas
In su coru miu fadiàu
Su soli spuntèndu cuntèntu,
Su cau chi bòlat in s'aria:
Esti s'amòri de sa vida chi bòlat,
Naramì ita bòllis e lassastài.

IL MIO CUORE STANCO

Tu donna che risvegli
Nel mio cuore stanco,
Il sole che sorge felice,
Il gabbiano che vola nell'aria:
È l'amore della vita che vola,
Dimmi cosa vuoi e abbandona.

NO SÈGHISTI CUSSU FRORI

No sèghisti cussu frori
Si no ti pràxit su colòri suu,
No abùsisti de una vìrgini
Si no ses segùru de dd'amài.

NON COGLIERE QUEL FIORE

Non cogliere quel fiore
Se non ti piace il suo colore,
Non abusare di una vergine
Se non sei sicuro di amarla.

CUSSA PERDIXÈDDA

Cussa perdixèdda biànca
Chi t'ia postu in su sinu
Esti filla de un'istèdda:
Accostadidda a s'origa,
T'at a nai sempri "t'amu".

QUEL SASSOLINO

Quel sassolino bianco
Che nel seno ti posai
È figlio di una stella:
Accostalo all'orecchio,
Ti dirà sempre ti amo.

ARRÌSU E LÀMBRIGAS

Cuss'arrìsu lèbiu de jana
In cùssus ògus luxèntis de prantu
M'ispèrrat su "cori":
No mi scarèsciasc amòri.

SORRISO E LACRIME

Il tuo tenue sorriso di fata
In quegli occhi lucidi di pianto
Mi spezza il cuore:
Non dimenticarmi amore.

NO MI PÈNSAS

Un'òmini pràngit
Làmbrigas de passìoni
Po un'amòri impossibili:
E tui giài no mi pènsas prus,
Jana piticheddèdda.

NON MI PENSI

Un uomo piange
Lacrime di passione
Per un amore impossibile:
E tu già non mi pensi più,
Piccolissima fata.

POÌTA SEU BIU

S'est iscurigàda
Custa dì puru
E deu no apu donàu
Nudda a sa genti:
Poita mi làssas biu
O Sènnori miu
Si no seu ùtili
A sa societàdi?

PERCHÉ SONO VIVO

Si è spento
Pure questo giorno
Ed io non ho dato
Nulla alla società:
Perché mi lasci
Vivo o mio Signore
Se non sono utile
Al mio prossimo?

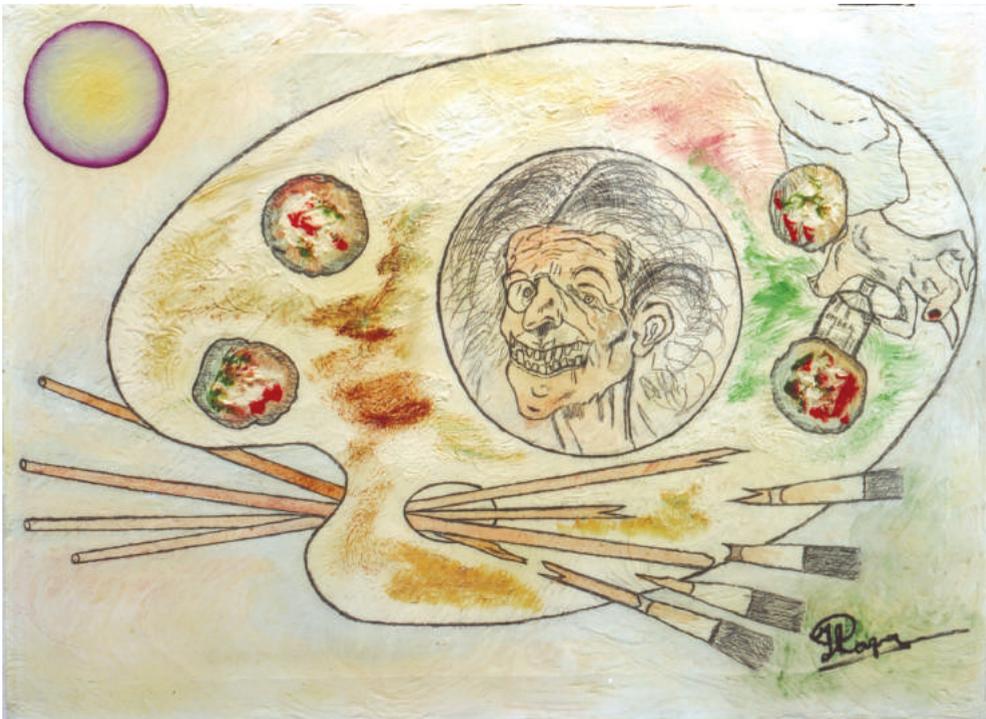
BENI O DÈUS

Oi esti cenàbara
E seu iscrièndu:
No portu is ullèras
E no ci biu beni.
Una campàna sònata,
Deu seu prangèndu solu,
Funt is dùas de chitzi.
S'est isfridàu
Su sànguni in is vènas,
Circu a Dèus,
Ma Issu
No pènsat a mei.

VIENI DIO

Oggi è venerdì
E sto scrivendo:
Non ho le lenti
E non vedo bene.
Suona una campana,
Io sto piangendo,
Sono solo, son le due
Del mattino.
Il mio sangue
S'è freddato nelle vene,
Cerco Dio, ma Lui
Non si cura di me.

Capitulu VIII - Capitolo VIII
ISTRUNCA IS PINZÈLLUS
SPEZZA I PENNELLI



No offèndasta s'arti.

*Quàdru pintàu a ollu, in tela, cun su fundu ispatulàu -cm 50 x cm 70-
de su matèssi autòri Lìciu Ligas Nurri, chi si firmat "S'Arrangiòlu".*

Non offendere l'arte.

*Quadro dipinto ad olio, su tela spatolata nel fondo -cm 50 x cm 70-
dallo stesso autore Licio Ligas Nurri, alias "Il Ragno".*

MIRÀDA DE CELU

Donamì su còrpus tuu bonu,
Ammostamì sa miràda de celu,
Accòsta is mànus dilicàdas
A is ògus mius
E imparamì a biri su mundu,
Ca bollu agatài sa luxi.

SGUARDO CELESTE

Offrimi il tuo dolce corpo,
Mostrami lo sguardo celeste,
Avvicina le affusolate mani
Alle mie pupille
E insegnami a vedere il mondo,
Perché voglio trovar la luce.

MACCHIÒRI

In s'infinidàdi chentza 'e trèminis
Ia a bòlliri curri cun tui comènti 'e unu lampu,
Spollincus impàri arrumbulèndu in terra
Bìntus de su gosu, supportài totu,
Imprassàus, istrìntus, sempri prus istrìntus,
E intèndiri su sinu tuu sciòltu in su pèttus miu
In cuddu bellu profùmu de giòvuna.

DELIRIO

Nell'infinito senza dimensione
Vorrei correre con te velocemente,
Entrambi nudi rotolando in terra
Stremati dalla gioia, sopportare tutto,
Abbracciati stretti, sempre più stretti,
E sentire il tuo seno sciogliersi nel mio petto
In quell'inebriante profumo di giovane.

PRANTU DE GOSU

...E ia biu duus ògus
Isciùstus de prantu,
Ma fut prantu de cuntentèsa:
Unu prèmiu, un'àteru prèmiu,
Un'arrìsu, un'impràssidu,
Unu cumbìdu a cena, s'ùrtima cena:
Baidìndi attèsu, poìta ses Giùda.

PIANTO DI GIOIA

...E vidi due occhi
Lucidi di pianto, pianto di gioia:
Un premio, un premio ancora,
Un sorriso, un abbraccio,
Un invito a cena, l'ultima cena:
Vattene via lontano, perché sei Giuda.

MARIPÒSAS

Maripòsas giòvunas e istàncas,
Fèrtas e ispèrdias,
Illùdias e lassàdas a sòlas,
Maripòsas giài morèndu
Chi circàis unu mundu mèllus,
Poita abbruxàis s'amòri de 'osàteras?
Maripòsas fèrtas in su crèsciri,
Baxèi innùì esti s'òmini bendàu
Chi istocchìgghiat is istèddas in celu
E domandài a s'esperientzia sua
- Cali esti s'arrùga chi depèis pigài-.

FARFALLE

Farfalle giovani e stanche,
Ferite e disperse,
Illuse e abbandonate,
Farfalle moribonde
Che cercate un mondo migliore,
Perché bruciate il vostro amore?
Farfalle ferite nel crescere,
Andate da quell'uomo bendato
Che infilza le stelle nel cielo
E chiedete alla sua esperienza
- Quale strada dovete percorrere-.

LETZIÒNI DE AMÒRI

Basaisì e amaisì,
Frandidaisì prus a forti,
Ancòra, sempri prus a istrintu...
Drommeisì e prangèi!
Fòrtzis crasi a sa scidàda
De una notti consillèra,
Èis a cumprèndiri, ca no èis
Ancòra imparàu nemmàncu
A amài bosàteras e totu.

LEZIONE D'AMORE

Baciatevi e amatevi,
Accarezzatevi più forte,
Ancora, con maggiore ardore...
Dormite e piangete!
Forse domani al risveglio
Di una notte consigliera,
Son certo capirete,
Che non avete ancora imparato
Neppure ad amare voi stesse.

UN'ISTÈDDA PRÀNGIT

C'est un'istèdda in celu
Chi lùxit;
Un'àngiulu innamoràu dda bòllit:
S'istèdda no lùxit prus
E s'àngiulu nd'arrùit a terra.

PIANGE UNA STELLA

C'è una stella lì nel cielo
Che brilla;
Un angelo innamorato la vuole:
La stella non brilla più
E l'angelo precipita giù.

UN'ÀNGIULU IN TRISTÙRA

Un'àngiuulu esti tristu,
Unu 'entrùxu dd'accòstiat
Fendu biri de ddu cunfortài;
S'àngiuulu pràngit,
Su 'entrùxu ddu bìccat,
S'àngiuulu arrùit,
Su 'entrùxu si nci
Itzàpulat a pìtzus:
Maledittu, si nd'approffittat.

UN ANGELO TRISTE

Un angelo è triste,
Un avvoltoio l'avvicina
E finge di consolarlo;
L'angelo piange,
L'avvoltoio lo becca,
L'angelo cade,
L'avvoltoio gli va adosso:
Infame, ne approfitta.

FRÒRIS PO IS CIXIGRÀXAS

Craccàlant is arrànas in s'istàdi
In is giardinus prènus de amòri,
Pòrtanta fròris a is cixigràxas
Fendu biri de ddis carignài su coru,
Ma in cùssus fròris ci funti scéti dolòris.

FIORI PER LE CICALI

Gracidano le rane d'estate
Nei giardini colmi d'amore,
Alle cicale portano i fiori
Fingendo di carezzargli il cuore,
Ma in quei fiori ci sono solo dolori.

NEMÌGA DE CRÌSTU

In cussa cresièdda tui prègas,
In cuss'àtera crèsia tui càntas
E ingenughendudì ses prus falsa
E fais biri de arrespètài
S'Evangèliu de Cristu,
Cuddu Cristu chi tui ses nemìga:
Poita ti fùrrias e dd'offèndis
Appèna chi sola t'intèndis.

NEMICA DI CRISTO

In quella chiesetta tu preghi,
In quell'altra chiesa tu canti,
Ti inginocchi e fingi
Di recitare con amore
Il Vangelo di Cristo,
Di quel Cristo cui tu sei nemica:
Perché ti volti e l'offendi
Non appena tu sola ti senti.

NO OFFÈNDASTA S'ARTI

No offèndasta s'arti,
Arròga is pinzèllus,
Ant'imbruttàu su coru tuu;
T'as postu in sa cara
Una facciòla e ses falsa
Dònna 'orta chi arrìsi,
As istriàu "a Rosa"
Fendu s'artista;
Falsa, no offèndasta s'arti!

NON OFFENDERE L'ARTE

Non offendere l'arte,
Spezza i pennelli,
Hanno macchiato il tuo cuore;
Ti sei messa
Una maschera in viso
E menti ogni volta che ridi,
Hai stregato "la Rosa"
Facendo l'artista;
Falsa, non offendere l'arte!

UNA STRIA SÀBIA

Una stria sàbia m'iat nau:
No ti fidis de chini pàrit un'àngiu!u!
Ma deu tostorràdu mi fui pèrdiu
Sa primu borta castièndu a issa,
M'iat frandigàu baddèndu in sa Fattoria,
Istringendumì, pariat unu sinu de jana!
Dd'ia 'onàu su coru cuddu spanigadròxu;
Agòa fut torràda sa stria narèndu:
"Furriadi, po tui esti pronta sa fossa",
Cun issa ci fut cuss'àngiu!u
Chi allargàt is bràtzus de morti,
Deu fui arrùtu in cuss'imbrògliu:
Falsa! Aìci m'ìaasta traixiu cudda notti.

UNA STREGA SAGGIA

Una strega saggia mi disse:
Non fidarti di chi sembra un angelo!
Ma io testardo invece mi persi
Alla prima visione di essa,
Mi accarezzò nella Fattoria ballando,
Stringendomi, pareva un seno di fata!
Le diedi il mio cuore quell'alba;
Poi riapparve la strega e mi disse:
“Voltati, per te è pronta la tomba”,
Mi voltai, con essa quell'angelo c'era
Allargando le sue braccia di morte,
Caddi nell'infamia ed ella si tolse:
Falsa! Così mi tradisti quella notte.

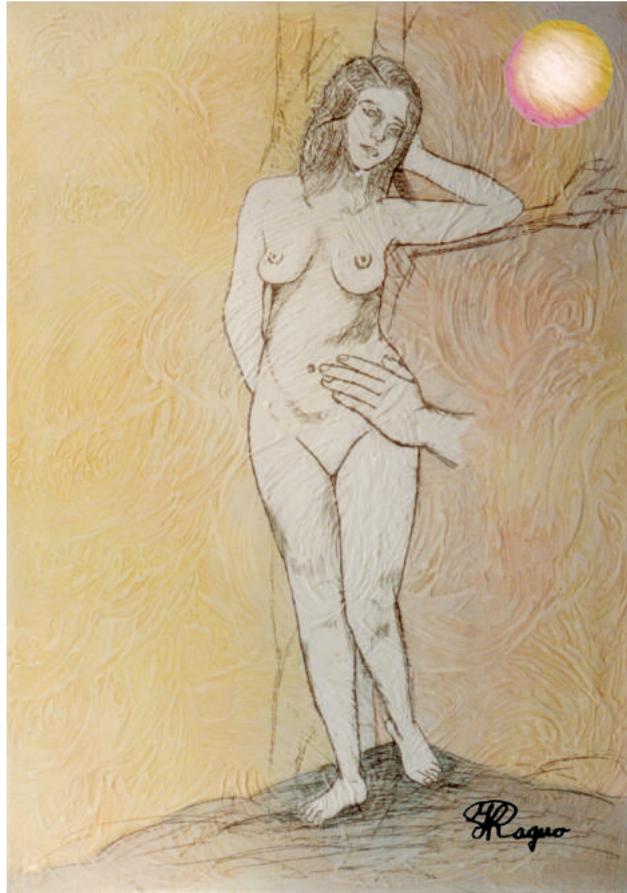
NO SES PRUS FÈMINA

Prangi fingìa, arrì tzonca,
Arrìsu e prantu imbrùttant is tèlas.
Cun i cùssus pìlus a colòri de umbra
Faidì pinzèllus e sighi a pintài
Sa cara tua prena 'e falsidàdi,
Prangi fingìa, arrì tzonca:
Nc'est un'entrùxu in monti Santa Vittòria.
Bola accànt'est issu e tralìgna s'arràtza,
Spolladi su sinu chentza 'e amòri sanu,
Donàddu a issu e bendidì su coru;
A pùstis torra a mei diventàda istòri,
Fuliànci is pinzèllus, destrùì is tèlas,
Ma arrespètta is colòris, funti cosa mia.
As traixiu "s'artista" donendudì a is 'entrùxus,
As traixiu tui e totu ca no ses fèmina bona.

PIÙ DONNA NON SEI

Piangi ipocrita, ridi civetta,
Il riso e il pianto sporcan le tele.
Con quella tua chioma adombrata
Costruisci pennelli e dipingi ancora
Il tuo viso che rispecchia la falsità,
Piangi ipocrita, ridi civetta:
C'è un avvoltoio sul monte Santa Vittoria.
Vola da lui e imbastardisci la stirpe,
Discingi il tuo seno avaro d'amore puro,
Offrilo al mostro e commercia il tuo cuore;
Poi torna da me divenuta avvoltoio,
Getta i pennelli, distruggi le tele,
Ma rispetta i colori che sono i miei.
Hai tradito "l'artista" mischiandoti ai rapaci,
Hai tradito te stessa che più "donna" non sei.

Capitulu IX - Capitolo IX
AMÒRI DE NUDDA
AMORE FRIVOLO



Peccadòras de amòri.

*Quàdru pintàu a ollu, in tela, cun su fundu ispatulàu -cm 50 x cm 70-
de su matèssi autòri Lìciu Lìgas Nurri, chi si firmat "S'Arrangiòlu".*

Peccatrici d'amore.

*Quadro dipinto ad olio, su tela spatolata nel fondo -cm 50 x cm 70-
dallo stesso autore Licio Ligas Nurri, alias "Il Ragno".*

PECCADÒRAS DE AMÒRI

Po 'osàteras no esti prus peccàu andài
 Cun àterus chentza 'e arrispèttu,
 Chi tui àndis ancòra cun s'àteru,
 Cun s'àteru ancòra, chentza 'e giudìtziu.
 Nèmus prus in su mundu si nàrat
 Chi èis pèrdiu in su coru s'onòri,
 Oppùru si tzèrriat: peccadòras de amòri.
 No gosàis prus de i cudda durciùra manna!
 Già portàis s'ànima e su còrpus
 Comènti 'e linna tostàda 'e padènti.
 Tui no tènis ancòra quattòrdix'annus
 E sa manu callènti in is tittas
 No ti fait is chirighìtas gosài;
 Mancu ti nd'accàtas po brulla
 Candu ti frandigànta sa brenti
 O candu ti tòccant in su "froi",
 E nèmus si tzèrriat: peccadòras de amòri.
 Èis iscobèrtu già totu su gosu
 E sèis scèti arribàdas in froi;
 A quattòrdix'annus, mancu cumprìus,
 Già no intendèis prus spillincas
 Su 'entixèddu tèbidu chi si tòccat
 E si fait trèmiri totu su còrpus
 Disigiòsu de s'amòri sincèru;
 E i cudda inesperièntzia de pipìas vèrginis
 Cun is ògus incantàus in su tèmpus?
 E s'amòri de is fillixèddas innocèntis
 Arrubiendusì castièndu su babbu intzòru?
 Funt abarràus scèti in is còntus de "cori"
 E nèmus si tzèrriat, peccadòras de amòri.

PECCATRICI D'AMORE

Per voi non è più peccato andare
Con altri senza rispetto o morale,
Che tu vada ancora con l'altro,
E con l'altro ancora senza pregiudizio.
Nessuno più al mondo vi dice
Che avete perso nel cuore l'onore,
Oppure vi chiama: peccatrici d'amore.
Non provate più sensazioni infinite!
Già il vostro corpo spregiudicato e logoro
S'è tramutato in ruvido legno di bosco.
Tu, quattordici anni ancora non hai
E non ti solletica la mano nel seno;
Non ti vibra la pelle o t'accorgi
Se carezzano il tuo giovane ventre,
O se infilano la mano nel "fiore"
E nessuno vi chiama: peccatrici d'amore.
Già ogni godimento avete scoperto
Ed è appena sbocciato quel fiore;
Nei vostri quattordici anni incompiuti
Già più non sentite la tiepida brezza
Sfiorarvi fresca e leggera, suscitando
Nel corpo i brividi dell'amore sincero;
Dov'è l'inesperienza delle vergini bimbe
Dagli occhi sognanti nel tempo?
Dov'è l'amore delle piccole figlie innocenti
Arrossendo al cospetto del padre?
Solo è rimasta quella nobile fiaba nel cuore
E nessuno vi chiama, peccatrici d'amore.

AMÒRI

Ìat a èssiri làstima
A s'amài prus de cantu
S'amàus: ìat a èssiri
Comènti 'e segài s'incàntu
De s'amistàdi, chi si cuntèntat
Prus de fai a s'amòri.

AMORE

Sarebbe peccato se ci amassimo
Più di quanto ci amiamo:
Sarebbe come rompere
Quel puro incantesimo
D'amicizia, che ci da gioia
Più d'un intimo rapporto.

AGITÒRIU

Cun i cùssus ògus fuèddas
Cun i cùssus ògus lùxis
Cun i cùssus ògus conquìstas
Cun i cùssus ògus m'istrìas
E po i cùssu deu itzèrriu
E domàndu agiùdu!

AIUTO

Con quegli occhi parli
Con quegli occhi illumini
Con quegli occhi conquisti
Con quegli occhi stregghi
E per questo io grido
E chiedo aiuto!

DUUS ÒGUS

Duus ògus mànnus
Duus ògus amoròsus
Duus ògus dùrcis
Duus ògus de mistèru,
Duus ògus de passìoni,
Po un'amòri
Chi no pòdit èssiri mai.

DUE OCCHI

Due occhi grandi
Due occhi amorosi
Due occhi dolci
Due occhi di mistero,
Due occhi di passione,
Per un amore
Impossibile.

SERRU IS PÀGINAS

Serru is pàginas
De unu libru bambu,
Pongu fini a un'istòria
Chi pìgat a gana mala:
S'edàdi tua esti pitìca
Ma sa falsidàdi esti manna.

CHIUDO LE PAGINE

Chiudo le pagine
Di un libro scialbo,
Metto fine
Ad una storia nauseante:
La tua età è piccola
Ma l'ipocrisia è grande.

M'ÌAT NAU

M'iat nau a s'orìga una pantùma sapiènti:
Bai in s'arrùga, prangi e arrì, arrì e prangi
E castiadì in giru si nàrat ancòra sa genti:
- Mì su Maìstu, esti sempri prus maccu!-
Tui arrì sempri, no pràngiasta prus, castiadì in giru
E conta e conta, fòrtzis una manu no ti bàstat
Ponìndi dùas, ponìndi àteras e conta e conta,
Immòi càstia attèntu cun ògus serènus e càcula beni:
Cantu amìgus cun tui funt istètius de coru sincèru
E cantu fàlsus in s'ànimu t'anti beffàu?
- Immòi s'arrefùgiant in is tànas, is pòburus "conìllus!" -

E càstianta meravigliàus cudda pesa de giustìtzia perfètta
Nendu delùdius: **no esti maccu, cussu est unu "veru" poèta.**

MI DISSE

Mi disse all'orecchio un fantasma sapiente:
Vai per strada, piangi e ridi, ridi e piangi
E guardati intorno se in giro ancora si dice:
- Vedi il Maestro, è sempre più matto! -
Tu ridi ancora, non piangere, guardati intorno
E conta e conta, forse una mano non basta,
Mettine due, chiamane altre, conta e racconta,
Usa un occhio sereno e attento, calcola bene:
Quanti amici con te sono stati sinceri nel cuore
E quanti falsi nell'animo ti hanno quasi schernito?
- Ora si rifugian nelle tane quei poveri "conigli!" -

E guardan confusi la bilancia di giustizia perfetta
Dicendo delusi: **non è matto, quello è un "vero" poeta.**

...ISTÈDDA DE CELU

O istèdda crara chi lùxis
In cuddu celu attèsu,
Tramùda cun is ràjus
Su prantu miu disisperàu
E donamì paxi in su coru:
Seu unu pedidòri
Chi domàndat pani,
Seu comènti 'e unu pipìu
Chi sùffrit in su mundu,
No m'intèndu prus is càmbas,
Apu pèrdiu is mànus:
O istèdda de su celu
Si pòdis, agiudamì tui!
Oi esti su nadàli mannu
Ma in su coru no tengu
Nè allirghìa, nè ispèru,
Nè paxi, nè amori:
O istèdda cuntènta chi lùxis
In su celu attèsu, salvamì tui!

...STELLA DEL CIELO

O limpida stella che splendi
In quel cielo lontano,
Tramuta coi raggi
Il mio pianto infelice
E donami pace nel cuore:
Sono un mendico
Che chiede del pane,
Sono un bambino
Che soffre nel mondo,
Non sento le gambe,
Ho perso le mani:
O stella del cielo
Se puoi, aiutami tu!
Oggi è il grande Natale
E nel cuore gioia non ho,
Non ho nè allegria, nè speranza,
Non ho la pace, neppure l'amore:
O stella che splendi contenta
Nel cielo lontano, salvami tu!

Capìtulu X - Capitolo X

| | | |
|------|-------|------------|
| PAXI | AMÒRI | FELICIDÀDI |
| EVA | RITA | MOSÈ |
| PACE | AMORE | FELICITÀ |



Su mundu miu.

*Quàdru pintàu a ollu, in tela, cun su fundu ispatulàu -cm 60 x cm 80-
de su matèssi autòri Lìciu Ligas Nurri, chi si firmat "S'Arrangiòlu".*

Il mio mondo.

*Quadro dipinto ad olio, su tela spatolata nel fondo -cm 60 x cm 80-
dallo stesso autore Licio Ligas Nurri, alias "Il Ragno".*

RITA

Candu sa notti
Nc'ingùrtit s'ùrtima luxi,
Ia a bòlliri andài
In su mantu doràu
E cun is bràtzus fòrtis
Ia a ammuntonài tòtus is istèddas.
Ia a bòlliri artziài prus in artu
Po iscrìri in su celu mannu
Cun àteras istèddas doràdas
Su nòmini de sa fèmina
Chi prus istìmu in su mundu:

RITA

RITA

Quando la notte
Ingoia l'ultima luce,
Vorrei andare
Sul manto dorato
E con le braccia forti
Ammucchierei tutte le stelle.
Vorrei salire più in alto
Per scrivere nel grande cielo
Con altre stelle dorate
Il nome della donna
Che più amo al mondo:

RITA

SEMPRI DE PRUS*(A Rita)*

Sempri prus cunfùndiu su pensamèntu miu,
 Sempri prus serràus is ògus mìus
 Sempri prus tostàdas is làbras mias
 Sempri prus frunzìa sa facci mia
 Sempri prus istàncus is bràtzus mìus
 Sempri prus allacanàu su còrpus miu
 Sempri prus indebilitàdas is càmbas mias.

Sempri prus allìrgu su pensamèntu tuu,
 Sempri prus obèrtus is ògus tuus
 Sempri prus tèneras is làbras tùas
 Sempri prus frisca sa facci tua
 Sempri prus arzillus is bràtzus tuus
 Sempri prus giòvunu su còrpus tuu
 Sempri prus derèttas is càmbas tùas.

Abbarramì accànta e agiudamì o istèdda,
 Abbarramì accànta e iscraramì o luxi
 Abbarramì accànta e cunfortamì o amìga
 Abbarramì accànta e perdonamì o amòri
 Abbarramì accànta e cumpadessimì o ispòsa.

Poìta scéti tui mi pòrtas in artu,
 Poìta scéti tui m'istìmas
 Poìta scéti tui mi cùras
 Poìta in tui scéti de u tengu ispèru:
 Oi, cras e a pùstis de sa vida.

SEMPRE DI PIÙ*(A Rita)*

Sempre più confuso il mio pensiero,
Sempre più socchiusi i miei occhi
Sempre più dure le mie labbra
Sempre più rugoso il mio viso
Sempre più stanche le mie braccia
Sempre più sciupato il mio corpo
Sempre più snervate le mie gambe.

Sempre più allegro il tuo pensiero,
Sempre più aperti i tuoi occhi
Sempre più morbide le tue labbra
Sempre più fresco il tuo viso
Sempre più vigorose le tue braccia
Sempre più giovane il tuo corpo
Sempre più affusolate le tue gambe.

Stammi vicino e aiutami o stella,
Stammi vicino e rischiarami o luce
Stammi vicino e consolami o amica
Stammi vicino e perdonami o amore
Stammi vicino e compatiscimi o sposa.

Perché solo tu mi lodi,
Perché solo tu mi ami
Perché solo tu mi curi
Perché solo in te io spero tutto:
Oggi, domani e oltre la vita.

PREGADORÌA*(Po sa cunfirmatziòni de Eva)*

O Gesùs, fai in modu
Chi is ògus mìus
Sìanta sempri prènus
De sa luxi Tua,
Fai in modu chi potza sempri
Amài su mundu;
Fai in modu o Gesùs,
Chi de immòdi innàntis
Cammìni sempri
Prena de cuntentèsa,
Fai in modu
Chi istìmi sempri
A babbu e mama mia
E totu s'àtera genti,
Aìci o Gesùs
Istimèndu a ìssus,
Tui sìasta sempri presènti,
Benedixendumì e amandumì.

PREGHIERA*(Per la cresima di Eva)*

O Gesù, fa in modo
Che gli occhi miei
Siano sempre irradiati
Dalla Tua luce,
Fai in modo che io possa
Sempre amare il mondo;
Fa in modo o Gesù,
Che d'ora innanzi
Il mio cammino sia sempre
Colmo di felicità,
Fai in modo che ami sempre
Il babbo e la mamma mia
E tutto il mio prossimo,
Affinchè o mio caro Gesù
Amando fortemente loro,
Tu nella vita
Mi sia sempre presente,
Benedicendomi e amandomi.

CORU DE ÀNGIULUS*(A Mosè Elias)*

Una parìga de angiulèddus
Càntant in su giardìnu,
Funti tòtus piticheddèddus
Comènti 'e su miu bambìnu.

Pàrinti pillonèddus
E fàint unu bellu sonu,
Ma funt is angiulèddus
De su pipìu miu bonu.

Addobbànt a sa ventàna
E pìstant unu paghèddu,
Si fùrriat a sa sana
Moselinu piticheddèddu.

Ma un'angiulèddu lestru
Ddi bàsat sa manixèdda,
Ndi ddu tirat de su lettu
Impàri a sa mamixèdda.

CORO DI ANGELI*(A Mosè Elia)*

Un volo di angioletti
Cantano in giardino,
Son tutti piccoletti
Come il mio bambino.

Sembrano uccellini
E cantano con amore,
Ma sono gli angiolini
Del mio piccolo cuore.

Bussan la finestra
Battendo pian pianino,
Si volta poi alla destra
Il piccol Moselino.

Audace un angioletto
Gli bacia la manina,
Lo tira giù dal letto
Con la sua mamma.

SU TÈMPUS

Cresci e coìta
Mosè piticheddèddu,
E no pèrdasta
Su tèmpus in camminu,
Comènti dd'iat pèrdiu
Babbu tuu...
E agòa iat prantu!

IL TEMPO

Cresci svelto
Mio piccolo Mosè,
Non perder tempo
Nel tuo cammino,
Come lo perse
Il tuo papà...
E poi pianse!

SU MASCHIXÈDDU

(A una femina disumàna)

E t'ia ringratziàu puru... "Madàma Rebècca!"
De su maschixèddu chi s'ìasta 'onàu cudd'jèrru.
A tui pipìu! Cun su nòmini importànti de Rei t'iat cuàu
Ma chentza 'e coròna no fusti nè sovrànu e nè "Magnu".

Issu cumbattiat sempri po su nòmini chi t'iat donàu
E cussa femina disumàna ti bendàda is ògus;
Tui prangiast in coru e issa ti teniat sempri cuàu
E no podìast arriccìri in donu nè bàsidus e nè giògus.

IL MASCHIETTO

(Ad una donna disumana)

E ti ringraziai pure... "Madama Rebecca!"
Del maschietto che ci donasti quel gelido inverno.
A te bimbo! Con quel nome importante di Re ti nascose
Ma senza corona non eri nè sovrano nè "Magno".

Lui combatteva sempre per il nome che ti avea posto
E quella disumana donna ti bendava gli occhi;
Tu piangevi ed ella ti teneva ancor più nascosto
E non potevi ricevere in dono nè baci e neppure balocchi.

IS DÙAS SORRIXÈDDAS

(A Verònica e Alèssia)

Donamì sa manu sorrìxèdda, deu mi 'ollu drommìri,
Accòstia su lettixèddu tuu accànta de su miu:
Comènt'esti proèndu! Esti tronèndu, nudda si biri!
Nè sa manixèdda, pregàus impàri in su scuriu;
T'aderètzu s'ammantadròxu cun d'unu contu de gosu...
Si intèndit unu bisbigliu fòras de sa porta...drommi sorrìxèdda!
At a èssiri una jana bona chi pènsat cun amòri a nosu
E chi si protèggit sempri: - o fòrtzis at a èssiri sa mamixèdda nostra? -

...Sònniant is pipias! Prìncipis, àngiulus e marionèttas,
Su ballu, sa piscìna, sa recitatziòni e is sorrestèddas;
Agatendusì imprassàdas in d'unu solu lettixèddu,
Circhèndu in sa paxi sa scidàda a mengianèddu.

LE DUE SORELLINE

(A Veronica e Alessia)

Dammi la tua mano sorellina, io voglio riposare,
Stringi bene il tuo lettino accanto al mio:
Senti come tuona fuori! Io sola non so stare!
Prendi la mia mano e preghiamo in questo buio;
Ti rimbocco le coperte e una favola ti racconto...
Si sente un bisbiglio oltre la porta...dormi sorellina!
Deve essere una fatina buona che veglia su di noi
E che ci protegge sempre: - o sarà forse la nostra mamma? -

...Sognarono le bimbe! Principi, angeli e marionette,
La danza, la piscina, la recitazione e le cuginette;
Trovandosi strette al cuore in un sol lettino,
Cercando nella pace il risveglio del mattino.

IS ANGIULÈDDUS*(A Gàia e Marta)*

Un'àtera parìga de angìulèddus
 Tòtus càntant in su giardìnu,
 Burrascòsus e piticheddèddus
 Làmpus e trònus cussu "mattìnu".
 No esti papèri no esti mancu prata
 Su chi biis bolèndi in s'ària:
 Allelùia, seu nàscia! Deu seu Marta!
 Allelùia, seu nàscia deù puru! Seu Gàia!

GLI ANGIOLETTI*(A Gaia e Marta)*

Un altro volo di angioletti
 Cantan lieti nel giardino,
 Burrascosi e piccoletti
 Lampi e tuoni quel mattino.
 Non è argento non è carta
 Quel che vedi lì nell'aria:
 Alleluia, sono nata! Io son Marta!
 Alleluia, pur' io son nata! Sono Gaia!

PODDIGHÈDDU

(A Gàia e Marta)

Poddighèddu dispettòsu
Sempri allìgru e giojòsu,
Dùas bàmbulas donniùna sàbia
Durcixèddus piga e iscàrta,
Sèus gemèllas esti festa Gàia!
Poddighèddu lassa Marta,
No dd'iscarràfis su nasixèddu
Biis ca pràngit esti piticheddèddu!

POLLICINO

(A Gaia e Marta)

Pollicino dispettoso
Sempre allegro e gioioso,
Di pupazzi già due paia
Bomboloni piglia e scarta,
Siam gemelle è festa Gaia!
Pollicino lascia Marta,
Non graffiarle più il nasino
Vedi piange è piccolino!

AMBASCIADÒRA DE DÈUS*(A Angèlica)*

O ambasciadòra bona de Dèus...
Ita bèllas nòvas tui si pòrtas
De i cussu logu serènu e attèsu?
Ma no! -ses tui cara nettixèdda-
Sa novistòria ses pròpriu tui!
Funt is ògus dùrcis e prènus de giòia,
Su dilicàu sorrìsu de incàntu:
Ses tui Angèlica cun nosu in “cori”
Ses tui messaggèra de paxi,
De luxi, de prexu e de amòri.

MESSAGGERA DI DIO*(Ad Angelica)*

O buona messaggera di Dio...
Che belle notizie tu oggi ci porti
Da quel luogo sereno e lontano?
Ma no! -sei tu cara nipotina-
La buona novella sei proprio tu!
Sono i dolci occhi pieni di gioia,
Il delicato sorriso d'incanto:
Sei tu Angelica con noi nel cuore
Sei tu messaggera di pace,
Di luce, di gioia e di amore.

IS CAMPÀNAS A FESTA

(A Silvia)

Arretòccanta a festa is campànas, ma oi Pasca no esti,
Ischillant is trùmbas, ma oi unu prìncipi nàsciu no esti,
Custa melodia obèrit is pòrtas e ìntrat una bella giovanèdda!
S'àngiulu custòdi miu, cuntèntu e sorridènti dda betia
In su regnu miu fattu de sillabas, vocàlis e arti pintòrica.
Issa po amòri sa càtedra abbandònata, acùzzata s'intellèttu
E incrubàda in d'unu scrìgnu, tranquilla, còpiata e ricòpiata
Is vèrsus sudàus de i custu poèta chi cìrcat ispiratziòni...
- Dd'at agatàda! - Po i custu, cun sentimentu, dda titulata
-Suvràna e fèmina de is fèminas!-

LE CAMPANE A FESTA

(A Silvia)

Rintoccano a festa le campane, ma oggi Pasqua non è,
Squillano le trombe, ma oggi un principe nato non è,
Questa melodia apre le porte ed entra una bella fanciulla!
Il mio angelo custode, allegro e sorridente la porta
Nel mio regno fatto di sillabe, vocali e arte pittorica.
Essa per amor la cattedra abbandona, aguzza l'intelletto
E china su uno scrigno e a cuor devoto, copia e ricopia
I sudati versi di questo poeta che cerca ispirazione...
- L'ha trovata! - Per questo, con sentimento, la titola
- Sovrana e donna delle donne!-

Capitulu XI - Capitolo XI
CUNFUNDIU IN S'ÀNIMU
ANIMO CONFUSO



No pràngias t'òmini.

*Quàdru pintàu a ollu, in tela, cun su fundu ispatulàu -cm 30 x cm 40-
de su matèssi autòri Lìciu Lìgas Nurri, chi si firmat "S'Arrangiòlu".*

Non piangere uomo.

*Quadro dipinto ad olio, su tela spatolata nel fondo -cm 30 x cm 40-
dallo stesso autore Licio Ligas Nurri, alias "Il Ragno".*

ÀNIMU TRISTU

Comènti seu cunfùndiu
In cust'ora chi no tengu amìgus!
Comènti m'intèndu ispèrdiu
In cust'ora chi no tengu fràdis!
Comènti m'intèndu vili
In cust'ora chi chistiònu de morti!

TRISTE NELL'ANIMO

Come sono confuso
In quest'ora che non ho amici!
Come mi sento sperso
In quest'ora che non ho fratelli!
Come mi sento vigliacco
In quest'ora che parlo di morte!

SA VIDA NOA

Nèmus si ndi sàpit, ma una làmbriga cuàda
Est iscavèndu in fundu a sa facci mia disisperàda,
E s'intèndit giài unu fragu lèggiu de morti,
Est unu mortu chi arrit, ma esti prangèndu a iscùsi:
No pràngiast òmini, no ses mortu tui, no pràngiasta
Ses scéti cumentzèndu; ses cumentzèndu una vida noa.

LA NUOVA VITA

Solca profondamente il mio viso pieno di dolore
Una lacrima invisibile all'occhio umano,
Nelle sue profondità vi è un acre odore di morte,
È un morto che ride, scherza, ma in segreto piange:
Non piangere uomo, non sei per niente morto,
Sei all'inizio; Stai ricominciando una nuova vita.

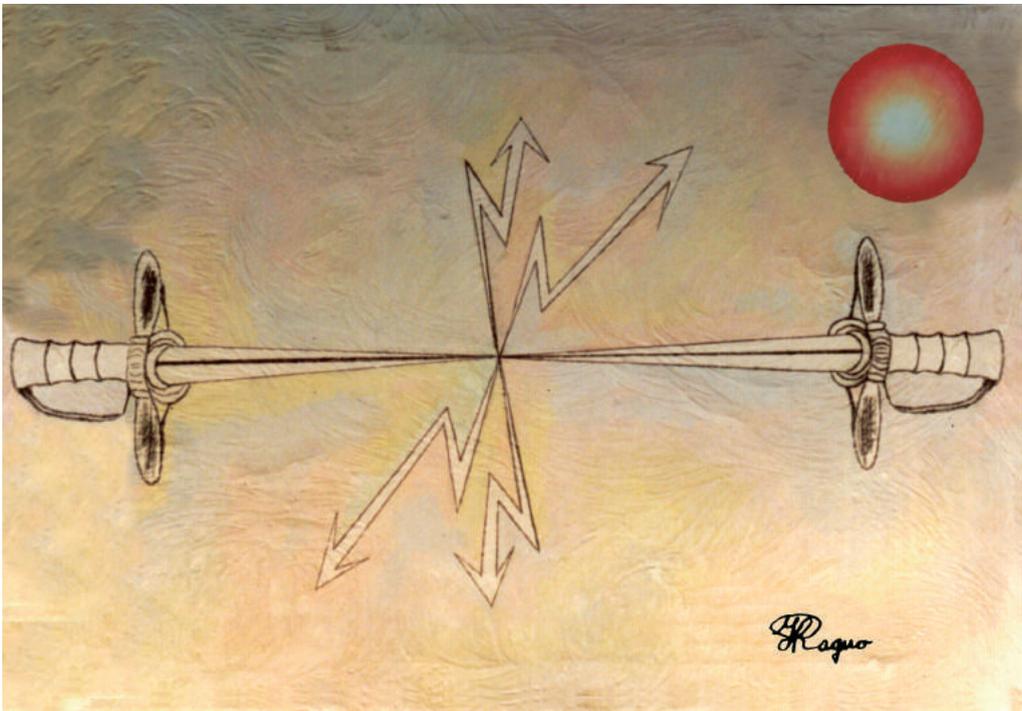
SA FÈMINA DISONÈSTA

Ajò òmini! Torr' a artziài serènu sa conca
No esti su nòmini tuu fertu,
Tui no dèpis pedìri perdònu a nisciùnus:
Esti scéti su nòmini de fèmina disonèsta
Chi ti fèrit cun facilidàdi manna;
E cantu prus s'òmini est onèstu in coru
Prus issa dd'attaccat e si dichiàrat attaccàda.
Ajò òmini! Àrtzia serènu sa conca
Cussa est una fèmina disonèsta:
.....
Faiddi in facci unu pidèddu allèrtu
Ca su nòmini tuu no esti po nudda fertu!

LA DONNA DISONESTA

Orsù uomo! Rialza sereno il capo
Non è il tuo nome ferito,
A nessuno tu devi chiedere perdono:
È solo il nome di donna disonesta
Che ti schernisce con disinvoltura;
E quanto più l'uomo è onesto nel cuore
Più lo insidia e si dichiara insidiata.
Orsù uomo! Rialza sereno il tuo capo
Quella è una donna disonesta:
.....
Falle una pernacchia, puntale il dito
Che il tuo nome non è per niente ferito!

Capìtulu XII - Capitolo XII
CUNCÒRDU DIFFÌCILI
INCOMUNICABILITA'



Immàgini 'e tristùra.

*Quàdru pintàu a ollu, in tela, cun su fundu ispatulàu - cm 50 x cm 70 -
de su matèssi autòri, Lìciu Lìgas Nurri, chi si firmat "S'Arrangiòlu".*

Triste immagine.

*Quadro dipinto ad olio su tela spatolata nel fondo - cm 50 x cm 70 -
dallo stesso autore, Licio Ligas Nurri, alias "Il Ragno".*

DIFFICILI ACCÒRDIU

Mèdas bòrtas s'òmini
Cèrtat cun s'òmini e totu
Poita unu nc'intrat
Chentza 'e ddu 'òlliri
In su "deu" de s'àteru,
Comènti s'incònranta
S'òdiant a morti
Chentza 'e iscìri poita.

INCOMUNICABILITÀ

Molto spesso l'uomo
Litiga con l'uomo
Perché uno s'introduce
Involontariamente
Nell' "io" dell'altro,
E nell'incontrarsi
Si odiano a morte
Senza sapere il perché.

IS ÒMINIS E SU TÈMPUS

Nosu no cuncordàus cun nosu e totu,
Issus no cuncòrdanta cun ìssus e totu,
Nosu e issus no cuncordàus cun su tèmpus,
Su tèmpus no cuncòrdat cun nudda
Poità oi o cras iscuncòrdat totu
E nèmus s'esti mai adattàu a nèmus.

GLI UOMINI E IL TEMPO

Noi non andiamo d'accordo con noi stessi,
Essi non vanno d'accordo con loro stessi,
Noi e loro non andiamo d'accordo col tempo,
Il tempo non va d'accordo con nulla
Perché prima o poi tutto distrugge
E nessuno si è mai adattato a nessuno.

MARIONÈTTAS E MARIONETTÈRIS

Chini apu incontràu oi? poìta no biu nisciùnus?
Fòrtzis deu seu mortu e is àterus bìus, o seu deu biu
E is àterus funti mòrtus? Ma is pantùmas no fàinti
Is marionèttas, prus a prestu funti bràvus marionettèris
Chi in custu teatrìnu de vida si divèrtinti meda:
Ma i cùstus, a is pàlas de chini si divèrtinti meda,
Si donniùnu de nosu no connòscit sa personalidàdi sua?

BURATTINI E BURATTINAI

Perché non vedo nessuno? chi ho incontrato quest'oggi?
Sono morto io e son vivi gli altri, o son vivo io
E gli altri forse sono morti? Ma i fantasmi non fanno
I burattini, loro son bravi burattinai
Che in questo teatrino di vita si divertono molto:
Ma questi, alle spalle di chi si divertono molto,
Se ognuno di noi non riconosce la sua personalità?

NOSU CHINI SÈUS

Is pantùmas nòstras
Passillant accànta 'e nosu,
Nosu pantùmas passillàus accànta
De is visiònis nòstras;
Cali at a èssiri sa beridàdi?
Nosu o is pantùmas nòstras?
E nosu chini sèus: nosu o ìssas?

NOI CHI SIAMO

I nostri fantasmi
Passeggiano vicino a noi,
Noi fantasmi passeggiamo
Accanto alla nostra irrealità;
Quale sarà la verità?
Noi o i nostri fantasmi?
E noi chi siamo: noi o loro?

SA VIDA LONGA SARDA

(A su sennòri Màriu Tulli de Nurri)

Una dì, in su mèntis chi in èstasi iscriìa
 Cumpràxiu de su pensamèntu miu,
 Tristu mi fui agatàu cuinvòltu
 In su profùndu de is pianètas;
 Solitàriu e cunfùndiu mi fui sètziu
 In d'un'istèdda totu citiu,
 Candu ia biu unu carru trottèndu
 In mesu a is àstrus iscuriòsus;
 Centu cuàddus mùrrus-alàus
 Ddu tragànta asùtta 'e is istèddas,
 Fùat fattu de fàrcis infogàdas
 E de milli conduttièrus fòrtis,
 Arrusciàda màlis de 'onnìa parti;

Chini ses tui? Dd'ia domandàu
 Coraggiòsu e indifferènti:
 Deu seu su carru 'e nannài!
 E bàndu a fàrciài sa genti in sa terra;
 Ma de precisu a innùì 'àndas tui?
 Mi pàris pensamentòsu e preoccupàu!
 Bandu a Nurri, bidda de i cuss'ìsula
 Solitària e bella, bandu a cumpriri
 Indecìdiu s'inumàna òpera de morti,
 Poita de i cussa bidda tengu riguàrdu!
 Ingùnis c'esti genti laboriòsa e forti,
 Mèdas ndi lassu a pùstis de cent'annus!
 E tòtus cùssus prus che norantènnis?

Ci nd'est unu chi meda arrespèttu
 E po fai su **casu** fait ancòra mulli!
 A issu vida longa ddi prospèttu:
 Caru m'esti, su Sennòri - **Màriu Tulli** - .

LA LONGEVITÀ SARDA

(Al signor Mario Tulli di Nurri)

Un dì, mentre in estasi scrivevo
Compiaciuto del mio pensiero,
Triste e coinvolto mi trovai
Nel più profondo dei pianeti;
Confuso e solitario mi sedetti
Su una stella ammutolito,
Quando vidi un carro galoppando
In mezzo agli astri tenebrosi;
Cento cavalli bianco-alati
Lo trainavano giù dalle stelle,
Era composto da falci infuocate
E da mille condottieri forti,
Spruzzava mali da ogni parte;

Chi sei tu? Gli chiesi
Coraggioso e indifferente:
Io sono il carro della morte!
E vado a falciare la gente sulla terra;
Ma di preciso dove vai tu?
Sembri pensieroso e preoccupato!
Vado a Nurri, paese di quell'isola
Solitaria e bella, vado a compiere
Indeciso l'inumana opera di morte,
Perché di quel paese ho riguardo!
Lì c'è gente laboriosa e forte,
Molti lascio a oltre cento anni!
E quelli più che novantenni?

Ve n'è uno che tanto lo rispetto
E con i **formaggi** ancora si trastulli!
Ad egli lunga vita io prospetto:
Caro mi è, il Signore - **Mario Tulli** -.

Capitulu XIII - Capitolo XIII
SA LUXI DE S'UNIVÈRSU
LA LUCE DELL'UNIVERSO



Sa luxi.

*Quàdru pintàu a ollu, in tela, cun su fundu ispatulàu -cm 50 x cm 70-
de su matèssi autòri Lìciu Lìgas Nurri, chi si firmat "S'Arrangiòlu".*

La luce.

*Quadro dipinto ad olio, su tela spatolata nel fondo -cm 50 x cm 70-
dallo stesso autore Licio Ligas Nurri, alias "Il Ragno".*

CÈRTUS ARREGÒRDUS FRIULÀNUS*(A Franca)*

In su mistèru de cèrtus arregòrdus friulànus
Intèndu unu lamèntu tristu in su coru miu
E in sa menti mi tòrrat prus tormentòsu
Cuddu ingiùstu e straziànti arcu de tèmpus
Innùì no isciìa s'amòri po s'ànima mai stanca
A pùstis de mèdas ànnus a tui seu torràu comènti
De artista tristu e pensamentòsu, o cara mia Franca !
Crei ca at suffrìu custu coru miu stancu:
Mèntris ti fueddaìa accànta, tui fust attèsu, meda;
A pagu, a pagu, unu tremòri a s'òrigini de babbu tuu bonu
M'iat portàu, e pentìu de i cùssus arregòrdus friulànus,
Castiendudì in is ògus t'ia lassàu:
Perdonamì o Franca!...
Si chentza 'e mi furriài a pàlas, attèsu mi ndi fui andàu.

CERTI RICORDI FRIULANI*(A Franca)*

Nel mistero di certi ricordi friulani
Sento un triste lamento dentro il cuore mio
E in mente si risveglia più tormentoso
Quell'ingiusto e straziante lasso di tempo
Dove non capivo l'amor che l'anima non stanca;
Dopo troppi anni da te son ritornato come artista
Triste e pensieroso, o mia cara Franca!
Credi che ha sofferto questo mio cuore stanco:
Mentre ti parlavo da vicino, tu eri lontana, tanto;
Talora un fremito alle radici del tuo povero padre
Mi portava, e pentito di quei ricordi friulani
Guardandoti negli occhi deluso ti lasciavi:
Perdonami o Franca!...
Se senza voltarmi a ritroso, lontano me ne andai.

TOTUSSÀNTUS

Totussàntus, prenu de amargùra,
Ses su mesi chi t'istèntas in su prantu
E luègu ti cùas in su scurìu
Cun is diis cùrtzas de atòngiu;
E in cùddas nòttis lòngas
De frìus chi moinat che cani,
Fàis trèmiri su coru de is òminis,
Arregordèndu tristùras e pràntus
Po sa genti isparèssia de su mundu.

NOVEMBRE

Novembre, malinconico e amaro,
Sei il mese che ti culli nel pianto
E ti nascondi svelto nell'oscurità
Delle giornate piccole d'autunno;
In quelle nottate lunghe e gelide
Dal freddo che ulula come un cane,
Fai tremare il cuore degli uomini,
Ricordando tristezze e pianti
Per la gente scomparsa dal mondo.

PO IS BÌUS E PO IS MÒRTUS

Gràtzias a tui totussàntus
Ca mi tòrras donni'annu
Òras de pensamèntu e de ispèru;
Gràtzias a tui totussàntus
Ca iscurìgas totu 'e pressi,
Gràtzias po s'uniòni de is sàntus,
De is mòrtus e de is bius,
Poìta mi fais torrài in mei
Ca fui ispèrdiu in su scuriu
E potzu chistionài de tòtus cùddus
Chi no arrenèsciu a cuberài
In donni'àteru mesi de s'annu,
Pèrdiu in mill'àterus pensamèntus.

PER I VIVI E PER I MORTI

Grazie a te novembre
Che ogni anno mi dai
Riflessioni e pensieri;
Grazie a te novembre
Dell'oscurità improvvisa,
Grazie della giusta unione
Dei santi, dei morti e dei vivi,
Perché mi fai finalmente ritrovare
Me stesso disperso nel buio
E posso parlare di tutti quelli
Che non riesco a trovare
Negli altri mesi dell'anno,
Perso in mille altri pensieri.

ÒMINI NO TI CRÈTASTA MEDA

Oi sa dì s'est iscurigàda prima,
Is istèddas s'arrefùdant 'e s'isprigài
E sa luna no lùxit in su celu,
Sa tzonca si chèsciat de prus;
Unu tronu sìghit su scuriu de s'infèrru,
In s'ària pàrit ca biu una farci de fogu:
Salvamì o Dèus ca timu meda!

E tui o dì, no iscurighis e aspètta,
Bosàteras istèddas, luxèi in celu
E tui luna, iscràri ingùnis in artu,
Tzonca, no ti chèscisti prus,
Tronu, pasiadi nottèsta e tui farci de fogu
Isciaquadìddu cussu sànguni:
Biis, in sa terra unu poèta esti prangèndu,
Esti domandèndu paxi a s'artu de su celu
E issu preghèndu arrispùndit paxi.

Tòrrat su serènu lentu e misteriòsu
E in s'ària abbàrrat iscrittu a fogu:
No s'attrividèis cun is ghèrras in celu,
No provèis nè is ùnus nè is àterus,
Sa potèntzia de is àstrus esti prus forti,
S'at a pòdiri fai striscinài che brèminis
In custu muntonèddu de àqua e de terra
Pront'a s'obèrriri po si suterrài a tòtus.

UOMO NON ILLUDERTI

Quest'oggi il giorno si è oscurato prima,
Le stelle si rifiutano di affacciarsi
E la luna non brilla su nel cielo,
La civetta si lamenta più a lungo;
Un tuono insegue l'oscurità infernale,
Nell'aria intravedo una falce di fuoco:
Salvami o Dio, ho troppa paura!

E tu giorno, non oscurarti e aspetta,
Voi lì nel cielo, splendete o stelle,
E tu luna, brilla su nell'alto,
Civetta, non lamentarti più,
Tuono, ti prego, riposati stanotte
E tu falce di fuoco, lavati quel sangue:
Vedi, quaggiù un poeta piange
E implora pace all'alto dei cieli
E lui in preghiera risponde pace.

Torna il sereno lento e misterioso
E nell'aria resta scritto col fuoco:
Non osate con le guerre stellari,
Non osate nè gli uni nè gli altri,
La potenza degli astri è molto più forte,
Vi potrebbe far strisciare come vermi
In questo piccolo mucchio d'acqua e di terra
Pronta a squarciarsi e sotterrarvi tutti.

SU SONNIADÒRI

Una dì s'ap'a pigài sa manu o sònnius de glòria!
Deu chi giru cun su pensamèntu in mesu a is àstrus,
Circhèndu in s'univèrsu mannu e tortuòsu,
Seu segùru, ap' a agatài cussu sapiènti filu de Ariàna
Chi no m'at a fai pèrdiri in is trottòxius de sa terra,
Mancài siat prena de insìdias, comènt isciit s'istòria;
Una dì s'ap'a pigài sa manu, o sònnius de glòria!

IL SOGNATORE

Un dì vi prenderò per mano o sogni di gloria!
Io che giro col pensiero in mezzo agli astri,
Cercando nel labirinto del grande universo,
Son certo, troverò quel sapiente filo d'Arianna
Che non mi farà smarrire nei meandri della terra
Nonostante sia piena di insidie, come sa la storia;
Un dì vi prenderò per mano, o sogni di gloria!

TRABALLÈUS SA TERRA

Po sa glòria de su soli chi callèntat,
Po sa nui chi s'obèrit proèndu,
Po sa notti chi accinnat is ògus
De su messòngiu pront'a bogài,
Arremangheussì is mànigas o amìgus,
Incrubeussì e traballèus sa terra
Chi si mantènit e si dònata sa vida.

LAVORIAMO LA TERRA

Per la gloria del sole che scalda,
Per la nuvola che si squarcia piovente,
Per la notte che culla i germogli
Delle messi pronte a sbocciare,
Rimbocchiamoci le maniche o amici,
Inchiniamoci e lavoriamo la terra
Che ci nutre e ci dona la vita.

SENNÒRI LUXIMÌ

Sennòri ti pregu cun umilidàdi,
Cun sa luxi tua de paxi
De gràtzia e de amòri:
Dona luxi a su tzurpu
Dona luxi a su pòburu
Dona luxi a su pedidòri
Dona luxi a su preoccupàu
Dona luxi a su struppiau
Dona luxi a su cundennàu
Dona luxi a s'innocènti
Dona luxi a su disonoràu
Dona luxi a s'isfruttàu
Dona luxi a s'opprìmiu
Dona luxi a su disoccupàu;
Aìci o Sennòri miu bonu,
Illuminèndu totu custa genti,
Illùminas a mei bisongiòsu
E sufferènti de tòtus cùstus màlis.

SIGNORE ILLUMINAMI

Signore ti prego umilmente,
Con la tua luce di pace
Di grazia e di amore:
Illumina il cieco
Illumina il povero
Illumina il mendico
Illumina il preoccupato
Illumina lo storpio
Illumina il condannato
Illumina l'innocente
Illumina il disonorato
Illumina lo sfruttato
Illumina l'oppresso
Illumina il disoccupato;
Così o mio buon Signore
Illuminando loro,
Illumini me stesso bisognoso
E sofferente di tutti questi mali.

DÈUS MIU NO MI CÀSTIS ÀICI

Dèus miu, no mi càstis àici!
Apu suffrìu meda bivèndu sa vida:
No apu tentu gioghittus de pipìu
No apu tentu pinnas e quadèrnus
No apu tentu maistus in su mundu,
Seu stètiu sempri unu disisperàu,
Pellegrìnu in lògus istràngius
Malàidu in ispidàlis de dolòri
Chentza 'e cunfòrtu de nisciùnus.

Dèus miu, no mi càstis àici!
No nd'apu tentu de sorti in sa vida,
Mi seu dèpiu inventài dònna arti
Nd'apu dèpiu 'ogài totu cun sufferèntzia
E apu patìu sa poborèsa trista;
Scéti m'as donàu - e de i custu ti ringràtziu -
Unu babbu traballànti e allirgu
Chi in sa vida su chi at pòtziu m'at donàu
E una mama inchietòsa ma devòta in su coru:
Dèus miu, ti pregu, no mi càstis àici!

SIGNORE NON GUARDARMI COSÌ

Signore mio, non guardarmi così!
Ho tanto sofferto nel cammino della vita:
Non ho avuto giocattoli da bimbo
Non ho avuto penne e quaderni
Non ho avuto insegnanti nel mondo,
Sono stato sempre solo e disperato,
Ramingo in paesi lontani
Degente in freddi ospedali
Senza il conforto di nessuno.

Signore mio, non guardarmi così!
Non ho avuto fortuna nella vita,
Ho dovuto strappare tutto con sofferenza
Ho dovuto inventarmi i mestieri
E ho conosciuto la cruda povertà;
Solo mi hai dato - e di ciò ti ringrazio -
Un padre laborioso e ridente
Che nella vita quanto ha potuto mi ha dato
E una mamma severa ma devota nel cuore:
Signore, ti prego, non guardarmi così!

CUSSU GIÒVUNU FRORI

(A Pupa)

As pèrdiu s'ùrtima folla de i cussu giòvunu frori,
Su bentu forti de atòngiu dd'at ispintu
Aintru de su muru 'e su prantu, in sa gruxi 'e Dèus!
Immòi esti solu in sa cittàadi 'e su silèntziu,
Innùì sa morti fàit parti integrànti 'e sa vida;
Issu tòrrat a èssiri biu in cussu frori perfèttu
Chi màndat amòri cun su profùmu suu bonu;
No prus su bentu ddu sfollat, issu mòvit sa manu
E ti màndat salùdu de i cussu logu "lontànu";
Tui arrespùndi a s'accinnidu - no ddu sigast in artu!-
Poita ses càndida in su coru, altruista in cuss'ànimu,
Una manu ti pèdinti in su mèntris dùas ndi dònas;
Tui ses bona de istintu, tui ses prena de amòri...
Ma, as pèrdiu s'ùrtima folla de i cussu giòvunu frori!

QUEL GIOVANE FIORE

(A Pupa)

Hai perso l'ultimo petalo di quel giovane fiore,
Il vento impetuoso d'autunno l'ha spinto
Oltre le mura del pianto, nella croce di Dio!
Ora è li soletto nella città del silenzio,
Dove la morte fa parte integrante alla vita;
Esso torna ad essere vivo in quel fiore perfetto
Che emana l'amore col profumo piacente;
Non più il vento lo sfoglia, lui scuote la mano
E ti porge un saluto da molto lontano;
Tu rispondi a quel cenno - non seguirlo nell'alto!-
Perché sei candida in cuore, altruista nell'animo,
Una mano ti chiedono mentre due ne porgi;
Tu sei buona d'istinto, tu sei piena d'amore...
Ma, hai perso l'ultimo petalo di quel giovane fiore!

Capitulu XIV - Capitolo XIV

E NO IA BIU BABBU MIU MORÈNDU
E NON VIDI MIO PADRE MORENTE



Suffrimèntu mannu.

*Quàdru pintàu a ollu, in tela, cun su fundu ispatulàu -cm 50 x cm 70-
de su matèssi autòri Lìciu Lìgas Nurri, chi si firmat "S'Arrangiòlu".*

Grande sofferenza.

*Quadro dipinto ad olio, su tela spatolata nel fondo -cm 50 x cm 70-
dallo stesso autore Licio Ligas Nurri, alias "Il Ragno".*

BABBU

Babbu: ia a bòlliri lassài
S'ispiritu miu in is mànus tùas
E chi tui m'èssist a appetigài,
Poita comènti i' ap' a èssiri bòfiu
No seu arrenèsciu a t'onorài.

PADRE

Padre: vorrei abbandonare
Il mio spirito nelle tue mani,
In modo che tu mi calpestassi,
Perché non sono riuscito
Ad onorarti come avrei voluto.

DISISPÈRU

Babbu, cuss'aria lèggia de ispidàli
Mi trumèntat sa conca in sa vida,
Comènti 'e campànas a mortu rimbòmbanta
Cùddas sillabas arripetendumì in conca,
A dònna ora e a dònna momèntu:
Lassamì, no bèngas prus fillu miu bonu,
Una dì de su celu t'ap' a iscoviài sincèru
Su nòmini de s'òmini "giustitzièru".

DISPERAZIONE

Padre, quei vapori acerbi d'ospedale
Mi tormentano la mente nella vita,
Come campane a morto rimbombano
Quelle sillabe ripetendomi in testa,
Ad ogni ora e ad ogni momento:
Lasciami, non venire più figlio mio buono,
Un dì dal cielo ti svelerò sincero
Il nome dell'uomo "giustiziero".

PERDONAMÌ

Issa dd' ìat costrìngiu
A mi nai:
Perdonamì fillu miu,
Lassamì po immòì!
Tui as a bènniri
Candu s'ànima mia
At a èssiri bolàda
In celu cun Dèus.

PERDONAMI

Costretto da lei
Mi disse:
Perdonami figlio mio,
Lasciami per ora!
Tu verrai quando
La mia anima
Sarà volata in cielo
Vicino a Dio.

MALI E BENI

Po issu fui unu fillu bonu
E donniùnu de is àterus dd'odiàda,
Po issa fui sa disgràzia in su mundu
E donniùnu de is àterus dd'amàda.

LA DISCREPANZA

Per lui ero un bravo figliolo
Ed ognuno degli altri l'odiava,
Per lei ero la peste nel mondo
Ed ognuno degli altri l'amava.

DÈUS MIU

Is bràtzus mìus
Isconsolàus s'allònghianta,
Ìant a bòlliri imprassài
Cuddu babbu miu
Morèndu in s' ispidàli:
Po s'amòri 'e Dèus!
Su giustitzièri no bòllit.

DIO MIO

Le mie braccia
Sconsolate s'allungano,
Vorrebbero abbracciare
Il mio caro padre
Morente in ospedale:
Per l'amor di Dio!
Il giustiziere non vuole.

SA MURÀGLIA

S'arrisu chentza 'e frenu ddus accòppiat,
Sa bregùngia e s'òdiu ddus ùnit:
Anti fattu una muràglia cinèsa
Chi m'impèdit fintzas de biri
A babbu miu chi est in puntu 'e morti.

LA MURAGLIA

Il riso sfrenato li accoppia,
La vergogna e l'odio li unisce:
Hanno costruito una muraglia cinese
Che mi vieta di vedere persino
Il mio povero padre morente.

SA DANTZA DE SA MORTI

Sa dantza esti po cumentzài...
Ma cant'est atziccòsa!
Est una danza de morti:
Funti cumentzèndu a fai sa tumba,
Pàrit chi sìanta sidìus de sànguni
E babbu miu no est ancòra mortu.

LA DANZA DELLA MORTE

La danza sta incominciando...
Ma quanto è spaventosa!
È una danza di morte:
Stanno già preparando la tomba,
Sembrano assetati di sangue
E mio padre non è ancora morto.

VIDA MALEDÌTTA

Unu sperrùmu de cambiamèntu
Trumbùllat s'esistènzia mia,
Donendumì una surra de iscunfòrtu
Prenu 'e disispèru
Po i custa vida maledìtta:
Babbu miu esti morèndu!!!

VITA MALEDETTA

Un profundo mutamento
Sovrasta il mio essere,
Determinando sconforto
E disperazione
Per questa maledetta vita:
Mio padre sta morendo!!!

IS ÛRTIMUS BUCCÒNIS

Su mundu a bellu a bellu
Nc'ingùrtit satzagòni
Is ùrtimus buccònis
De sa vida sua:
Adiòsu babbài miu...

GLI ULTIMI BOCCONI

Il mondo lentamente
Divora ingordo
Gli ultimi bocconi
Della sua esistenza:
Addio padre mio...

LÀMBRIGAS

Agitòriu!!!
Su babbu miu esti mortu!!!
.....però
No perdu una làmbriga de prantu,
Ma ti ringràtziu o Dèus miu
Po dd'ai arriciu cun amòri
In sa famiglia tua bona!
.....
Ma ap'a itzerriài sempri:
Agitòriu!!!

LACRIME

Aiuto!!!
Il padre mio è morto!!!
..... però
Non verso una lacrima di pianto,
Ma ti ringrazio mio Dio
Per averlo accolto con amore
Nella tua buona famiglia!
.....
Ma griderò sempre:
Aiuto!!!

IS DIIS DE SA VIDA

Dònna di mi ndi pigas una di de sa vida,
E deu cuntèntu ti sigu currèndu
Comènti 'e unu cau biàncu in s'asùlu
Chi emigrat isfidèndu su bentu 'e su celu.
Dònna di mi ndi pigas una di de sa vida
Po mi stesiài de is peccadòris de Dèus:
O babbu, chi in sa vida si sèus sempri amàus,
Mi cìrcas in is sònnius prènus de cuntentèsa,
M'agàtas e mi ndi 'òddis comènti 'e unu frori;
No tìmas o babbu, a mei puru pràxit
Andài cun tui attèsu in cèlus serènus,
Fòras de s'ogu ingannadòri de su mundu,
De i custu mundu terrènu, innùì cun amòri
Dònna cosa sua as donàu a donniùnu,
Innùì mai as pigàu chi no ti beniàt 'e dovèri.
Dònna di mi ndi pigas una di de sa vida:
No tìmasta babbu si ingùnìs su tèmpus no còntat,
Ia a bòlliri chi fèssit innòi unu minùtu una di
Ca 'ollu bìviri luègu cun tui, attèsu de tòtus.

I GIORNI DELLA VITA

Ogni giorno un giorno mi togli di vita,
Ed io felice sempre ti seguo correndo
Come bianco gabbiano nell'aria che migra
Sfidando il vento verso l'azzurro lontano.
Ogni giorno un giorno mi togli di vita
Per allontanarmi dai peccatori di Dio:
Padre che nel mondo mi amasti e ti amai,
Mi cerchi, mi tiri nei sogni felici,
Mi trovi e mi cogli come un fiore di prato;
Non temere o padre, a me non dispiace
Seguirti lontano nei cieli sereni,
Lontano dall'occhio maligno del mondo
Terrestre, dove ad ognuno il suo donasti,
Dove mai nulla di prepotenza prendesti.
Ogni giorno un giorno mi togli di vita:
Non temere padre se lì il tempo non conta,
Vorrei che un giorno un minuto qua fosse
Perché voglio vivere con te, lontano da tutti.

CUSSU CELU DE LUXI

O babbu, candu l'assas cussu celu de luxi
E tòrras a mei in is sònnius de oru,
Deu in s'aria ascùrtu sa boxi tua lèbia
In is rarus momèntus bèllus de sa vida "longa" .
M'istringis, mi mòvis cun sa manu tua frida,
Seu scidu ma òdiu sa vida in su mundu
E dda defèndu cun fortza chentza 'e timòri!
Cal'àtera cosa prus durci de i cussa luxi
M'attìrat candu tui babbu mi tzèrrias?
Arregòrdas su fillu chi suffriat prangèndu?
Cuddu fillu mai cumprèndiu in famiglia?
Cuddu fillu chi no t'iat biu morèndu?
Cuddu fillu chi ti cumponiat càntus de amòri?
Cuddu fillu chi 'òllis liberài de su mundu,
Attèsu de i cùssus chi si crèinti prus fùrbus.

QUEL CIELO DI LUCE

Padre, quando tu lasci quel cielo di luce
E torni a me nei sogni dorati,
Ascolto la voce sommessa nell'aria
Nei rari momenti felici di vita "infinita".
Mi stringi, mi scuoti con la tua gelida mano,
Sono sveglio ma odio la vita nel mondo,
Eppur la difendo con forza spettrale!
Quale altra cosa più dolce di quella luce
M'attrae nella vita, se tu padre mi chiami?
Ricordi quel figlio che soffriva nel pianto?
Quel figlio incompreso in famiglia?
Quel figlio che non ti vide morente?
Quel figlio che ti dedicava canti d'amore?
Quel figlio che vuoi togliere al mondo,
Lontano da quelli che si credon più furbi.

SORRI MIA ISTIMÀDA*(A Alma)*

M'ingenùgu prangèndu in sa losa tua
E t'appòrgiu devòtu s'ùrtimu frori;
Cust'attìtidu a biddu nci ddu portu
Cun boxi chi tzèrriat su nòmini tuu:

Ti lassu sorri mia de amòri digna
Ca m'aspèttat sa nòbili Sardigna.

SORELLA DEGNA D'AMORE*(Ad Alma)*

Piangente m'inginocchio sulla tua tomba
E ti porgo devoto l'ultimo fiore;
Porterò questo canto nel villaggio
Con la voce che ripete il tuo nome:

Ti lascio o sorella d'amore degna
Che m'aspetta la nobile Sardegna.

SU PRANTU DE UNU FRORI

In cussa losa de màrmuri
Innùì babbu t'ant incungiàu,
S'isprìgat una luxi de prantu
De unu frori tristu e siccàu
Chi no ti fròrit prus accàntu.

IL PIANTO DI UN FIORE

In quella tomba di marmo
Dove padre ti hanno rinchiuso,
Si specchia una luce di pianto
Di un fiore triste e appassito
Che non ti germoglia più accanto.

GLÒRIA A TUI

Glòria a tui, babbu de unu fillu
Chi cumpònit càntus de amòri e de paxi,
Babbu de unu fillu chi sònniat:
Dònna minùtu chi pàssat
M'attrùdu po èssiri ancora biu, poita
Ti 'ollu agatài e iscriri scéti po tui;
Su chi ti liggia in is ògus
Ddu nau a is pòburus mortàlis,
Però ia a bòlliri chistionài
Cun Dèus, accànta, accànta,
E dd'ia nai: chi s'arrexini
Istruncàu de sa vida tua
Torrèssit a mei, po ti donài
Tòtus is atziònis chi in sa terra
Cun amòri ti dèdicu 'ònni'ora.

GLORIA A TE

Gloria a te, padre d'un figlio
Che compone canti d'amore e di pace,
Padre d'un figlio che sogna:
Ogni minuto che passa
Mi stupisco d'essere ancora vivo,
Perché ti voglio raggiungere
E scrivere solo per te;
Quel che ti leggevo negli occhi
Lo dico ai poveri mortali,
Ma a Dio vorrei parlare
Sentendo vicino il suo fiato
E dirgli vorrei:
Che la tua bianca radice stroncata
Tornasse presto verso di me,
Per donarti tutte le azioni
Che sulla terra ti dedico ogni ora.

IMBIÀUS CUN DÈUS

No pràngiasta po i cussa morti tua,
O babbu miu bonu! No pràngiasta
Sa scumpàrsa tua, sorri mia diciòsa!
Deu scéti depu pràngiri a disispèru,
Ca m'èis lassàu solu in custu mundu;
Si Dèus s'at bòfiu cun issu in celu
Po 'osàterus est arrecumpèntzia de paxi,
Arrièi e castiài prus attèsu:
Una dì m'èis a biri arribèndu cuntèntu
E serènu cun d'unu bellu zigàrru in bucca,
Finalmènti allìrgu e sorridènti in su coru.

FELICI CON DIO

Non piangere quella tua morte,
Padre mio buono! Non piangere
La tua scomparsa, o sorella mia!
Solo io devo piangere disperato,
Lasciato solo in questo vile mondo;
Se Dio vi ha voluto nei suoi cieli
È per voi un premio di pace e di bontà,
Sorrideteci e guardate più lontano:
Un dì mi vedrete arrivare giulivo
E sereno con un bel sigaro in bocca,
Finalmente allegro e sorridente nel cuore.

M'ÈIS A BIRI ARRIBÈNDU

Deu seu biu ancòra po unu terzu de metàdi,
Ma gei ndi tengu de tèmpus po pensài
Cun s'ànima mia tribuliàda,
Po èssiri dighu de lòmpiri a bosàterus,
Babbu istimàu e sorri mia diciòsa.
S'ap'a portài is arregàlus prus bèllus:
Su scunfòrtu de su pipìu innocènti
Is patimèntus de sa vida mia
Is umiliatziònis prus suffrìas
Is trístas amargùras de su coru
S'ànimu miu traixu de sa genti
Is dolòris chi no anti mai sentzàu
S'iscunfòrtu de s'òmini mai cumprèndiu
Su disispèru de s'òmini emigràu
Su disprètziau de 'ònnia fradi.
Ap'a lòmpiri a bosàterus prèndas mias,
Cun custu coru in mànus tremèndi:
Dd'ap'a donài a Dèus sciùstu de sànguni,
Po ddu torrài a sa genti chentza 'e gosu
Chi at bìviu scèti in òdiu e prepotèntzia.

GIUNGERÒ A VOI

Io sono vivo ancora per un terzo di metà,
Ma ne ho di tempo per riflettere
Con la mia anima travagliata,
Per essere degno di giungere a voi,
Venerato padre e adorata sorella.
Vi porterò i doni più cari:
Lo sconforto del bimbo innocente
Le troppe sofferenze vissute
Le umiliazioni più acerbe
Le cupe tristezze del cuore
Il mio animo tradito dal prossimo
Le grandi sofferenze senza fine
La desolazione dell'incompreso
La disperazione dell'uomo emigrato
Il disprezzo di ogni fratello.
Arriverò a voi anime mie
Con questo cuore tremante in mano:
Lo donerò al Signore col mio sangue,
Affinchè lo ridia agli infelici
Che hanno vissuto solo in odio e prepotenza.

BABBU MIU

Nèmus intèndit prus sa boxi tua durci
 Nèmus intèndit prus su passu tuu lèbidu
 Nèmus intèndit prus su respìru tuu tranquìllu
 Nèmus intèndit prus s'arrìsu tuu prexàu,
 Nèmus s'arregòrdat prus de s'amòri tuu paxiòsu
 Nèmus s'arregòrdat prus de su sudòri tuu de frònti
 Nèmus s'arregòrdat prus de su coru tuu istàncu,
 Invècis de u babbu ti pensu e sempri t'arregòrdu;

Po i cussu scéti a mei tui arrìbas a sa citìa
 E de u iscùrtu is consillus chi mi dònas:
 In s'ària durci chi respìru
 In su soli callènti chi mi lùxit
 In s'àqua bona chi mi tòrrat sidi
 In su pani moddi chi mi pràndit,
 In is pregadorias mànnas de su coru
 In is sònnius innùì sempri ti biu
 In is sònnius innùì ancòra ti chistiònu
 In is sònnius innùì t'impràssu
 In is sònnius innùì mi cunfòrtas
 In is sònnius innùì m'apprètziat
 In is sònnius innùì babbu, mi tzèrrias.

No tènìs boxi po mancu un'àteru
 De is fillus tuus o babbu miu istimàu;
 Tui tòrras scéti a mei, a sa citìa,
 Cun su primu libru de is poesias mìas
 Chi t'ia dedicàu (e fut s'ùrtimu arregàlu);
 Dd'ia postu accànta de su còrpus tuu fridu
 Aintru de i cudda ùrtima dimòra.

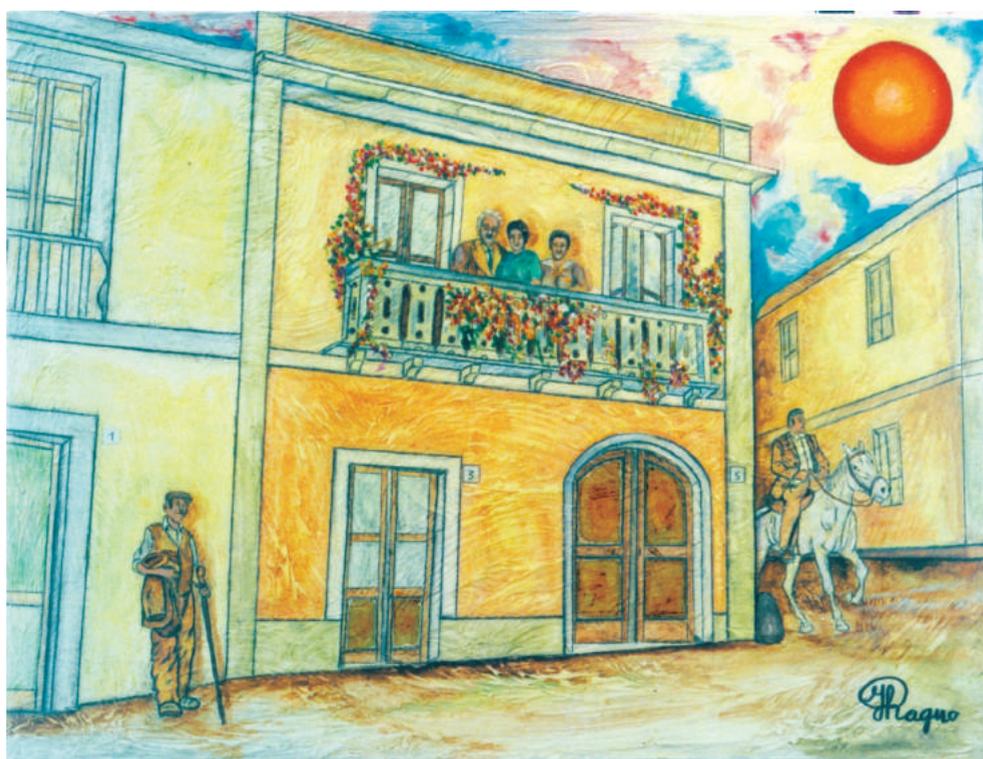
PADRE MIO

Nessuno più ode la tua dolce voce
Nessuno più ode il tuo passo lieve
Nessuno più ode il tuo calmo respiro
Nessuno più ode il tuo sorriso gioioso,
Nessuno ricorda più il tuo affettuoso amore
Nessuno ricorda più il tuo sudore in fronte
Nessuno ricorda più il tuo cuore stanco,
Invece io padre ti penso e sempre ti ricordo;

Per questo solo da me tu arrivi silenzioso
Ed io ascolto i consigli che mi dai:
Nell'aria dolce che respiro
Nel sole caldo che mi illumina
Nell'acqua pura che mi disseta
Nel pane soffice che mi nutre,
Nelle grandi preghiere del cuore
Nei sogni dove sempre ti vedo
Nei sogni dove ancora ti parlo
Nei sogni dove ti abbraccio
Nei sogni dove mi conforti
Nei sogni dove mi apprezzi
Nei sogni dove padre, mi chiami.

Non hai voce per nessun altro
Dei figli tuoi o amato padre;
Solo da me ritorni, silenzioso,
Col libro delle mie prime poesie
Che ti dedicai (e fu l'ultimo dono);
Lo posai accanto al tuo freddo corpo
Dentro quell'ultima dimora.

Capìtulu XV - Capitolo XV
SA DOMU 'E BABBU
LA CASA PATERNA



Sa domu de su babbu de su poèta pintòri, in Nurri, innù estì nàsciu in su 1939.

Quàdru pintàu a ollu, in tela, cun su fundu ispatulàu -cm 60 x cm 80- de su matèssi autòri Lìciu Ligas Nurri, chi si firmat "S'Arrangiòlu".

La casa paterna del poeta pittore, a Nurri, dove nacque nel 1939.

Quadro dipinto ad olio, su tela spatolata nel fondo -cm 60 x cm 80- dallo stesso autore Licio Ligas Nurri, alias "Il Ragno".

ATTÈSU DE S'AMÒRI INTZÒRU
LONTANO DAL LORO AMORE



Sa famiglia de su poèta pintòri in su 1952.
*De sa mànca in artu: Romànu, Rina, Lìciu, Nandu,
Angiùlu Elìas (babbu), Alma, Cicita (mama),
Giancàrlu e Màriu.*

La famiglia del poeta pittore nel 1952.
*Da sinistra in alto: Romano, Rina, Licio, Nando,
Angelo Elia (padre), Alma, Francesca (madre),
Giancarlo e Mario.*

CUN SU MICROSCÒPIU

Càstiu cun su microscòpiu un'antìga
Làmbrega de i cuddu pòburu babbu miu
E ossèrvu in fundu in fundu 'e issa
Una famiglia movimentàda e allirga:
Una mama educadòra ma sevèra,
Sa prima filla prus attèsu de su mari,
Cuddu fillu in monti prus svagu no agàtat,
S'àteru, in d'una capitàli silentziòsu dimòrat,
Unu poèta intristiu chi pràngit!
Una, scedàda giòvuna in su sònriu etèrnu...
Cudd'àteru, giustizieri implacàbili,
S'ùrtimu sorridenti sa bontadi soggiògat,
E babbu miu pensamentòsu, chi bòlat
Attèsu, attèsu, attèsu.

COL MICROSCOPIO

Osservo col microscopio un'antica
Lacrima di quel povero padre mio
E vi intravedo nel suo profondo
Una famiglia movimentata e allegra:
Una mamma educatrice ma severa,
La prima figlia oltre il mare lontana,
Quel figlio nel monte più sfogo non trova,
L'altro, in una capitale silenzioso dimora,
Un poeta triste e commosso che piange!
Una poveretta, da giovane nel sonno eterno...
Quell'altro, giustiziere implacabile,
L'ultimo sorridente la bontà soggioga,
E mio padre pensieroso, che vola
Lontano, lontano, lontano.

FRADI

Seu pensamentòsu
- Nàrat cuddu fradi -
Dispretziàu e umiliàu
Chentza 'e ai fattu nisciùnu mali;
Eppùru comènti 'e bosàterus
Tengu unu nòmini sàbiu:
M'èis a itzerriài meda
Cun d'unu cantu disumànu,
E sa terra s'at a obèrriri
Asùtta de bosàterus attrudius,
Striscinèndu comènti 'e serpèntis;
Scéti a su suspìru miu
De paxi, (si si perdònu!)
Èis a torrài a agatài
S'umanidàdi pèrdia.

FRATELLO

Sono pensieroso
- Dice quel fratello -
Schernito e umiliato
Senza aver fatto del male;
Eppure ho in comune con voi
Un nome pieno di saggezza:
Mi chiamerete spesso
Con un canto disumano,
E si squarcerà la terra
Sotto di voi sgomenti,
Strisciando come serpenti;
Solo al mio anèlito
Di pace, (se vi perdonò!)
Sarete degni di ritrovare
L'umanità perduta.

BOXI CHI ARRETRÒNAT

Unu 'òlidu de càus biàncus bòlat in cèlus selènus,
Àndanta còntas natùra a una 'iddixèdda 'e monti,
Innù de una mama in luttu s'intèndit s'attìtidu;
In crèsia arretrònat un'ècu, 'ònnia sillaba s'iscàndit
In is cappèllas iscuriòsas, e in su muru abbàrrat imprìmia
Sa forma de una farci de fogu, in su mèntis istiddiat
Cuddu sànguni de sa stirpi mia e totu.

UN ECO CHE RIMBOMBA

Uno stormo di gabbiani bianchi vola in cieli sereni,
Vanno contro natura verso un paesello in collina,
Laddove di una madre a lutto si sente il lamento;
Nella chiesa rimbomba un eco, ogni sillaba si scandisce
Nelle oscure navate, e nel muro rimane impressa
La forma di una falce di fuoco, mentre gocciola
Quel sangue della mia stessa stirpe.

SA LUXI TUA DIVÌNA

Ita tristu chi seu o Dèus miu!
Fòrtzis cùstas diis cùrtzas de jèrru
M'isfridanta s'ànima e su coru;
E seu tristu o Sennòri bonu!
Dèbili e isconsolàu esti su coru miu:
Tendi Tui cussa sapiènti manu
E accumpangiàndi a mei
Cuddu chi esti romànu.

LA TUA LUCE DIVINA

Come sono triste o mio Signore!
Forse queste brevi giornate d'inverno
Mi freddano l'anima e il cuore;
E sono triste o mio buon Signore!
Sono depresso, chiuso e buio:
Tendi Tu quella sapiente mano
E riconduci a me
Colui che è romano.

SA CARA LÌMPIA

Nd'ant arrùiri tòtus is facciòlas
Purdiàdas de su tèmpus;
E chini at a portài sa cara prus lìmpia
At a èssiri dignu de su privilègiu
De torrài a imprassài cun ànimu selènu
Cuddu fradi miu esiliàu a su “velènu”.

IL VISO LIMPIDO

Cadranno tutte le maschere
Ormai corrose dal tempo;
E chi avrà il viso più limpido
Sarà anche degno del privilegio
Di riabbracciare con animo sereno
Quel mio fratello esiliato al “veleno”.

SU CUMBÌDU DE PAXI

Ia a bòlliri cumbidài ‘ònnia òmini de sa terra,
In manèra chi in d’un’ùnicu coru s’èssat a pesài
Unu cantu de amòri prus artu de is istèddas,
Formèndu una crèsia de paxi in d’una sola armonìa
De glòria, po ndi pràndiri cùssus pòburus còrus
De amòri fratèrnu, e i cussu cantu tristu
Prenu de dolòri e de prantu, fàtzat chi siat torràu
Cussu pòburu fradi miu “esiliàu”.

L'INVITO DI PACE

Vorrei invitare tutti gli uomini della terra,
Perché in un unico coro s’innalzasse
Un canto d’amore più alto delle stelle,
Formando una chiesa di pace in una sola armonia
Di gloria, affinché nutra quei poveri cuori
D’amore fraterno, e quel triste canto
Pieno di dolore e di pianto, faccia che sia tornato
Quel mio povero fratello “esiliato”.

IS PECCADÒRIS

Su sànguni suu e su miu addoloràu
Ant a fai sonài a longu una trumba
Chi at a fùndiri is faciòlas de is peccadòris
Imbidiòsus, maledittus e vigliàccus,
Chi ìant offèndiu cuddu fradi miu bonu
Befendìddu fintzas a sa disperatziòni;
Ma i cùssus chentza 'e sa màscara in facci
Siguramènti, s'ant a bregungìri meda.

I PECCATORI

Il suo e il mio sangue addolorato
Faranno squillare a lungo una tromba
Che fonderà le maschere dei peccatori
Invidiosi, maledetti e vigliacchi,
Che offesero quel mio fratello buono
Schernendolo fino alla disperazione;
Ma quelli senza più la maschera in viso
Son certo, si vergogneranno molto.

MA 'ÒNNIA FRADI MIU ESTI GLORIÒSU

Est unu pagu tristi èssiri imparentàus
Cun d'unu poèta de sa pinna pungidòra
Ma durci in fundu, e deu si onòru:
Sèis crèscius, e is arrexìnis funti froriùs,
Po i cussu seu segùru, no nc'at a èssiri prus rancòri.
De su nudda sa menti bostra at fruttàu meda
De is mànus est ispuntàda s'abbundàntzia;
No sèis mandrònis o vanagloriòsus
Sèis tòtus tranquillus, sèis tòtus gloriòsus.

MA OGNI FRATELLO MIO È GLORIOSO

È quasi triste essere imparentati
Con un poeta dalla penna pungente
Ma dolce nel fondo, ed io vi onoro:
Siete cresciuti, e le radici sono fiorite,
Perciò son certo, non ci sarà più rancore.
Dal nulla la vostra mente molto ha fruttato
Dalle mani l'abbondanza è sbocciata;
Non siete poltroni o vanagloriosi
Siete tutti tranquilli, siete tutti gloriosi.

TUI PURU SES ANDÀU

Nandu!... Ses andàu tui puru attèsu meda;
Immòì ca ses cun is Àngiulus in celu, o fradi miu!
As a iscìri beni meda, ca in sa vida terrèna
Innùì sempri invànu ti circaìa, mi trascuràsta:
Deu iscìa beni ca ti soggiogànta is crudèlis!
Ma si! Tui fusti bonu, deu fui bonu, però pagu sèus
Arrenèscius a si sorrìdiri in is ògus, tui no iscìast!
Immòì is Àngiulus de su celu, innùì bìvis, t'ant a contài
Cantu ti circaìa! Cantu t'amaìa! E cantu s'ianta divìdiu!
Cùssus ant a pràngiri, ma deu, ddus apu giài perdonàus, e tui?

ANCHE TU SEI ANDATO

Nando!... Sei andato anche tu molto lontano;
Ora che sei con gli Angeli nel cielo, o fratello mio!
Saprai molto bene che nella vita terrena
Dove sempre invano ti cercavo, mi trascuravi:
Io sapevo bene che ti soggiogavano i crudeli!
Ma sì! Tu eri buono, io ero buono, però siamo
Riusciti poco a sorriderci negli occhi, tu non sapevi!
Ora gli Angeli del cielo, ove vivi, ti racconteranno
Quanto ti cercavo! Quanto ti amavo! E quanto ci avevano
Diviso! Quelli piangeranno, ma io, li ho già perdonati, e tu?

IN S'ESPOSITZIÒNI MIA DE QUÀDRUS

Burdèllu de màcchinas
Lùxis chi illùinanta
Mùrus biàncus
Quàdrus appiccàus,
Sàntus mànnus
Funti pòstus in fila
Tòtus in giru giru
Pròntus po su restàuru,
Ma deu seu sempri solu...
Sa menti mia itzèrriat
Scéti unu nòmini, fòrtzis
Immòi ca esti bolàda a Dèus
M'at a intèndiri mèllus:
...Mama!

NELLA MIA GALLERIA D'ARTE

Frastuono di macchine
Luci abbaglianti
Pareti bianche
Quadri appesi,
Maestosi santi
Sono disposti in fila
Tutti intorno
Pronti al restauro,
Ma io son sempre solo...
La mia mente chiama
Un solo nome, forse
Ora che è volata a Dio
Potrà sentirmi meglio:
...Mamma!

IN S'ORU DE SU FOGU

Una dì fui solu in cudda bella bidde mia
 Arrangèndu sa domu de babbu miu istimàu;
 Mi 'ollia callentài in sa ziminèra antiga
 Cuddu jèrru frìdu de su duamillacìncu,
 Abbruxiaia dispràxiu is fentànas bèccias
 Fàttas de babbu miu cun is mànus sùas,
 Tàntis fùanta tot'arrogàdas e destrùias,
 Arremàdas in fùndu de su magasinu!
 Cuddu fogu teniada a pampàdas mànnas
 E deu totu cunfùndiu, timoròsu e solu
 Intendìa unu murmuriu misteriòsu
 Chi beniat de i cùdda arzìlla pampàda:
 A bòrtas pariat unu lamèntu tristu e attèsu,
 A bòrtas parianta bòxis piedòsas e disumànas;
 A pùstis intendìa puru su cantu dilicàu
 De mama mia (arregordèndu is dùrcis
 Chi faiat una 'orta po Pasca manna) e naràt:
 - Ndi 'oddu unu frèri de i custu celu mannu
 Po ddu donài a su fillu chi mi sfuggiat in sa terra -
 E deu ancòra tremèndu e solu in cussa domu,
 Intendìa puru a pagu a pagu de sa pampàda
 S'arrìsu durci de i cuddu babbu miu bonu,
 Sempri tranquìllu, serènu e luminòsu in fàcci,
 Nendumi:- iscùrta fillu su chi su coru miu estèrnat,
 Dda dedicàus a tui ca ses bonu, s'antiga domu patèrna -.

VICINO AL FOCOLARE

Un dì solo mi trovavo nel mio caro paese
Restaurando la casa del mio amato padre;
Cercavo di scaldarmi nell'antico camino
Di quel rigido inverno del duemilacinque,
Bruciavo amareggiato le vecchie finestre
Che fece mio padre con le sue stesse mani,
Erano a pezzi cadenti ormai, accantonate
E sole in fondo al grande magazzino!
Quel fuoco ardeva, ed io confuso e solo
Udivo un mormorio strano e misterioso
Che veniva lento da quell'arzilla fiamma:
A volte pareva un lamento triste e lontano,
A volte parevano urla pietose e disumane;
Poi udivo anche il canto di mia madre
(Mentre ricordava il fare i dolci per Pasqua)
E diceva: - colgo un fiore dall'alto dei cieli
Per darlo al figlio che mi sfuggì sulla terra -
Ed io ancora tremante e solitario in quella casa,
Udivo pure lievemente da quella fiammella
Le dolci e bonarie risate del mio amato padre,
Sempre tranquillo, sereno e luminoso in viso,
Dicendomi: - ascolta figlio ciò che il mio cuore esterna,
La dedichiamo a te che sei buono, l'antica casa paterna -.

ARRECONNOSCÈNTZIA

Tui mammài, ca de i cussu celu attèsu meda, fòrtzis
As a intèndiri ancòra su prantu miu disisperàu,
Perdonamì, apu esageràu troppu giudichendudì!
Ma una dì gei sèus a torrài a biri accànta 'e Dèus
E t'ap'a ringratziài po comènti m'ìasta domàu beni
Cun i cudd'ingiustìtzia umàna, candu fui pipiù,
Fendumì ispuntài in s'ànima e in su coru
S'amòri tribulàu ma bellu, po s'arti e po sa poèsia.

RICONOSCENZA

Tu madre, che dai cieli molto lontani, forse
Udrai ancora quel mio disperato pianto,
Perdonami se ho osato troppo giudicandoti!
Ma un dì ci rivedremo in grembo a Dio
E ti ringrazierò per avermi forgiato così bene
Con quell'ingiustizia umana, quand'ero fanciullo,
Facendomi sbocciare nell'anima e nel cuore
L'amore tribolato ma bello, per l'arte e per la poesia.

MAMA

Candu fusti giòvuna comènti 'e unu frori, m'ìast ingeneràu:
 M'ìast imparàu a fueddài e deu apu chistionàu troppu, apu esageràu,
 M'ìast imparàu a camminài e deu mi seu postu a cùrriri, meda;
 Ma a innùì seu arribàu! Ita totu apu nàu de tui, o mama mia!
 Immòì no potzu pònniri nisciùnu arremèdiu, ses bolàda in celu!
 Però, m'ìast ingeneràu no scéti poèta, ma fintzàs e de arcànus bìsus,
 E cun is fòrtzas mìas c'arrenèsciu!... e in custa pàgina ti torru vida,
 Ca pongu s'immàgini tua bella innòì a fiàncu, e cun s'amòri
 Tuu "de mistèru" sèrras custu libru; èus a viaggiài **sempri unìus**,
 Tui, deu e is pensamèntus mìus, t'ap'a domandài ancòra perdònu
 E tui mama mia, immòì **sempri unìus**, ita nàras, m'as a perdonài?

MAMMA

Quando germogliavi come un fiore, mi generasti:
 M'insegnasti a parlare ed io ho parlato troppo, ho esagerato,
 M'insegnasti a camminare ed io mi sono messo a correre, molto;
 Ma dove sono arrivato! Che tutto ho detto di te, o madre mia!
 Ora nulla posso rimediare, tu sei volata col pianto in cielo!
 Però, mi generasti non solo poeta, ma anche di arcane visioni,
 Ed io con le mie forze riesco!... ed in questa pagina ti ridò vita,
 Perché depongo la tua bella immagine qui a fianco, e col tuo
 "Misterioso" amore chiudi questo libro; viaggeremo **sempre uniti**,
 Tu, io e il mio pensiero, ti chiederò ancora perdono
 E tu madre mia, ora **sempre uniti**, che dici, mi perdonerai?



Cicita Boi

Sa mama de su poèta-pintòri, in su 1939

Francesca Boi

La mamma del poeta-pittore, nel 1939

S'URTIMU PENSAMÈNTU MIU

A s'accabbàda apu pensàu de propòniri a su liggidòri calincùna de is ùrtimas òperas mìas de pintòri, chi rappresentant is pianètas, innùì s'ispiritu miu si liberat de su còrpus e bòlat lèbiu e cuntèntu in mesu de ìssus, boddendìndi comènti 'e fròris de campu is pensamèntus chi m'arregòrdanta totu cuddu tribuliài de candu fui pipìu, fintzas a oi; mèdas tènint unu bellu profumu de angiulèddus chi m'inebriant in sa paxi de sa vida terrèna, mèdas funti piegàus e tristus in d'unu iscunfòrtu mànnu, àterus prànginti sa mancàntza de affettu, ma impàri formant in mei cuddu poèta-artista chi circu de èssiri, affrontèndu tòtus is difficultàdis de s'esistèntzia mia, ùrtima cussa coraggiòsa de mi presentài a bosàterus, iscrièndu in limba sarda campidanèsa e traduxendàdda in italiànu, cuntàntu siat po mei custa sa prima esperièntzia.

Liciu Ligas Nurri

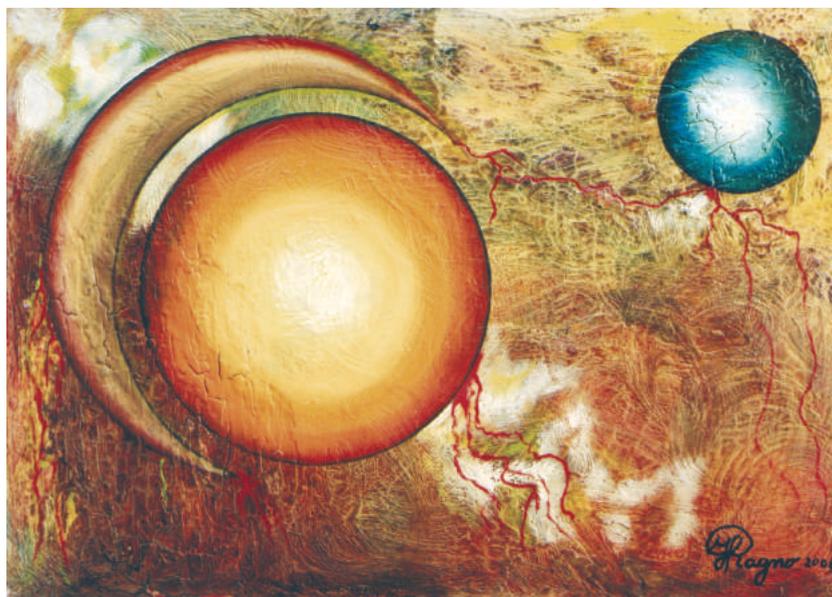
IL MIO ULTIMO PENSIERO

Nel finire ho pensato di proporre al lettore alcune delle mie ultime opere pittoriche, che rappresentano i pianeti, dove il mio spirito si libera dalla materia e spazia soavemente tra loro, cogliendo come fiori di campo quei pensieri che ricordano tutto, dalla mia prima infanzia fino ad oggi; molti hanno il profumo dei cherubini che mi inebria di piacere nel cammino della vita terrena, molti sono chini, tristi e desolati, altri piangono la mancanza di affetto, ma insieme formano in me quel poeta-artista che cerco di essere, affrontando audace e a viso aperto tutte le avversità della mia esistenza, ultima quella coraggiosa di presentarmi a voi scrivendo in lingua sarda campidanese e traducendola poi in italiano, nonostante sia per me questa la prima esperienza.

Licio Ligas Nurri



Sònnius e ispiratziònis de pipiu – Sogni e ispirazioni di fanciullo



Sa luna innamoràda – La luna innamorata



Sa poesia in is àstrus – La poesia negli astri



Sa luna in su trumèntu – La luna nel tormento



Su pensamèntu miu fùit in is àstrus – Il mio pensiero galoppa negli astri



Is sònnius mèus de pipìu – I miei sogni di fanciullo



Eppùru una dì s'ap'a sighìri – Eppure un dì vi raggiungerò



Pensamèntu e infinidàdi – Pensiero e infinità

ÌNDIZI - INDICE

| | | |
|---|-----|----|
| A SA MEMÒRIA ISTIMÀDA / ALLA CARA MEMORIA..... | Pag | 6 |
| ÀNGIULU ELÌAS LÌGAS / ANGELO ELIA LIGAS | “ “ | 7 |
| PRESENTÀDA..... | “ “ | 9 |
| PRESENTAZIONE..... | “ “ | 13 |
| IA A BÒLLIRI PRECISÀI..... | “ “ | 17 |
| PREMESSA | “ “ | 19 |
| CUSTA ESTI SA VIDA MIA | “ “ | 23 |
| AUTOBIOGRAFIA | “ “ | 27 |
| DE SU PRIMU LIBRU -1977- / DAL PRIMO LIBRO -1977- | “ “ | 30 |
| SA POESÌA -1977- / LA POESIA -1977- | “ “ | 31 |
| RIFLESSIONIS DE SU POÈTA / RIFLESSIONI DEL POETA..... | “ “ | 33 |

| | | |
|--|-----|----|
| POESÌAS E ILLUSTRATZÌONIS / POESIE E ILLUSTRAZIONI | “ “ | 35 |
|--|-----|----|

CAPÌTULU I - CAPITOLO I

| | | |
|---|-----|----|
| * MEMÒRIAS ARDÈNTIS PO SA 'IDDA MIA | “ “ | 37 |
| * NOSTALGIA DEL MIO PAESE NATALE | “ “ | 37 |
| Disìgius de pipiu / Desideri di bimbo | “ “ | 38 |
| Su campanili / Il campanile | “ “ | 39 |
| Memòrias | “ “ | 40 |
| Memorie | “ “ | 41 |
| Is arrùndilis in abrili | “ “ | 42 |
| Le rondini d'aprile | “ “ | 43 |
| Sa torràda | “ “ | 44 |
| Il ritorno | “ “ | 45 |
| Oratzìoni / Orazione | “ “ | 46 |
| Sa facci tua / Il tuo viso | “ “ | 47 |

CAPÌTULU II - CAPITOLO II

| | | |
|--|-----|----|
| * IS PRÌMUS PENSAMÈNTUS DE AMÒRI | “ “ | 49 |
| * I PRIMI PENSIERI D'AMORE | “ “ | 49 |
| Lassaimì isprigài | “ “ | 50 |
| Lasciatemi specchiare | “ “ | 51 |
| Custa limpida mitza / Questa limpida fonte | “ “ | 52 |
| Sa facci sua de prantu / Il suo viso di pianto | “ “ | 53 |
| Àqua de mitza | “ “ | 54 |
| Acqua sorgiva | “ “ | 55 |
| Is diis de durciùra / Quei giorni dolcissimi | “ “ | 56 |
| Sa beneditzìoni / La benedizione | “ “ | 57 |
| Refùdu / Rifiuto | “ “ | 58 |
| Amòri tristu / Triste amore | “ “ | 59 |
| Purèsa e amòri | “ “ | 60 |
| Purezza e amore | “ “ | 61 |
| S'inespèrtu / L'inesperto | “ “ | 62 |

| | | |
|---|------|----|
| Àquila e survile / Aquila e vampiro | Pag. | 63 |
| Is bisus proibius / I sogni proibiti | “ “ | 64 |
| Amòri impossibili / Amore impossibile | “ “ | 65 |
| E una di t'ia fattu vùsita | “ “ | 66 |
| E un di ti venni a trovare | “ “ | 67 |

CAPÌTULU III - CAPITOLO III

| | | |
|---|-----|----|
| * PENSAMÈNTUS MÀNNUS / PROFONDI PENSIERI | “ “ | 69 |
| Sa 'oxi mia / La mia voce | “ “ | 70 |
| Sufferèntzia / Sofferenza | “ “ | 71 |
| Sa facciòla / La maschera | “ “ | 72 |
| A pùstis po ìssus ant a pregài / Poi per loro pregheranno | “ “ | 73 |
| Sa decadèntza nostra / La nostra decadenza | “ “ | 74 |
| Paxi / Pace | “ “ | 75 |
| Su 'iàxi / Il bagaglio | “ “ | 76 |
| Su bisu / Il sogno | “ “ | 77 |
| Prantu / Pianto | “ “ | 78 |
| Cànticu in celu / Cantico in cielo | “ “ | 79 |
| Su mali de sa sociedàdi | “ “ | 80 |
| Il male della società | “ “ | 81 |

CAPÌTULU IV - CAPITOLO IV

| | | |
|--|-----|----|
| * RIFLESSIÒNIS SATÌRICAS / RIFLESSIONI SATIRICHE | “ “ | 83 |
| Su sindigu e su burricu | “ “ | 84 |
| Il sindaco e il somaro | “ “ | 86 |
| Una petza de pei | “ “ | 88 |
| Una pezza da piedi | “ “ | 89 |
| Òmini | “ “ | 90 |
| Uomo | “ “ | 91 |
| Su bècciu - municipiu nou | “ “ | 92 |
| Il vecchio - nuovo municipio | “ “ | 93 |
| Su sindigu de is aquadròxus / Il sindaco degli abbeveratoi | “ “ | 94 |
| Ita bòllis de sa vida / Cosa vuoi dalla vita | “ “ | 95 |

CAPÌTULU V - CAPITOLO V

| | | |
|---|-----|-----|
| * E IN D'UNU LAMPU TOTU ESTI SILÈNTZIU | “ “ | 97 |
| * E TUTTO IN UN ATTIMO TACE | “ “ | 97 |
| Su cuàddu insanguinàu | “ “ | 98 |
| Il cavallo insanguinato | “ “ | 99 |
| S'òmini mannìosu / La superbia | “ “ | 100 |
| Sa venga / La vendetta | “ “ | 101 |
| Po culpa de s'òmini | “ “ | 102 |
| Per colpa dell'uomo | “ “ | 103 |
| Òmini pensa / Medita uomo | “ “ | 104 |
| Òmini no pràngiasta / Non piangere uomo | “ “ | 105 |
| Tristùra / Tristezza | “ “ | 106 |
| S'òmini / L'uomo | “ “ | 107 |

| | | |
|---|------|-----|
| Òminis ingràtus / Uomini ingrati | Pag. | 108 |
| S'invocatziònis / L'invocazione | “ “ | 109 |
| Po unu mundu mèllus / Per un mondo migliore | “ “ | 110 |
| Nosu in sa terra / Noi sulla terra | “ “ | 111 |
| Anninnia de istèddas | “ “ | 112 |
| Nenia di stelle | “ “ | 113 |

CAPÌTULU VI - CAPITOLO VI

| | | |
|---|-----|-----|
| * SU BENI E SU SPERU DE QUÀRTU | “ “ | 115 |
| * IL BENE E LA SPERANZA DI QUARTU | “ “ | 115 |
| Is campànas de Sant'Alèni | “ “ | 116 |
| Le campane di Sant'Elena..... | “ “ | 117 |
| Sa tristùra 'e Quàrtu | “ “ | 118 |
| La tristezza di Quartu | “ “ | 119 |
| Sa luxi tua chi no at a mòrriri mai | “ “ | 120 |
| La tua luce che non morirà mai | “ “ | 121 |
| No scéti Gènuva in custu coru miu | “ “ | 122 |
| Non solo Genova in questo cuore mio | “ “ | 123 |
| Òminis vèrus | “ “ | 124 |
| Uomini veri | “ “ | 125 |
| S'amigu fidèli | “ “ | 126 |
| L'amico fedele | “ “ | 127 |

CAPÌTULU VII - CAPITOLO VII

| | | |
|--|-----|-----|
| * TRISTU E RASSEGNAU / TRISTE E RASSEGNAO | “ “ | 129 |
| Su pani de is poburittus / Il pane dei poverelli | “ “ | 130 |
| Sa castiada / Lo sguardo | “ “ | 131 |
| Timoria de mòrriri / Paura di morire | “ “ | 132 |
| Òmini no ses nudda / Uomo non sei nulla | “ “ | 133 |
| Gosu curtzu / Breve godimento | “ “ | 134 |
| Su campusàntu / Il cimitero | “ “ | 135 |
| Fidelidàdi / Fedeltà | “ “ | 136 |
| Cuntentèsa / Felicità | “ “ | 137 |
| Fèmina / Donna | “ “ | 138 |
| Una mama sarda / Una mamma sarda | “ “ | 139 |
| Cun sa facci de tristùra / Senza sorriso | “ “ | 140 |
| Is ògus a celu / Gli occhi verso il cielo | “ “ | 141 |
| Su pani furàu | “ “ | 142 |
| Il pane rubato | “ “ | 143 |
| Sa scièntzia de agò / Il senno di poi | “ “ | 144 |
| S'òmini còntas a s'òmini / L'uomo contro l'uomo | “ “ | 145 |
| Liberatziòni / Liberazione | “ “ | 146 |
| Bàttidu de tambùru / Rullo di tamburo | “ “ | 147 |
| Su camminu longu / Il lungo cammino | “ “ | 148 |
| Pampàda de amòri / Fiamma d'amore | “ “ | 149 |
| Chentza 'e isperài prus / Senza più sperare | “ “ | 150 |
| Mistèriu / Mistero | “ “ | 151 |

| | | |
|---|------|-----|
| Sa pantùma | Pag. | 152 |
| Il fantasma | “ “ | 153 |
| Sa confusiòni de is sònnius | “ “ | 154 |
| Il labirinto dei sogni | “ “ | 155 |
| Amòri e prantu / Amore e pianto | “ “ | 156 |
| Òmini no giùdichis / Uomo non giudicare | “ “ | 157 |
| Paxi e amòri / Pace e amore | “ “ | 158 |
| Su poèta / Il poeta | “ “ | 159 |
| Dùbbiu | “ “ | 160 |
| Dubbio | “ “ | 161 |
| Addenànti a su sprigu / Davanti allo specchio | “ “ | 162 |
| Su scunfòrtu / Lo sconforto | “ “ | 163 |
| In mei as agatàu rifùgiu | “ “ | 164 |
| In me hai trovato rifugio | “ “ | 165 |
| Su coru miu fadiàu / Il mio cuore stanco | “ “ | 166 |
| No sèghisti cussu frori / Non cogliere quel fiore | “ “ | 167 |
| Cussa perdixèdda / Quel sassolino | “ “ | 168 |
| Arrisu e làmbrigas / Sorriso e lacrime | “ “ | 169 |
| No mi pènsas / Non mi pensi | “ “ | 170 |
| Poita seu biu / Perché sono vivo | “ “ | 171 |
| Beni o Dèus | “ “ | 172 |
| Vieni o Dio | “ “ | 173 |

CAPÌTULU VIII - CAPITOLO VIII

| | | |
|---|-----|-----|
| ISTRUNCA IS PINZÈLLUS / SPEZZA I PENNELLI | “ “ | 175 |
| Miràda de celu / Sguardo celeste | “ “ | 176 |
| Macchiòri / Delirio | “ “ | 177 |
| Prantu de gosu / Pianto di gioia | “ “ | 178 |
| Maripòsas / Farfalle | “ “ | 179 |
| Letziòni de amòri / Lezione d'amore | “ “ | 180 |
| Un'istèdda pràngit / Piange una stella | “ “ | 181 |
| Un'àngiulu in tristùra / Un angelo triste | “ “ | 182 |
| Fròris po is cixigràxas / Fiori per le cicale | “ “ | 183 |
| Nemiga de Crìstu / Nemica di Cristo | “ “ | 184 |
| No offèndasta s'arti / Non offendere l'arte | “ “ | 185 |
| Una stria sàbia | “ “ | 186 |
| Una strega saggia | “ “ | 187 |
| No ses prus fèmina | “ “ | 188 |
| Più donna non sei | “ “ | 189 |

CAPÌTULU IX - CAPITOLO IX

| | | |
|--|-----|-----|
| * AMÒRI DE NUDDA / AMORE FRIVOLO | “ “ | 191 |
| Peccadòras de amòri | “ “ | 192 |
| Peccatrici d'amore | “ “ | 193 |
| Amòri / Amore | “ “ | 194 |
| Agitòriu / Aiuto | “ “ | 195 |
| Duus ògus / Due occhi | “ “ | 196 |

| | | |
|---|------|-----|
| Serru is pàginas / Chiudo le pagine | Pag. | 197 |
| M'iat nau | “ “ | 198 |
| Mi disse | “ “ | 199 |
| ...Istèdda de celu | “ “ | 200 |
| ...Stella del cielo | “ “ | 201 |

CAPÌTULU X - CAPITOLO X

| | | |
|--|-----|-----|
| * PAXI AMÒRI FELICITÀDI | “ “ | 203 |
| * EVA RITA MOSÈ / PACE AMORE FELICITÀ | “ “ | 203 |
| Rita | “ “ | 204 |
| Rita | “ “ | 205 |
| Sempri de prus | “ “ | 206 |
| Sempre di più | “ “ | 207 |
| Pregadorìa | “ “ | 208 |
| Preghiera | “ “ | 209 |
| Coru de àngiulus | “ “ | 210 |
| Coro di angeli | “ “ | 211 |
| Su tèmpus / Il tempo | “ “ | 212 |
| Su maschixèddu / Il maschietto | “ “ | 213 |
| Is dùas sorrìxèddas | “ “ | 214 |
| Le due sorelline | “ “ | 215 |
| Is angìulèddus / Gli angioletti | “ “ | 216 |
| Poddighèddu / Pollicino | “ “ | 217 |
| Ambasciadòra de Dèus / Messaggera di Dio | “ “ | 218 |
| Is campànas a festa / Le campane a festa | “ “ | 219 |

CAPÌTULU XI - CAPITOLO XI

| | | |
|--|-----|-----|
| * CUNFÙNDIU IN S'ÀNIMU / ANIMO CONFUSO | “ “ | 221 |
| Ànimu tristu / Triste nell'animo | “ “ | 222 |
| Sa vida noa / La nuova vita | “ “ | 223 |
| Sa fèmina disonèsta | “ “ | 224 |
| La donna disonesta | “ “ | 225 |

CAPÌTULU XII - CAPITOLO XII

| | | |
|--|-----|-----|
| * CUNCÒRDU DIFFÌCILI / INCOMUNICABILITÀ | “ “ | 227 |
| Difficili accòrdiu / Incomunicabilità | “ “ | 228 |
| Is òminis e su tèmpus / Gli uomini e il tempo | “ “ | 229 |
| Marionèttas e marionettèris / Burattini e burattinai | “ “ | 230 |
| Nosu chini sèus / Noi chi siamo | “ “ | 231 |
| Sa vida longa sarda | “ “ | 232 |
| La longevità sarda | “ “ | 233 |

CAPÌTULU XIII - CAPITOLO XIII

| | | |
|---|-----|-----|
| * SA LUXI DE S'UNIVÈRSU / LA LUCE DELL'UNIVERSO | “ “ | 235 |
| Cèrtus arregòrdus friulànus | “ “ | 236 |
| Certi ricordi friulani | “ “ | 237 |
| Totussàntus | “ “ | 238 |

| | | |
|--|------|-----|
| Novembre | Pag. | 239 |
| Po is bius e po is mòrtus | “ “ | 240 |
| Per i vivi e per i morti | “ “ | 241 |
| Òmini no ti crètasta meda | “ “ | 242 |
| Uomo non illuderti | “ “ | 243 |
| Su sonniadòri / Il sognatore | “ “ | 244 |
| Traballèus sa terra / Lavoriamo la terra | “ “ | 245 |
| Sennòri luximì | “ “ | 246 |
| Signore illuminami | “ “ | 247 |
| Dèus miu no mi càstis aici | “ “ | 248 |
| Signore non guardarmi così | “ “ | 249 |
| Cussu giòvunu frori | “ “ | 250 |
| Quel giovane fiore | “ “ | 251 |

CAPÌTULU XIV - CAPITOLO XIV

| | | |
|--|-----|-----|
| * E NO IA BIU BABBU MIU MORÈNDU | “ “ | 253 |
| * E NON VIDI MIO PADRE MORENTE | “ “ | 253 |
| Babbu / Padre | “ “ | 254 |
| Disispèru / Disperazione | “ “ | 255 |
| Perdonami / Perdonami | “ “ | 256 |
| Mali e beni / La discrepanza | “ “ | 257 |
| Dèus miu / Dio mio | “ “ | 258 |
| Sa muràglia / La muraglia | “ “ | 259 |
| Sa dantza de sa morti / La danza della morte | “ “ | 260 |
| Vida maleditta / Vita maledetta | “ “ | 261 |
| Is ùrtimus buccònis / Gli ultimi bocconi | “ “ | 262 |
| Lambrigàs / Lacrime | “ “ | 263 |
| Is diis de sa vida | “ “ | 264 |
| I giorni della vita | “ “ | 265 |
| Cussu celu de luxi | “ “ | 266 |
| Quel cielo di luce | “ “ | 267 |
| Sorri mia istimàda / Sorella degna d'amore | “ “ | 268 |
| Su prantu de unu frori / Il pianto di un fiore | “ “ | 269 |
| Glòria a tui | “ “ | 270 |
| Gloria a te | “ “ | 271 |
| Imbiàus cun Dèus | “ “ | 272 |
| Felici con Dio | “ “ | 273 |
| M'èis a biri arribèndu | “ “ | 274 |
| Giungerò a voi | “ “ | 275 |
| Babbu miu | “ “ | 276 |
| Padre mio | “ “ | 277 |

CAPÌTULU XV - CAPITOLO XV

| | | |
|--|-----|-----|
| * SA DOMU 'E BABBU / LA CASA PATERNA | “ “ | 279 |
| * Attèsu de s'amòri intzòru | “ “ | 281 |
| Cun su microscòpiu | “ “ | 282 |
| Col microscopio | “ “ | 283 |

| | | |
|---|------|-----|
| Fradi | Pag. | 284 |
| Fratello | “ “ | 285 |
| Boxi chi arretrònat / Un eco che rimbomba | “ “ | 286 |
| Sa luxi tua divìna / La tua luce divina | “ “ | 287 |
| Sa cara lìmpia / Il viso limpido | “ “ | 288 |
| Su cumbìdu de paxi / L'invito di pace | “ “ | 289 |
| Is peccadòris / I peccatori | “ “ | 290 |
| Ma 'ònnia fradi miu esti gloriòsu / Ma ogni fratello mio è glorioso | “ “ | 291 |
| Tui puru ses andàu | “ “ | 292 |
| Anche tu sei andato | “ “ | 293 |
| In s'espositzioni mia de quàdrus | “ “ | 294 |
| Nella mia galleria d'arte | “ “ | 295 |
| In s'oru de su fogu | “ “ | 296 |
| Vicino al focolare | “ “ | 297 |
| Arreconnoscièntzia | “ “ | 298 |
| Riconoscenza | “ “ | 299 |
| Mama / Mamma | “ “ | 300 |
| * CÌCÌTA BOI (sa mama de su poèta-pintòri in su 1939) | “ “ | 301 |
| * FRANCESCA BOI (la mamma del poeta-pittore nel 1939) | “ “ | 301 |
| S'ùrtimu pensamèntu miu / Il mio ultimo pensiero | “ “ | 302 |

ILLUSTRATZÌONIS / ILLUSTRAZIONI

| | | |
|--|-----|-----|
| Sònnius e ispiratziònis de pipiu / Sogni e ispirazioni di fanciullo | “ “ | 303 |
| Sa luna innamoràda / La luna innamorata | “ “ | 303 |
| Sa poesia in is àstrus / La poesia negli astri | “ “ | 304 |
| Sa luna in su trumèntu / La luna nel tormento | “ “ | 304 |
| Su pensamèntu miu fùit in is àstrus / Il mio pensiero galoppa negli astri .. | “ “ | 305 |
| Is sònnius mìus de pipiu / I miei sogni di fanciullo | “ “ | 305 |
| Eppùru una dì s'ap'a sighìri / Eppure un dì vi raggiungerò | “ “ | 306 |
| Pensamèntu e infinidàdi / Pensiero e infinità | “ “ | 306 |
| S'abòxinu / L'urlo | “ “ | 307 |
| Noda biogràfica / Nota biografica | “ “ | 315 |

NODA BIOGRÀFICA

Liciu Ligas, nàsciu in Nurri s' 11 de Gennàrgiu 1939, at isvòlto attividdadi artistica - culturàli in Ùdini, Gènuva, Castèddu e Quàrtu Sant'Alèni, innù estì bivèndu immòi e òperat, de su 1973.

- **1959 - 60:** Istùdiat e pràticat antiquariàu e arti a Ùdini;
- **1961 - 62:** Esti titulàu po sa poesìa **primu autòri** de sa editoria **Ariadne** de Torinu;
- **1965:** Agàtat ispiratziòni in s'arti de is amìgus p'ncipis **Fièschi** de Gènuva (poètas e pintòris);
- **1967:** Fündat e dirigit in Gènuva su periòdicu "**Europa Unia**";
- **1972:** Incumèntzat a si presentài a su pùbblicu cun sa pintùra sua;
- **1973:** Tòrrat in Sardìgna, in Quàrtu Sant'Alèni e firmat is quàdrus suos cun su nòmìni "**S'Arrangiòlu**";
- **1974:** Fündat e dirigit a Quàrtu Sant'Alèni una espositziòni de pintùra, ponendiddi su pròpriu nòmìni suu de artista: "**S'Arrangiòlu**";
- **1976:** Rappresentat su gruppu artisticu de s'Associatziòni ecològica "**Sardìgna de Salvài**", de Quàrtu Sant'Alèni;
- **1977:** Esti segretàriu de custa setziòni;
- **1977:** Pùbblicat su primu libru suu "**Una vida disordinàda**";
- **1980:** Bènit nominàu in Roma **Cavallèri** de sa trabàllu de s' "**Euròpa Unia**", accordàu po sa preparatziòni tenta cun s'arti, sa politica e sa litteradùra;
- **1981:** Fündat e dirigit in Quàrtu Sant'Alèni una iscola de arti;
- **1981:** Dd'assignant in Firènzì su - **Collàri Mannu de Oru** - arrecconoscimèntu po s'arti e sa litteradùra;
- **1981:** Arrìcit cun solennidàdi in sa sacralidàdi de s'**Aula Magna** de sa **Vaticàna Cancelleria Apostòlica**, cun sa beneditziòni cuncèdia de su **Papa Giuànni Pàulu II** un'attestàu po sa fidi e sa perseveràntzia, includendiddu tra is benemèritus de su "**Trabàllu**, de s' **Arti** e de sa **Cultùra**";
- **1982:** Bènit insigniu a Roma - **Accadèmicu e Cummudadòri** -;
- **1988:** Intrat a fai parti de s'**impreditoria** in Sardìgna;
- **1993:** Ddi cunferint a Roma unu **diplòma** de **benemerèntzia** po sa **Cultùra**, s'**Arti**, sa **Politica** e s'**Impreditoria**;
- **2010:** Pùbblicat custu cumponimèntu poèticu: "**Cantu de Iscongiùru**".

NOTA BIOGRAFICA

Licio Ligas, nato a Nurri l'11 Gennaio 1939, ha svolto attività artistico - culturale a Udine, Genova, Cagliari e Quartu Sant'Elena, dove attualmente vive e opera, dal 1973.

- **1959 - 60:** Studia e pratica antiquariato e arti a Udine;
- **1961 - 62:** È riconosciuto per la poesia **primo autore** dalla casa editrice **Ariadne** di Torino;
- **1965:** Trova ispirazione nell'arte degli amici principi **Fieschi** di Genova (poeti e pittori);
- **1967:** Fonda e dirige a Genova il periodico "**Europa Unita**";
- **1972:** Incomincia a presentarsi al pubblico con la sua pittura;
- **1973:** Torna in Sardegna, a Quartu Sant'Elena e firma le sue tele con lo pseudonimo "**Il Ragno**";
- **1974:** Fonda e dirige a Quartu Sant'Elena una galleria d'arte, dandole il suo stesso nome d'arte: "**Il Ragno**";
- **1976:** Rappresenta il gruppo artistico dell'Associazione ecologica "**Sardegna da Salvare**" di Quartu Sant'Elena;
- **1977:** E' segretario di tale sezione;
- **1977:** Pubblica la sua prima raccolta di versi "**Una vita disordinata**";
- **1980:** Viene insignito a Roma **Cavaliere** del lavoro dell' "**Europa Unita**", accordato per la preparazione raggiunta con l'arte, la politica e la letteratura;
- **1981:** Fonda e dirige a Quartu Sant'Elena una scuola d'arte;
- **1981:** Gli viene assegnato a Firenze il - **Gran Collare d'Oro** - riconoscimento per l'arte e la letteratura;
- **1981:** Riceve solennemente nella sacralità dell'**Aula Magna** della **Vaticana Cancelleria Apostolica**, con la benedizione concessa dal Santo **Padre Papa Giovanni Paolo II** un attestato per la sua fede e perseveranza, annoverandolo tra i benemeriti del "**Lavoro**, dell'**Arte** e della **Cultura**";
- **1982:** Viene insignito a Roma - **Accademico e Commendatore** -;
- **1988:** Si inserisce nell'**impreditoria** della Sardegna;
- **1993:** Gli conferiscono a Roma un **diploma** di **benemerita** per la **Cultura**, l'**Arte**, la **Politica** e l'**Impreditoria**;
- **2010:** Pubblica questa raccolta di poesie: "**Canto Apotropaico**".

... *Enniu Marcialis*

*Deu seu segùru ca de su celu mannu mannu,
tui ast a iscobèriri unu ispiràgliu, de innùì
t'ast a pòdiri rallegràì de i cust' òpera, chi cun
amòri in vida ndi anninniàsta su crèsciri.*

Adiòsu!.. -Lìciu-

...*Ennio Marcialis*

*Io son certo che dal cielo infinito tu scorgerai
uno spiraglio, dal quale ti potrai rallegrare
di quest'opera, che con amore in vita ne cul-
lavi i germogli.*

Addio!.. - Licio-

*Unu ringrazziamentu de coru a Susi Monni
Ibba e a Silvia Arbàu Ligas po su confortu chi
m'anti donàu circhèndu de perfertzionài sa
manèra mia de iscriri in sardu campidanèsu.*

Liciu

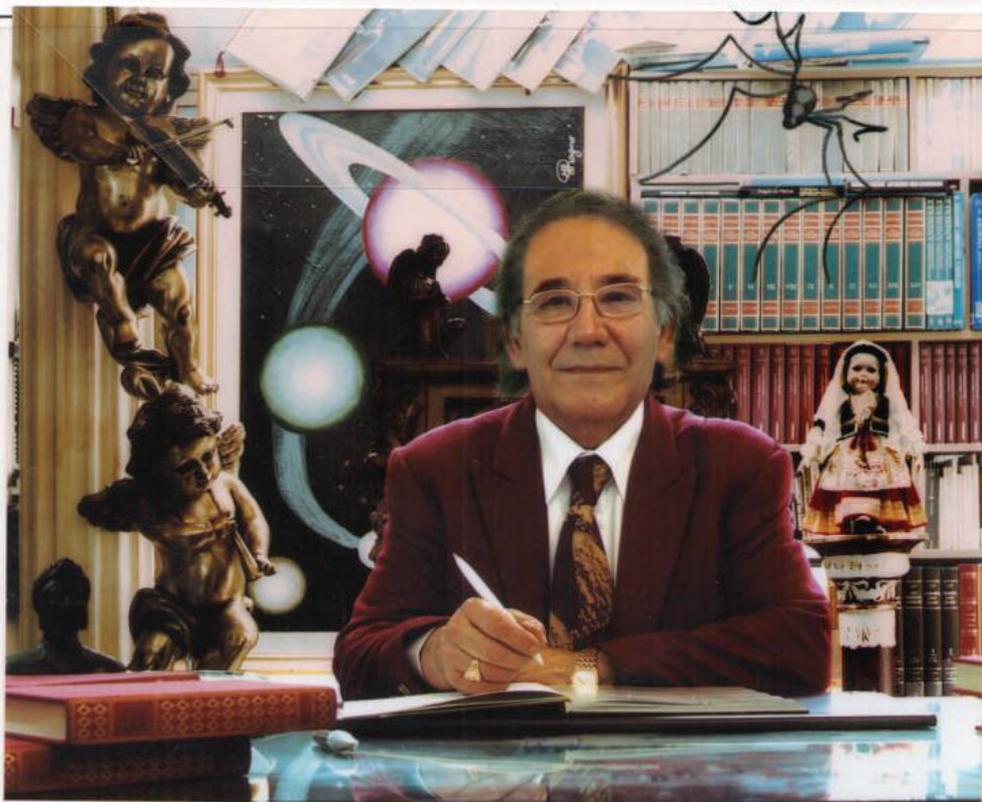
*Un ringraziamento di cuore a Susi Monni
Ibba e a Silvia Arbàu Ligas per il conforto che
mi hanno dato cercando di perfezionare il mio
modo di scrivere in sardo campidanese.*

Licio

Ùnas cantu poesias -pigàdas a campioni- de ònnia capitulu de s'òpera "CANTU DE ISCONGIÙRU" bèninti declamàdas in custu CD in sardu campidanèsu de sa attrici teatràli "Susi Monni Ibba" chi cun gentilèsa at offertu sa boxi sua, e in italiànu de su poèta-autòri "Licio Ligas Nurri".

Alcune poesie -prese a campione- da ogni capitolo dell'opera "CANTO APOTROPAICO" vengono recitate in questo CD in sardo campidanese dall'attrice teatrale "Susi Monni Ibba" che gentilmente ha offerto la sua voce, e in italiano dal poeta-autore "Licio Ligas Nurri".

*Introduzioni de s'attòri Sèrgiu Murru
Introduzione dell'attore Sergio Murru*



*Si in su silèntziu t'as a cuncèdiri a s'ascùrtu de sa POESIA, issa at a tènneri sa facultàdi de ritèmprài s'ànimu tuu, liberendiddu fintzas de sa prus profunda angùstia.
Se nel silenzio ti concederai all'ascolto della POESIA, essa avrà la facultà di ritèmprare il tuo animo, liberandolo anche dalla più profonda angoscia.*

— Via Armando Diaz n. 23 09045 Quartu Sant'Elena (CA) —

Licio Ligas Nurri

*Accabbàu de istampài
in su mesi de idas 2010
de sa Graf & Graf srl - Quàrtu Sant'Alèni*

*Finito di stampare
nel mese di dicembre 2010
dalla Graf & Graf srl - Quartu Sant'Elena*

€ 40,00
Contiene CD
e segnalibro

